叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无神论者宣言(an Atheist Manifesto) 000001

2. 无神论者宣言(an Atheist Manifesto) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无神论者宣言(An Atheist Manifesto)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eɪθiɪst]
ATHEIST
无神论者

无神论者

[ˌmænɪ'festoʊ]
MANIFESTO
宣言

宣言

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['luːɪs]
JOSEPH **LEWIS**
约瑟夫 刘易斯

约瑟夫·刘易斯

[ðə; ði] ['friː'θɔːt] [pres]
THE **FREETHOUGHT** **PRESS**
这 自由思想 按

自由思想出版社

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] : [nuː] [jɔːk]
ASSOCIATION **:** **NEW** **YORK**
协会 : 新的 约克

协会：纽约

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɔpi,raitid] , - ,
Copyrighted , 1954 ,
版权所有 , - ,

版权所有，1954年

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 178th [jɪr]
and **in** **the** **178th** **Year**
和 在 这 178th 年

在第178年

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns]
of **American** **Independence**
的 美国人 独立

美国独立

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['luːɪs]
by **JOSEPH** **LEWIS**
经过 约瑟夫 刘易斯

作者：约瑟夫·刘易斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , -
Second **Edition** **,** **1956**
第二 版 , -

第二版，1956年

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , -
Third **Edition** **,** **1958**
第三 版 , -

第三版，1958年

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['luːɪs]
JOSEPH **LEWIS**
约瑟夫 刘易斯

约瑟夫·刘易斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [gɑːd]
THE **TYRANNY** **OF** **GOD**
这 暴政 的 上帝

上帝的暴政

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ʌn'mæskt]
THE **BIBLE** **UNMASKED**
这 圣经 揭开面纱

揭开圣经的面纱

[vɔl'ter] : [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel]
VOLTAIRE **:** **THE** **INCOMPARABLE** **INFIDEL**
伏尔泰 : 这 无与伦比 异教徒

伏尔泰：无与伦比的异教徒

[speɪn] :
SPAIN **:**
西班牙 :

西班牙：

[ə; eɪ] [lænd] ['blaɪtɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən]
A **LAND** **BLIGHTED** **BY** **RELIGION**
一个 土地 秕 经过 宗教

一片被宗教玷污的土地

['bɜːrˌbæŋk]
BURBANK
伯班克

伯班克

[ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel]
THE **INFIDEL**
这 异教徒

异教徒

['eɪθiɪzəm]
ATHEISM
无神论

无神论

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz]
THE **BIBLE** **AND** **THE** **PUBLIC** **SCHOOLS**
这 圣经 和 这 民众 学校

《圣经》与公立学校

['fræŋklɪn] [ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkər]
FRANKLIN **THE** **FREETHINKER**
富兰克林 这 自由思想者

自由思想家富兰克林

['lɪŋkən] [ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkər]
LINCOLN **THE** **FREETHINKER**
林肯 这 自由思想者

自由思想家林肯

['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]
MEXICO **AND** **THE** **CATHOLIC** **CHURCH**
墨西哥 和 这 天主教 教会

墨西哥与天主教会

['soʊviet] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]
SOVIET **RUSSIA** **AND** **THE** **CATHOLIC** **CHURCH**
苏联 俄罗斯 和 这 天主教 教会

苏联和天主教会

[ʃæl; ʃəl] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
SHALL **CHILDREN** **RECEIVE** **RELIGIOUS** **INSTRUCTION** **?**
将 孩子们 收到 宗教 操作说明 ?

儿童是否应该接受宗教教育?

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts]
THE **TEN** **COMMANDMENTS**
这 十 诫命

十诫

['tɔməs] ['peɪn] : ['ɔːθər] [ʌv; əv]
THOMAS **PAINE** **:** **AUTHOR** **OF**
托马斯 疼痛 : 作者 的

托马斯·潘恩：著有

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
THE **DECLARATION** **OF** **INDEPENDENCE**
这 宣言 的 独立

《独立宣言》

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti]
IN **THE** **NAME** **OF** **HUMANITY**
在 这 姓名 的 人类

以人类的名义

[ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [ˈpeɪtriət]
THE **TRAGIC** **PATRIOT**
这 悲惨 爱国者

悲剧的爱国者

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv]
INSPIRATION **AND** **WISDOM** **FROM** **THE** **WRITINGS** **OF**
灵感 和 智慧 从 这 著作 的

从著作中汲取灵感和智慧

[ˈtɔməs] [ˈpeɪn]
THOMAS **PAINE**
托马斯 疼痛

托马斯·潘恩

[æn; ən] [ˈeɪθiɪst] [ˌmænɪˈfestoʊ]
AN **ATHEIST** **MANIFESTO**
一个 无神论者 宣言

无神论者宣言

[ˈiŋ^əsɔl] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
INGERSOLL **THE** **MAGNIFICENT**
英格索尔 这 壮丽

英格索尔壮丽

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ˈeɪθiɪst]
ATHEIST
无神论者

无神论者

[ˌmænɪˈfestoʊ]
MANIFESTO
宣言

宣言

[ˈmeni] [æsk] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈweðər] [mæn] [bɪˈliːvz] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd][ɔːr][nɑːt] .
Many **ask** **what** **difference** **does** **it** **make** **whether** **man** **believes** **in** **a** **God** **or** **not** **.**
许多 问 什么 不同之处 做 它 制作 无论 男人 相信 在 一个 上帝 或者 不是 .

许多人会问，人信不信神有什么区别?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] [ˈdɪfrəns] .
It **makes** **a** **big** **difference** **.**
它 制作 一个 大的 不同之处 .

这差别很大。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It **makes** **all** **the** **difference** **in** **the** **world** **.**
它 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 .

这意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] ;
It **is** **the** **difference** **between** **being** **right** **and** **being** **wrong** **;**
它 是 这 不同之处 之间 存在 正确的 和 存在 错误的 ;

这是正确与错误的区别;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] [sə'maɪziz] — [fækts][ɔːr] [dɪ'luːʒn] .
it **is** **the** **difference** **between** **truth** **and** **surmises** **—** **facts** **or** **delusion** **.**
它 是 这 不同之处 之间 真相 和 推测 — 事实 或者 错觉 .

这是真理与臆测、事实与错觉之间的区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [flæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [raʊnd] .
It **is** **the** **difference** **between** **the** **earth** **being** **flat** **,** **and** **the** **earth** **being** **round** **.**
它 是 这 不同之处 之间 这 地球 存在 平坦的 , 和 这 地球 存在 圆形的 .

这就像地球是平的还是圆的一样，二者之间有着本质的区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]
It **is** **the** **difference** **between** **the** **earth**
它 是 这 不同之处 之间 这 地球

这是地球与地球之间的区别。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
being **the** **center** **of** **the** **universe** **,**
存在 这 中心 的 这 宇宙 ,

作为宇宙的中心，

[ɔːr][ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɪn] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [siː] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [sʌnz] [ænd; ənd]
or **a** **tiny** **speck** **in** **this** **vast** **and** **uncharted** **sea** **of** **multitudinous** **suns** **and**
或者 一个 微小的 斑点 在 这 广阔的 和 未知的 海 的 众多 太阳 和
['gæləksi] .
galaxies **.**
星系 .

或者说，在这片浩瀚无垠、未知的星系海洋中，我们只是一粒微不足道的尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['kɑːnsept][ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr] [kən'klʊʒənz] [beɪst] [ə'pɑːn]
It **is** **the** **difference** **in** **the** **proper** **concept** **of** **life** **,** **or** **conclusions** **based** **upon**
它 是 这 不同之处 在 这 恰当的 概念 的 生活 , 或者 结论 基于 之上
[ɪ'luːʒ(ə)n] .
illusion **.**
错觉 .

这是对人生正确理解与基于错觉的结论之间的区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['verɪfaɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
It **is** **the** **difference** **between** **verified** **knowledge** **and** **the** **faith** **of** **religion** **.**
它 是 这 不同之处 之间 已验证 知识 和 这 信仰 的 宗教 .

这是经过验证的知识与宗教信仰之间的区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɔːr][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .
It **is** **a** **question** **of** **Progress** **or** **the** **Dark** **Ages** **.**
它 是 一个 问题 的 进步 或者 这 黑暗的 年龄 .

这是进步还是黑暗时代的问题。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] [pruːvz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [pə'vɜːts] ['mænz]['kɑːnsept][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
The **history** **of** **man** **proves** **that** **religion** **perverts** **man's** **concept** **of** **life** **and**
这 历史 的 男人 证明 那 宗教 变态 男人的 概念 的 生活 和
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
the **universe** **,**
这 宇宙 ,

人类历史证明，宗教扭曲了人类对生命和宇宙的认知。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ] ['kaʊərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][blaɪnd]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

and	has	made	him	a	cringing	coward	before	the	blind	forces	of	nature	.
和	有	制成	他	一个	令人作呕	懦夫	前	这	瞎的	力量	的	自然	.

这使他变成了一个在大自然盲目的力量面前畏缩不前的懦夫。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ; [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] " [kri'eɪtɪd] " ;

If	you	believe	that	there	is	a	God	;	that	man	was	"	created	"	;
如果	你	相信	那	那里	是	一个	上帝	;	那	男人	曾是	"	创建	"	;

如果你相信有上帝；那么人就是"被创造"的；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fruːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] " ;

that	he	was	forbidden	to	eat	of	the	fruit	of	the	"	tree	of	knowledge	"	;
那	他	曾是	禁止	到	吃	的	这	水果	的	这	"	树	的	知识	"	;

他被禁止吃"知识树"上的果子；

[ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] " ['fɔːlən]['eɪndʒl] " ;

that	he	disobeyed	;	that	he	is	a	"	fallen	angel	"	;
那	他	违抗命令	;	那	他	是	一个	"	倒下	天使	"	;

他违背了命令；他是一个"堕落天使"；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [sɪnz] ,

that	he	is	paying	the	penalty	for	his	"	sins	,
那	他	是	付费	这	惩罚	为了	他的	"	罪孽	,

他正在为自己的"罪行"付出代价。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [taɪm] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] ['dʒeləs] [gɑːd] .

"	then	you	devote	your	time	praying	to	appease	an	angry	and	jealous	God	.
"	然后	你	奉献	你的	时间	祈祷	到	安抚	一个	生气的	和	嫉妒的	上帝	.

然后你花费时间祈祷，试图安抚一位愤怒又嫉妒的神。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] ;

If	,	on	the	other	hand	,	you	believe	that	the	universe	is	a	great	mystery	;
如果	,	在	这	其他	手	,	你	相信	那	这	宇宙	是	一个	伟大的	神秘	;

另一方面，如果你认为宇宙是一个巨大的谜团；

[ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] ;

that	man	is	the	product	of	evolution	;	that	he	is	born	without	knowledge	;
那	男人	是	这	产品	的	进化	;	那	他	是	出生	没有	知识	;

人是进化的产物；人出生时一无所知；

[ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,

that	intelligence	comes	from	experience	,
那	智力	来	从	经验	,

智慧来源于经验。

[ðen] [juː; jʊ] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

then	you	devote	your	time	and	energies	to	improving	his	condition	with	the
然后	你	奉献	你的	时间	和	能量	到	改善	他的	状况	和	这

[hoʊp] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [hɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['feloʊ] [mæn] .

hope	of	securing	a	little	happiness	here	for	yourself	and	your	fellow	man	.
希望	的	确保	一个	小的	幸福	这里	为了	你自己	和	你的	同伴	男人	.

然后，你投入时间和精力去改善他的状况，希望为自己和他人带来一丝幸福。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

That	is	the	difference	.
那	是	这	不同之处	.

这就是区别所在。

[ɪf] [mæn][wʌz; wəz] " [kri'eɪtɪd] , " [ðen] ['sʌmwʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [mis'teik] .

If	man	was	"	created	,	"	then	someone	made	a	grievous	mistake	.
如果	男人	曾是	"	创建	,	"	然后	某人	制成	一个	严重的	错误	.

如果人类是"被创造"的，那么有人犯了一个严重的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]

It	is	inconceivable	that	any	form	of	intelligence	would	waste	so	much	time	and
它	是	不可思议	那	任何	形式	的	智力	会	浪费	所以	很多	时间	和

['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [piːs] [ʌv; əv][laɪf] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] " ['ɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz]

effort	to	make	such	an	inferior	piece	of	life	—	with	all	the	"	ills	that	flesh	is
努力	到	制作	这样的	一个	下	片	的	生活	—	和	全部	这	"	疾病	那	肉	是

[er] [tuː; tə] ,

heir	to	,
继承人	到	,

任何形式的智慧都不可能浪费如此多的时间和精力去创造如此低劣的生命——它拥有所有"肉体所固有的缺陷"。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

"	and	with	all	the	misery	and	suffering	that	is	so	essential	a	part	of
"	和	和	全部	这	苦难	和	痛苦	那	是	所以	基本的	一个	部分	的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

"以及生活中所有不可避免的苦难和不幸。"

[ɪf] [mæn][ɪz][ə; eɪ] " ['fɔːlən]['eɪndʒl] , " [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [sɪn] ,

If	man	is	a	"	fallen	angel	,	"	by	the	commission	of	a	"	sin	,
如果	男人	是	一个	"	倒下	天使	,	"	经过	这	委员会	的	一个	"	罪	,

如果人是因犯下"罪"而成为的"堕落天使"，

" [ðen] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz][ɪn'skruːtəb(ə)l][plæn][æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti]

"	then	disease	and	sorrow	are	part	of	God's	inscrutable	plan	as	a	penalty
"	然后	疾病	和	悲哀	是	部分	的	神的	难以捉摸	计划	作为	一个	惩罚

[ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

imposed	upon	him	for	his
强加	之上	他	为了	他的

那么，疾病和悲伤就是上帝深不可测的计划的一部分，是对他罪过的惩罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

"	disobedience	,
"	不服从	,

"不服从，

" [ænd; ənd]['mænz][ɪn'taɪər][laɪf][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

"	and	man's	entire	life	is	devoted	to	the	expiation	of	that	sin	so	as	to
"	和	男人的	全部的	生活	是	奉献	到	这	赎罪	的	那	罪	所以	作为	到

['sɔːfn] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

soften	the	indictment	before	the	"	Throne	of	God	.
软化	这	起诉书	前	这	"	王座	的	上帝	.

"人的一生都致力于赎罪，以减轻在上帝宝座前的指控。

" ['mænz] [ə'toʊnmənt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [preɪɪŋ] ,

"	Man's	atonement	consists	in	making	himself	as	miserable	as	possible	by	praying	,
"	男人的	赎罪	由	在	制作	他自己	作为	悲惨的	作为	可能的	经过	祈祷	,

['fæstɪŋ] ,

fasting	,
禁食	,

"人的赎罪之道在于通过祈祷、斋戒等方式让自己尽可能地痛苦，

['mæsəkɪzəm] , [ˌflædʒə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .

masochism	,	flagellations	and	other	forms	of	torture	.
受虐狂	,	鞭毛	和	其他	表格	的	酷刑	.

受虐、鞭笞和其他形式的酷刑。

[ðɪs] [sə'dɪstɪk] [dɪ'lu:ʒn] ['kɔ:zɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['ʌðər] — ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]

This	sadistic	delusion	causes	him	to	insist	that	others	—	under	pain	of	punishment
这	虐待狂	错觉	原因	他	到	坚持	那	其他的	—	在下面	疼痛	的	惩罚

— [bi:; bi][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [hɪm'self] ,

—	be	as	miserable	as	himself	,
—	是	作为	悲惨的	作为	他自己	,

这种虐待狂式的妄想使他坚持认为，其他人——否则将受到惩罚——也应该和他一样痛苦。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ɪf] ['ʌðər] [feɪl][tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,

for	fear	that	if	others	fail	to	do	as	he	does	,
为了	害怕	那	如果	其他的	失败	到	做	作为	他	做	,

因为他担心如果其他人不效仿他的做法，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [prə'voʊk] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪrənt][gɑ:d][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [tʃæ'staɪzmənt] .

it	will	provoke	the	wrath	of	his	tyrant	God	to	a	more	severe	chastisement	.
它	将要	惹	这	愤怒	的	他的	暴君	上帝	到	一个	更多的	严重	惩罚	.

这将激怒他那暴君般的上帝，对他施以更严厉的惩罚。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [mæn] [di'vəuts] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	inevitable	result	is	that	Man	devotes	his	life	,
这	不可避免的	结果	是	那	男人	奉献	他的	生活	,

不可避免的结果是，人类将自己的一生奉献给了.....

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ,

not	to	the	essentials	of	living	and	the	making	of	a	happy	home	,
不是	到	这	必需品	的	活的	和	这	制作	的	一个	快乐的	家	,

并非为了满足生活必需品和营造幸福家庭的需要，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] " [lɪft][hɪz; ɪz]

but	to	the	building	of	temples	and	churches	where	he	can	"	lift	his
但	到	这	建筑	的	寺庙	和	教堂	在哪里	他	能	"	举起	他的

[vɔɪs] [tu:; tə][gɑ:d] " [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ,

voice	to	God	"	in	a	frenzy	of	fanaticism	,
嗓音	到	上帝	"	在	一个	狂热	的	狂热	,

但他却疯狂地建造寺庙和教堂，在那里他可以"向神高声祈祷"，陷入狂热之中。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] [hɪ'stɪrɪə] .

and	eventually	he	becomes	a	victim	of	hysteria	.
和	最终	他	变成	一个	受害者	的	歇斯底里	.

最终，他患上了歇斯底里症。

[hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi][ɑ:r; ər]['weɪstɪd][tu:; tə]

His	time	and	energy	are	wasted	to
他的	时间	和	活力	是	浪费	到

他的时间和精力都被浪费了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[klenz] [hɪz; ɪz] " [soʊl] , " [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] ,

cleanse	his	"	soul	,	"	which	he	does	not	possess	,
洁净	他的	"	灵魂	,	"	哪个	他	做	不是	具有	,

净化他那并不拥有的"灵魂"。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [hel] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn]

and	to	save	himself	from	a	future	punishment	in	hell	which	exists	only	in
和	到	节省	他自己	从	一个	未来	惩罚	在	地狱	哪个	存在	仅有的	在

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	imagination	.
他的	想像力	.

为了避免将来遭受只存在于他想象中的地狱惩罚。

[rɪ'lɪdʒəs] [həˌluːsə'neɪʃənz] [teɪk] [ɑːn] ['meni] [fɔːrmz] .

Religious	hallucinations	take	on	many	forms	.
宗教	幻觉	拿	在	许多	表格	.

宗教幻觉有多种表现形式。

[sʌm; səm][duː][nɑːt] [wɑːʃ] [ðəm'selvz] ; [sʌm; səm] [wɑːʃ] ['oʊnli][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ; [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt]

Some	do	not	wash	themselves	;	some	wash	only	their	fingers	;	some	think	that
一些	做	不是	洗	他们自己	;	一些	洗	仅有的	他们的	手指	;	一些	思考	那

[ðə; ði] ['fɪlθiər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

the	filthier	they	are	,
这	更肮脏	他们	是	,

有些人不洗澡；有些人只洗手指；有些人认为自己越脏，

[ðə; ði] " ['hoʊliːɝ] " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [sʌm; səm][kʌt][ɔːf][ðer; ðər] [her] , [waɪl] ['ʌðər] [let][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [lɔːŋ] ;

the	"	holier	"	they	are	;	some	cut	off	their	hair	,	while	others	let	it	grow	long	;
这	"	更神圣	"	他们	是	;	一些	切	离开	他们的	头发	,	尽管	其他的	让	它	生长	长的	;

他们越是"圣洁"，有些人就越会剪掉头发，而有些人则任其留长；

[sʌm; səm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][stænd][ʌp] , [waɪl] ['ʌðər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ; [sʌm; səm]['æmpjuteɪt]

some	refuse	to	stand	up	,	while	others	refuse	to	sit	down	;	some	amputate
一些	拒绝	到	站立	向上	,	尽管	其他的	拒绝	到	坐	向下	;	一些	截肢

[ðer; ðər] ['dʒenɪtlz] ,

their	genitals	,
他们的	生殖器	,

有些人拒绝站立，有些人拒绝坐下；有些人甚至切除了自己的生殖器。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər] [brests] ; [sʌm; səm] [pʊl] [aʊt][ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪðər]

and	some	their	breasts	;	some	pull	out	their	teeth	,	and	others	wither
和	一些	他们的	乳房	;	一些	拉	出去	他们的	牙齿	,	和	其他的	枯萎

[ðer; ðər] [lɪmz] ;

their	limbs	;
他们的	四肢	;

有的乳房被割掉；有的牙齿被拔掉；有的四肢被摧残。

[sʌm; səm][fæst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɔːrdʒ] [ðəm'selvz] ; [sʌm; səm]['kʌvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][sænd]

some	fast	,	and	others	gorge	themselves	;	some	cover	their	heads	with	sand
一些	快速地	,	和	其他的	峡谷	他们自己	;	一些	覆盖	他们的	头部	和	沙

,

,

,

有些人禁食，有些人暴饮暴食；有些人用沙子蒙住头。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ; [sʌm; səm][tɔːk] [kən'tɪnjuəsli] , [ænd; ənd]

and	others	with	sackcloth	and	ashes	;	some	talk	continuously	,	and
和	其他的	和	麻布	和	灰烬	;	一些	讲话	持续	,	和

['ʌðər] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ;

others	remain	silent	;
其他的	保持	沉默的	;

还有一些人身披麻衣，头戴灰烬；有些人不停地说话，有些人则保持沉默；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['selɪbət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['prɒflɪgəts] ; [sʌm; səm][stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz]
some **are** **celibates** **,** **and** **others** **are** **profligates** **;** **some** **stand** **on** **their** **heads**
一些 是 独身者 , 和 其他的 是 挥霍者 ; 一些 站立 在 他们的 头部
; [sʌm; səm][brænd] [ðəm'selvz] ,
; **some** **brand** **themselves** **,**
; 一些 品牌 他们自己 ,

有些人独身，有些人放荡不羁；有些人倒立；有些人给自己烙上印记。

[waɪl] ['ʌðər] [pɪrs] [ðer; ðər][noʊz] , [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
while **others** **pierce** **their** **nose** **,** **eyes** **and** **ears** **.**
尽管 其他的 刺穿 他们的 鼻子 , 眼睛 和 耳朵 .

而有些人则会在鼻子、眼睛和耳朵上穿孔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[nʌnz] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [her] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ʌn'saɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə]
Nuns **cut** **off** **their** **hair** **to** **make** **themselves** **as** **unsightly** **as** **possible** **—** **to**
修女 切 离开 他们的 头发 到 制作 他们自己 作为 难看的 作为 可能的 — 到
[meɪk] [ðəm'selvz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] ;
make **themselves** **repulsive** **to** **the** **opposite** **sex** **;**
制作 他们自己 丑恶 到 这 对面的 性别 ;

修女们剪掉头发，让自己尽可能地丑陋——使自己对异性感到厌恶；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌŋks] [huː] [hæv; həv] ['vaʊd] ['nevər][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]
there **are** **monks** **who** **have** **vowed** **never** **to** **look** **upon** **the** **face** **of** **a** **woman**
那里 是 僧侣 WHO 有 发誓 绝不 到 看 之上 这 脸 的 一个 女士
,
,
,

有些僧侣发誓永不看女人的脸。

[ænd; ənd] [fræn'sɪskən] [stɪl] [wer] [roʊps] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]
and **Franciscans** **still** **wear** **ropes** **around** **their** **bodies** **as** **a** **symbol** **of**
和 方济各会 仍然 穿 绳索 大约 他们的 身体 作为 一个 象征 的
[ˌflædʒə'leɪʃn] .
flagellation **.**
鞭毛 .

方济各会修士至今仍会在身上缠绕绳索，作为鞭笞的象征。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɔːr] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ]
There **is** **hardly** **a** **form** **of** **insanity** **or** **delusion** **that** **has** **not** **been** **induced** **by**
那里 是 几乎 一个 形式 的 疯狂 或者 错觉 那 有 不是 到过 诱导 经过
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] .
some **sort** **of** **religious** **belief** **.**
一些 种类 的 宗教 信仰 .

几乎所有形式的精神错乱或妄想都与某种宗教信仰有关。

[tuː; tə] [læf] [ɑːn][ðə; ði] " ['sæbəθ] , " [æt; ət][wʌn][taɪm] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][sɪnz] .
To **laugh** **on** **the** **"** **Sabbath** **,** **"** **at** **one** **time** **,** **was** **considered** **the** **sin** **of** **sins** **.**
到 笑 在 这 " 安息日 , " 在 一 时间 , 曾是 经过考虑的 这 罪 的 罪孽 .

在安息日大笑，在过去被认为是罪中之罪。

[haʊ] ['raɪtfəli] ['rɑːbərt][dʒiː] . ['iŋ^əsɔl] [sed] [ðæt] ,
How **rightfully** **Robert** **G** **.** **Ingersoll** **said** **that** **,**
如何 理所当然地 罗伯特 G . 英格索尔 说 那 ,

罗伯特·G·英格索尔说得多么正确啊！

" [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [meɪd] [mɔ:r] ['lu:nəˌtɪks][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evər][prə'vaɪdɪd][ə'saɪləmz][fɔ:r; fər] .
" **Christianity** **has** **made** **more** **lunatics** **than** **it** **ever** **provided** **asylums** **for** **.**
" 基督教 有 制成 更多的 疯子 比 它 曾经 假如 精神病院 为了 .

基督教制造的疯子比它提供的精神病院还要多。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
" **On** **the** **other** **hand** **,** **we** **do** **not** **believe** **that** **Man** **is** **a** **depraved** **human** **being** **.**
" 在 这 其他 手 , 我们 做 不是 相信 那 男人 是 一个 堕落的 人类 存在 .

另一方面，我们并不认为人类是堕落的。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt][gɑ:d] , [ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hel] ,
We **do** **not** **believe** **that** **there** **is** **a** **tyrant** **God** **,** **or** **that** **there** **is** **a** **hell** **,**
我们 做 不是 相信 那 那里 是 一个 暴君 上帝 , 或者 那 那里 是 一个 地狱 ,

我们不相信有暴君上帝，也不相信有地狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['tɔ:rment] .
and **that** **man** **will** **suffer** **the** **pains** **and** **penalties** **of** **eternal** **torment** **.**
和 那 男人 将要 遭受 这 疼痛 和 处罚 的 永恒 折磨 .

而那个人将遭受永恒折磨的痛苦和惩罚。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔ:r'self] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz]
We **do** **not** **believe** **that** **you** **should** **make** **yourself** **as** **miserable** **as**
我们 做 不是 相信 那 你 应该 制作 你自己 作为 悲惨的 作为

我们不认为你应该让自己如此痛苦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

['pɑ:səb(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][si'kjuəiŋ][sʌm; səm] ['hæpinəs] " [ˌhɪr'æftər] .
possible **Here** **in** **the** **hope** **of** **securing** **some** **happiness** **"** **Hereafter** **.**
可能的 这里 在 这 希望 的 确保 一些 幸福 " 此后 .

有可能在这里，希望获得一些幸福"来世"。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [dɪ'zi:z] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][sɪn] .
" **We** **do** **not** **believe** **that** **disease** **is** **a** **punishment** **for** **sin** **.**
" 我们 做 不是 相信 那 疾病 是 一个 惩罚 为了 罪 .

我们不认为疾病是对罪恶的惩罚。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [dɪ'zi:z] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
We **believe** **that** **disease** **is** **a** **natural** **consequence** **of** **the** **processes** **of** **life** **,**
我们 相信 那 疾病 是 一个 自然的 结果 的 这 流程 的 生活 ,

我们认为疾病是生命过程的自然结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['ɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] " [ɪn'evɪtəbli] ['fɑ:loʊ] [wer] [wʌn][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf]
and **that** **the** **"** **ills** **of** **the** **flesh** **"** **inevitably** **follow** **where** **one** **form** **of** **life**
和 那 这 " 疾病 的 这 肉 " 不可避免地 跟随 在哪里 一 形式 的 生活
[laɪvz; lɪvz][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ,
lives **upon** **another** **,**
生活 之上 其他 ,

而"肉体的疾病"则必然伴随一种生命形式在另一种生命形式之上延续。

[ænd; ənd] [wer] " [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][laɪf] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn][ɪz][ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] .
and **where** **"** **at** **the** **banquet** **of** **life** **each** **in** **turn** **is** **a** **guest** **and** **a** **dish** **.**
和 在哪里 " 在 这 宴会 的 生活 每个 在 转动 是 一个 客人 和 一个 盘子 .

而"在人生的盛宴上，每个人都是客人和菜肴。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ðæt][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,
" **It** **is** **only** **by** **understanding** **the** **nature** **of** **disease** **that** **man** **has** **been** **able** **,**
" 它 是 仅有的 经过 理解 这 自然 的 疾病 那 男人 有 到过 有能力的 ,

只有了解疾病的本质，人类才能.....

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [dɪ'gri:] , [tu:; tə][prə'tekt][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts]

even	in	a	small	degree	,	to	protect	himself	from	the	ravages	of	its
甚至	在	一个	小的	程度	,	到	保护	他自己	从	这	蹂躏	的	它是

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

即使程度很轻，也是为了保护自己免受其破坏的蹂躏。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [prer] [tu:; tə][kjʊr] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][,epi'demiks][ðæt]

The	use	of	prayer	to	cure	disease	has	been	responsible	for	epidemics	that
这	使用	的	祷告	到	治愈	疾病	有	到过	负责任的	为了	流行病	那

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

利用祈祷来治愈疾病的做法曾导致过多次流行病的发生。

[ɑ:n]['meni] [ə'keiʒənz] , ['ɔ:lmoʊst][waɪpt] [aʊt][ðə; ði]['hju:mən][reɪs] .

on	many	occasions	,	almost	wiped	out	the	human	race	.
在	许多	场合	,	几乎	擦拭	出去	这	人类	种族	.

在很多情况下，几乎将人类灭绝。

[prer] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [dɪ'zi:z] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə'pɑ:n] [helθ] .

Prayer	has	had	no	more	effect	upon	disease	than	it	has	upon	health	.
祷告	有	有	不	更多的	影响	之上	疾病	比	它	有	之上	健康	.

祈祷对疾病的影响并不比对健康的影响更大。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [pə'mits] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [tu:; tə][kən'tɪnju:][ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

It	merely	permits	the	disease	to	continue	its	course	and	increase	the	suffering
它	仅仅	许可证	这	疾病	到	继续	它是	课程	和	增加	这	痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .

of	the	victim	.
的	这	受害者	.

它只会让疾病继续发展，加剧患者的痛苦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɪf] [pri:sts] — [ʌv; əv][ɔ:l][klænz] — [wɜ:r; wər] [fri:] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] [deθ] ,

If	priests	—	of	all	clans	—	were	free	of	disease	and	immune	to	death	,
如果	神父	—	的	全部	氏族	—	是	自由的	的	疾病	和	免疫	到	死亡	,

如果所有氏族的祭司都免于疾病和死亡，

[ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒənɪsts] .

then	there	might	be	some	basis	for	the	claim	of	the	religionists	.
然后	那里	可能	是	一些	基础	为了	这	宣称	的	这	宗教人士	.

那么，宗教人士的说法或许有一定的依据。

[bʌt; bət] [ði:z] " [men][ʌv; əv][gɑ:d] " [ɑ:r; ər]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ,

But	these	"	men	of	God	"	are	victims	of	the	natural	course	of	life	,
但	这些	"	男人	的	上帝	"	是	受害者	的	这	自然的	课程	的	生活	,

但这些"神职人员"也是自然生活进程的受害者。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . " [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][noʊ] [ɪg'zempʃənz] .

"	even	as	you	and	I	.	"	They	enjoy	no	exemptions	.
"	甚至	作为	你	和	我	.	"	他们	享受	不	豁免	.

"即便你我亦是如此。"他们也没有任何例外。

[ðeɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪlz] ; [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃənz] ;

They	suffer	the	same	ills	;	they	feel	the	same	sensations	;
他们	遭受	这	相同的	疾病	;	他们	感觉	这	相同的	感觉	;

他们遭受同样的痛苦；他们感受到同样的痛苦；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] [seɪm] ['freɪltiːz] [ʌv; əv]

they	are	subject	to	the	same	passions	of	the	body	,	the	same	frailties	of
他们	是	主题	到	这	相同的	激情	的	这	身体	,	这	相同的	弱点	的

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

他们同样受制于肉体的欲望和心灵的脆弱。

[ɑːr; ər]['vɪktəms][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ]

are	victims	of	circumstances	and	misfortune	,	and	they	meet	inevitable	death
是	受害者	的	情况	和	不幸	,	和	他们	见面	不可避免的	死亡

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

just	as	every	other	person	.
只是	作为	每一个	其他	人	.

他们是环境和不幸的受害者，和其他人一样，他们终将面临死亡。

[ðeɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [kraɪmz] [æz; əz] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ,

They	commit	the	same	kind	of	crimes	as	other	mortals	,	and	especially	,
他们	犯罪	这	相同的	种类	的	犯罪	作为	其他	凡人	,	和	尤其	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] " ['kɔːlɪŋ] ,

because	of	their	"	calling	,
因为	的	他们的	"	呼叫	,

他们犯下的罪行与其他凡人并无二致，尤其因为他们的"使命"，

" ['meni] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [fʌndz] .

"	many	are	notoriously	involved	in	the	embezzlement	of	church	funds	.
"	许多	是	臭名昭著	涉及	在	这	挪用公款	的	教会	资金	.

"许多人臭名昭著地参与挪用教会资金。"

[nɔːr] [dʌz] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

Nor	does	their	calling	protect	them	from	the	"	passions	of	the	flesh	.
也不	做	他们的	呼叫	保护	他们	从	这	"	激情	的	这	肉	.

他们的职业也不能保护他们免受"肉体的情欲"的侵害。

" [ðə; ði] ['skændələs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['meni] " [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] , " [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['mɔːrəl]

"	The	scandalous	conduct	of	many	"	men	of	the	cloth	,	"	in	the	realm	of	moral
"	这	丑闻	执行	的	许多	"	男人	的	这	布	,	"	在	这	领域	的	道德

['tɜːrpɪtuːd] ,

turpitude	,
腐败	,

许多"神职人员"在道德败坏领域行为可耻，

['ɔːf(ə)n]['ɛndz][ɪn]['mɜːrdər] .

often	ends	in	murder	.
经常	结束	在	谋杀	.

往往以谋杀告终。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] " [men][ʌv; əv][gɑːd] " [ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒeilz] , [ænd; ənd]

That	is	why	there	are	so	many	"	men	of	God	"	in	our	jails	,	and
那	是	为什么	那里	是	所以	许多	"	男人	的	上帝	"	在	我们的	监狱	,	和

这就是为什么我们的监狱里有那么多"神职人员"的原因，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[waɪ] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [su'priːm] ['penəlti] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [tʃer] .

why	so	many	have	paid	the	supreme	penalty	in	the	death	chair	.
为什么	所以	许多	有	有薪酬的	这	最高	惩罚	在	这	死亡	椅子	.

为什么这么多人被判处死刑，付出了最高的代价？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] ; [wʌt] ['ʌðər] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ,

They	are	not	free	from	a	single	rule	of	life	;	what	others	must	endure	,
他们	是	不是	自由的	从	一个	单身的	规则	的	生活	;	什么	其他的	必须	忍受	,

他们也无法摆脱生活的一条准则；其他人必须忍受的一切，

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] .

they	likewise	must	experience	.
他们	同样地	必须	经验	.

他们也必须经历这些。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

They	cannot	protect	themselves	from	the	forces	of	nature	,	and	the	laws	of
他们	不能	保护	他们自己	从	这	力量	的	自然	,	和	这	法律	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他们无法保护自己免受自然力量和生命法则的影响。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .

any	more	than	you	can	.
任何	更多的	比	你	能	.

超出你能力范围。

[wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [tuː] .

What	they	can	do	,	you	can	do	,	too	.
什么	他们	能	做	,	你	能	做	,	也	.

他们能做的，你也能做。

[ðer; ðər] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [ə'nɔɪntɪd] " [ænd; ənd] " ['vɪkər] [ʌv; əv][gɑːd] " [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [fɔːls]

Their	claims	of	being	"	anointed	"	and	"	vicars	of	God	"	on	earth	are	false
他们的	索赔	的	存在	"	受膏者	"	和	"	牧师	的	上帝	"	在	地球	是	错误的

[ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

and	hypocritical	.
和	虚伪	.

他们自称是"受膏者"和"上帝在世上的代表"，这是虚假和虚伪的。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] ,

If	they	cannot	fulfill	their	promises	while	you	are	alive	,
如果	他们	不能	实现	他们的	承诺	尽管	你	是	活	,

如果他们不能在你活着的时候履行他们的承诺，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] ?

how	can	they	accomplish	them	when	you	are	dead	?
如何	能	他们	完成	他们	什么时候	你	是	死的	?

你死了，他们怎么能完成这些事呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪmpətənt] [hɪr] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [ðer; ðər] ['paʊɚz] ,

If	they	are	impotent	Here	,	where	they	could	demonstrate	their	powers	,
如果	他们	是	阳痿	这里	,	在哪里	他们	可以	证明	他们的	权力	,

如果他们在这里——一个他们可以展现力量的地方——无能为力，

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['prɔmisiz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] " [ˌhɪr'æftər] ,

how	ridiculous	are	their	promises	to	accomplish	them	in	the	"	Hereafter	,
如何	荒谬的	是	他们的	承诺	到	完成	他们	在	这	"	此后	,

他们承诺在"来世"实现这些目标，这多么荒谬啊!

" [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [ə'boʊd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [dɪs'ɑːnɪst] [ɔːr] [dɪ'luːdɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

"	the	mythical	abode	which	exists	only	in	their	dishonest	or	deluded	imagination	?
"	这	神话	住所	哪个	存在	仅有的	在	他们的	不诚实	或者	妄想	想像力	?

"只存在于他们不诚实或妄想中的神话般的居所？"

[ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər]['meni][ænd; ənd]['verid] .

The	illusions	of	life	are	many	and	varied	.
这	幻觉	的	生活	是	许多	和	多种多样	.

生活中的幻象多种多样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

Things	are	not	always	what	they	seem	to	be	,
事物	是	不是	总是	什么	他们	似乎	到	是	,

事情并不总是像表面看起来那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] " [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] .

and	it	is	well	known	that	"	appearances	are	deceiving	.
和	它	是	出色地	已知	那	"	外貌	是	欺骗	.

众所周知，“外表具有欺骗性”。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

"	That	is	why	it	is	so	difficult	for	some	people	to	understand	the	nature	of
"	那	是	为什么	它	是	所以	难的	为了	一些	人们	到	理解	这	自然	的

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

“这就是为什么有些人很难理解疾病的本质。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][mæn][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

and	why	it	has	taken	man	so	long	to	comprehend	the	true	conditions	of
和	为什么	它	有	已采取	男人	所以	长的	到	理解	这	真的	状况	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

以及为什么人类花了这么长时间才理解生命的真正状况。

[ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]

This	deception	prevails	in	matters	of	great	importance	,	as	well	as	in	matters	of
这	欺骗	占上风	在	事情	的	伟大的	重要性	,	作为	出色地	作为	在	事情	的

['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

little	consequence	.
小的	结果	.

这种欺骗行为不仅存在于无关紧要的事情上，也存在于重大的事情上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] " [tuː; tə] [tel] [mæn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

There	is	no	"	voice	of	nature	"	to	tell	man	that	which	is	true	and	that	which	is
那里	是	不	"	嗓音	的	自然	"	到	告诉	男人	那	哪个	是	真的	和	那	哪个	是

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

世上没有所谓的“自然之声”来告诉人类什么是真什么是假。

[nɔːr][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][laɪf] .

nor	to	warn	him	of	the	dangers	of	life	.
也不	到	警告	他	的	这	危险	的	生活	.

也不是为了提醒他生活中的危险。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] ['veri] ['bɪtər] [iks'piəriənsiz]

He	must	find	the	truth	for	himself	,	and	only	after	very	bitter	experiences
他	必须	寻找	这	真相	为了	他自己	,	和	仅有的	后	非常	苦的	经历

.

:

.

他必须自己去寻找真相，而且只有在经历非常痛苦的磨难之后才能做到。

[ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] , ['æftər][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] ['ment(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] ,

The	first	piece	of	deception	of	man	,	after	his	so	-	called	mental	awakening	,
这	第一的	片	的	欺骗	的	男人	,	后	他的	所以	-	称为	精神的	唤醒	,

人类在所谓精神觉醒之后所受的第一场欺骗，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv]['eni] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

was	his	inability	to	conceive	of	any	scheme	of	life	except	from	his	own
曾是	他的	无力	到	构想	的	任何	方案	的	生活	除了	从	他的	自己的

['prɪmətɪv] ['kɑːnsept][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .

primitive	concept	of	limited	intelligence	.
原始	概念	的	有限的	智力	.

他无法构想出除自身原始的、有限的智力观念之外的任何生活模式。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪk'sept] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [kri'eɪtɪd] ,

He	could	not	conceive	the	earth	and	the	universe	except	as	being	"	created	,
他	可以	不是	构想	这	地球	和	这	宇宙	除了	作为	存在	"	创建	,

他无法想象地球和宇宙不是被"创造"出来的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

and	from	his	own	feeling	of	revenge	,
和	从	他的	自己的	感觉	的	复仇	,

以及出于他自身的复仇心理，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

he	could	not	conceive	of	the	suffering	of	life	except	as	a	punishment
他	可以	不是	构想	的	这	痛苦	的	生活	除了	作为	一个	惩罚

[fɔːr; fər][sʌm; səm] " [ˌdɪsə'biːdiəns] .

for	some	"	disobedience	.
为了	一些	"	不服从	.

他无法理解人生的苦难，除非它是对某种"不服从"行为的惩罚。

" ['prɪmətɪv] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'flɪkt][peɪn][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Primitive	though	he	be	,	he	did	not	inflict	pain	and	punishment	upon	the
"	原始	尽管	他	是	,	他	做过	不是	造成	疼痛	和	惩罚	之上	这

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

"虽然他思想原始，但他并没有对无辜者施加痛苦和惩罚。"

[ðɪs] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [skiːm] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['mɜːrsɪf(ə)l] " [gɑːd] .

This	diabolical	scheme	could	only	come	from	a	"	merciful	"	God	.
这	邪恶的	方案	可以	仅有的	来	从	一个	"	仁慈	"	上帝	.

这种邪恶的计划只能出自一位"仁慈"的上帝之手。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs]['kɑ:nsept][ʌv; əv]['prɪmətɪv][mæn][ɪn][ðɪs][rɪ'spekt][ɪz][ðə; ði]

As	an	illustration	of	this	concept	of	primitive	man	in	this	respect	is	the
作为	一个	插图	的	这	概念	的	原始	男人	在	这	尊重	是	这

[dɪ'lu:ʒn][hi:; hi][iks'piəriənsiz][wen][hi:; hi][bɪ'li:vz][ðæt][ðə; ði][sʌn]" ['raɪzɪz][ænd; ənd][sets],

delusion	he	experiences	when	he	believes	that	the	sun	"	rises	and	sets	,
错觉	他	经历	什么时候	他	相信	那	这	太阳	"	上升	和	套	,

原始人在这方面的这种概念的例证是，他认为太阳"升起和落下"，这是一种错觉。

" [wen] [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt],

"	when	as	a	matter	of	fact	,
"	什么时候	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [ɪz] " ['steɪʃəneri] " [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

it	is	the	sun	which	is	"	stationary	"	as	far	as	the	earth	is	concerned	,
它	是	这	太阳	哪个	是	"	静止的	"	作为	远的	作为	这	地球	是	担心的	,

就地球而言，太阳才是"静止的"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] " [mu:vz] ,

and	it	is	the	earth	that	"	moves	,
和	它	是	这	地球	那	"	移动	,

是地球在"运动"，

" [æz; əz][gæli'leiəu][soʊ] [kə'reɪdʒəsli] [meɪn'teɪnd] — [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

"	as	Galileo	so	courageously	maintained	—	at	the	cost	of	his	liberty	.
"	作为	伽利略	所以	勇敢地	维持	—	在	这	成本	的	他的	自由	.

正如伽利略勇敢地坚持的那样——即使为此付出了自由的代价。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz]

There	is	a	delusion	that	the	sun	shines	and	the	water	falls	from	the	clouds
那里	是	一个	错觉	那	这	太阳	闪耀	和	这	水	瀑布	从	这	云

[tu:; tə][meɪk][ðə; ði]['flaʊərz][blu:m] .

to	make	the	flowers	bloom	.
到	制作	这	花朵	盛开	.

人们误以为太阳照耀大地，雨水从云层落下，才使得鲜花盛开。

[tu:; tə][ðə; ði][ri'lɪdʒənɪst][ðɪs][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bju:ti] " [ɪn]['neɪtʃər] .

To	the	religionist	this	is	an	indication	of	the	"	beauty	"	in	nature	.
到	这	宗教人士	这	是	一个	指示	的	这	"	美丽	"	在	自然	.

在宗教人士看来，这体现了自然界的"美"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

It	is	nothing	of	the	kind	.
它	是	没有什么	的	这	种类	.

根本不是那样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['pɔɪzənəs][plænts][ænd; ənd][əb'nɑ:kʃəs][wi:dz][ɑ:r; ər]['i:kwəli]['nʌrɪʃt][baɪ][ðə; ði][wɔ:rmθ][ʌv; əv]

Poisonous	plants	and	obnoxious	weeds	are	equally	nourished	by	the	warmth	of
有毒	植物	和	令人讨厌的	杂草	是	同样地	营养	经过	这	温暖	的

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	sun	and	the	moisture	of	the	water	.
这	太阳	和	这	水分	的	这	水	.

有毒植物和讨厌的杂草同样需要阳光的温暖和水的湿润才能生长。

[ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʌglinəs] " [ʌv; əv]['neɪtʃər] ?

Is	this	,	then	,	an	indication	of	the	"	ugliness	"	of	nature	?
是	这	,	然后	,	一个	指示	的	这	"	丑陋	"	的	自然	?

那么，这是否表明了大自然的"丑陋"呢?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

[bəuθ][ɑːr; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
Both **are** **inevitable** **consequences** **of** **the** **environment** **in** **which** **they** **live** **.**
两个都 是 不可避免的 结果 的 这 环境 在 哪个 他们 居住 .

两者都是它们所处环境的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
It **could** **not** **be** **otherwise** **.**
它 可以 不是 是 否则 .

不可能有别的结果。

[ɪz][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['mɑːstəpiːsɪz] ?
Is **the** **hippopotamus** **one** **of** **nature's** **masterpieces** **?**
是 这 河马 一 的 自然的 杰作 ?

河马是大自然的杰作之一吗?

[ɪz][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ?
Is **its** **face** **and** **form** **the** **perfection** **of** **beauty** **and** **grace** **?**
是 它是 脸 和 形式 这 完美 的 美丽 和 优雅 ?

它的面容和体态是否完美无瑕，优雅动人?

[wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdər] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
Would **you** **consider** **this** **animal** **a** **work** **of** **living** **art** **if** **you** **were** **responsible**
会 你 考虑 这 动物 一个 工作 的 活的 艺术 如果 你 是 负责任的
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
for **it** **?**
为了 它 ?

如果你负责饲养这只动物，你会认为它是一件活生生的艺术品吗?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðɪs] [biːst] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,
And **yet** **,** **if** **this** **beast** **could** **talk** **,**
和 然而 , 如果 这 兽 可以 讲话 ,

然而，如果这头野兽会说话的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
it **would** **probably** **say** **that** **its** **environment** **was** **made** **for** **its** **benefit** **and** **that**
它 会 大概 说 那 它是 环境 曾是 制成 为了 它是 益处 和 那
[ɪts] ['mɑːrvələs] [fitʃər] ,
its **marvelous** **features** **,**
它是 奇妙 特征 ,

它可能会说，它所处的环境是为它而造的，而且它拥有许多奇妙的特征。

[pər'tɪkjələrli] [ɪts] [maʊθ] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] " [dɪ'zaɪnd] " [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
particularly **its** **mouth** **,** **was** **especially** **"** **designed** **"** **for** **its** **enjoyment** **,**
特别 它是 嘴 , 曾是 尤其 " 设计 " 为了 它是 享受 ,

尤其是它的嘴，是专门为它自己享用而设计的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] .
and **that** **its** **whole** **body** **was** **made** **in** **the** **"** **image** **and** **likeness** **of** **God** **.**
和 那 它是 所有的 身体 曾是 制成 在 这 " 图像 和 相似 的 上帝 .

它的整个身体都是按照"上帝的形象和样式"创造的。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [hæz; həz]
" **The** **fact** **that** **the** **hippopotamus** **has**
" 这 事实 那 这 河马 有

河马拥有这一事实

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[səˈvaivd] [ðiːz] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈluːʃəneri] [ˈprɑːses] [ænd; ənd] [stɪl] [θraivz]
survived **these** **millions** **of** **years** **of** **the** **evolutionary** **process** **and** **still** **thrives**
幸存下来 这些 百万 的 年 的 这 进化 过程 和 仍然 蓬勃发展
[təˈdeɪ] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [æz; əz] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ɪz][mæn] .
today **is** **proof** **that** **it** **is** **equally** **as** **favored** **by** **Nature** **as** **is** **man** **.**
今天 是 证明 那 它 是 同样地 作为 受青睐 经过 自然 作为 是 男人 .

经历了数百万年的进化过程，它依然存活至今，这证明它和人类一样受到大自然的眷顾。

[tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈnɑːkʃəs] [wiːdz] [ɑːr; ər]
To **nature** **the** **blossoms** **of** **the** **flowers** **and** **the** **obnoxious** **weeds** **are**
到 自然 这 花朵 的 这 花朵 和 这 令人讨厌的 杂草 是
[aɪˈdentɪk(ə)l] ,
identical **,**
完全相同的 ,

在自然界看来，花朵和讨厌的杂草并无二致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli]
and **the** **fragrance** **of** **the** **one** **and** **the** **stench** **of** **the** **other** **are** **equally**
和 这 香味 的 这 一 和 这 恶臭 的 这 其他 是 同样地
[əˈlaɪk] ;
alike **;**
同样 ;

两者的香味和气味也同样相似；

[bəuθ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɔːk] , [wʊd] [boʊst][ʌv; əv] [ˈneɪtʃɚz] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
both **,** **if** **they** **could** **talk** **,** **would** **boast** **of** **Nature's** **preference** **for** **them** **.**
两个都 , 如果 他们 可以 讲话 , 会 夸 的 自然的 偏爱 为了 他们 .

如果它们会说话，它们都会吹嘘大自然对它们的偏爱。

[waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .
While **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **both** **would** **be** **wrong** **.**
尽管 , 作为 一个 事情 的 事实 , 两个都 会 是 错误的 .

但事实上，这两种说法都是错误的。

[ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɪts] [ˈnesəseri] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɪˈðaʊt]
The **sun** **does** **not** **shine** **to** **bring** **us** **its** **necessary** **light** **and** **warmth** **without**
这 太阳 做 不是 闪耀 到 带来 我们 它是 必要的 光 和 温暖 没有
[ˈɔːlsoʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [nuː] [ˈbɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊvərˈtrʌbəld] [ˈhɑːrts] [tuː; tə]
also **bringing** **to** **light** **some** **new** **burden** **for** **our** **overtroubled** **hearts** **to**
还 带来 到 光 一些 新的 负担 为了 我们的 过度烦恼 心 到
[ber] ;
bear **;**
熊 ;

太阳升起，不仅为我们带来必要的光明和温暖，也给我们饱受折磨的心灵带来新的负担；

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈʃɛrz] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
and **everything** **in** **the** **universe** **shares** **the** **same** **and** **inevitable** **consequences** **.**
和 一切 在 这 宇宙 分享 这 相同的 和 不可避免的 结果 .

宇宙万物都遵循着相同且不可避免的规律。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [noʊ] [gʊd] ,
While **it** **is** **true** **that** **it** **is** **"** **an** **ill** **wind** **that** **blows** **no** **good** **,**
尽管 它 是 真的 那 它 是 " 一个 患病的 风 那 打击 不 好的 ,

虽然"祸不单行"这句话没错，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [wʌt] [ɪz] " [wʌn]['mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] .
" it is also true that what is " one man's meat is another man's poison .
" 它 是 还 真的 那 什么 是 " 一 男人的 肉 是 其他 男人的 毒 .

"甲之蜜糖，乙之砒霜"也是不争的事实。

" [tuː; tə] ['neɪtʃər] ['mætərz] [ʌv; əv] " [greɪt]
" To Nature matters of " great
" 到 自然 事情 的 " 伟大的

对自然而言，这是非常重要的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] " [ænd; ənd] ['mætərz] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] " [ɑːr; ər][ɑːn][æn; ən]['iːkwəl]['beɪsɪs] .
importance " and matters of " little consequence " are on an equal basis .
重要性 " 和 事情 的 " 小的 结果 " 是 在 一个 平等的 基础 .

"重要"的事情和"无关紧要"的事情同等重要。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][nɑːt] " ['feɪvərd] " [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
The one is not " favored " above the other .
这 一 是 不是 " 受青睐 " 多于 这 其他 .

两者之间没有"优劣之分"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [sə'vaivz]
It is the survival of the fittest , and not the most desirable that survives
它 是 这 生存 的 这 最强 , 和 不是 这 最多 理想 那 幸存
.
:
.

适者生存，而非最讨人喜欢者才能生存。

[wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] " [waɪld] " ['ænɪmlz] ,
When conditions are favorable to the " wild " animals ,
什么时候 状况 是 有利 到 这 " 荒野 " 动物 ,

当条件对"野生"动物有利时，

[ðeɪ] [θraɪv] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
they thrive by killing the other forms of life upon which they live ,
他们 蓬勃发展 经过 杀 这 其他 表格 的 生活 之上 哪个 他们 居住 ,

它们通过杀死赖以生存的其他生物而繁衍生息。

[ænd; ənd] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][mæn] ,
and when conditions are favorable to man ,
和 什么时候 状况 是 有利 到 男人 ,

当条件对人类有利时，

[hiː; hi] [kɪlz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ɪg'zɪst] ['soʊlli]
he kills and lives upon the forms of life which he considers exist solely
他 杀戮 和 生活 之上 这 表格 的 生活 哪个 他 考虑 存在 仅
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] .
for his pleasure and benefit .
为了 他的 乐趣 和 益处 .

他杀害并依靠那些他认为仅仅为了取悦他、为他谋利而存在的生命形式生存。

[tuː; tə] ['neɪtʃər] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ,
To nature the germs of disease , as a form of life ,
到 自然 这 细菌 的 疾病 , 作为 一个 形式 的 生活 ,

将致病细菌视为一种生命形式，

[ɑːr; ər] ['iːkwəli] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] " [briːð] [ænd; ənd]

are	equally	as	important	as	the	other	forms	of	life	that	"	breathe	and
是	同样地	作为	重要的	作为	这	其他	表格	的	生活	那	"	呼吸	和

[hæv; həv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .

have	their	being	.
有	他们的	存在	.

与"呼吸和存在"的其他生命形式一样重要。

" [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪrəs][ʌv; əv][ˌɪnflu'enzə][ænd; ənd] [nuː'moʊniə] ,

"	When	conditions	are	favorable	to	the	virus	of	influenza	and	pneumonia	,
"	什么时候	状况	是	有利	到	这	病毒	的	流感	和	肺炎	,

"当条件有利于流感病毒和肺炎病毒的传播时，

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] ,

we	have	what	is	known	as	an	epidemic	,
我们	有	什么	是	已知	作为	一个	流行性	,

我们现在面临的是一种流行病，

[ænd; ənd] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['kænsər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	when	conditions	are	favorable	to	the	growth	of	cancer	,	it	has
和	什么时候	状况	是	有利	到	这	生长	的	癌症	,	它	有

[wʌt] [wiː; wi] [maɪt]

what	we	might
什么	我们	可能

当条件有利于癌细胞生长时，它就具备了我们可能具备的条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[tɜːrm][ə; eɪ] " ['roʊmən]['hɑːlədeɪ] " [baɪ] [dis'trɔɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

term	a	"	Roman	Holiday	"	by	destroying	a	third	of	our	population	.
学期	一个	"	罗马	假期	"	经过	摧毁	一个	第三	的	我们的	人口	.

以"罗马假日"之名，屠杀了我们三分之一的人口。

[dʒəːmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][waɪld] ['ænɪmlz] .

Germs	of	disease	are	merely	invisible	wild	animals	.
细菌	的	疾病	是	仅仅	无形的	荒野	动物	.

致病菌只不过是肉眼看不见的野生动物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [θraɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .

They	are	forms	of	life	that	thrive	upon	the	soil	of	the	human	body	.
他们	是	表格	的	生活	那	蓬勃发展	之上	这	土壤	的	这	人类	身体	.

它们是依靠人体土壤生存的生命形式。

[prer] [hæz; həz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn]

Prayer	has	about	as	much	effect	upon	them	as	it	would	have	upon
祷告	有	关于	作为	很多	影响	之上	他们	作为	它	会	有	之上

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][juː; jʊ] .

the	hungry	tiger	ready	to	devour	you	.
这	饥饿的	老虎	准备好	到	吞食	你	.

祈祷对他们来说，就像对一只准备吞噬你的饥饿老虎一样毫无作用。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪgər] ,

A	bullet	from	a	gun	would	be	far	more	effective	against	the	tiger	,
一个	子弹	从	一个	枪	会	是	远的	更多的	有效的	反对	这	老虎	,

枪里的子弹对付老虎要有效得多。

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

and	knowledge	of	the	nature	of	the	germs	of	disease	,
和	知识	的	这	自然	的	这	细菌	的	疾病	,

以及对致病细菌性质的了解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] ,

and	the	discovery	of	the	methods	of	destroying	them	,
和	这	发现	的	这	方法	的	摧毁	他们	,

以及发现摧毁它们的方法，

[ɑ:r; ər]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ɪts][ju:z] [ə'genst] [ðə; ði]

are	comparable	to	the	invention	of	the	gun	and	its	use	against	the
是	可比	到	这	发明	的	这	枪	和	它是	使用	反对	这

[fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

ferocious	animal	.
凶猛	动物	.

这与发明枪支并用它来对付凶猛的动物有异曲同工之妙。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [prə'tekts] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv]

The	knowledge	of	the	one	protects	you	against	the	invisible	enemies	of
这	知识	的	这	一	保护	你	反对	这	无形的	敌人	的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

对真主的了解能保护你免受无形毁灭之敌的侵害。

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [prə'tekts] [ju:; jʊ] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld]

while	the	invention	of	the	gun	protects	you	against	being	destroyed	by	the	wild
尽管	这	发明	的	这	枪	保护	你	反对	存在	损毁	经过	这	荒野

[bi:sts] .

beasts	.
野兽	.

枪支的发明保护你免受野兽的伤害。

[ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri]

The	germs	of	disease	and	the	hungry
这	细菌	的	疾病	和	这	饥饿的

疾病的细菌和饥饿

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['taɪgər][ɑ:r; ər][bəuθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒektɪv] — [jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] — [wʌn][baɪ]

tiger	are	both	determined	upon	the	same	objective	—	your	destruction	—	one	by
老虎	是	两个都	决定	之上	这	相同的	客观的	—	你的	破坏	—	一	经过

['i:tɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] " [tʃʌŋks] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [maɪ'nu:tli] ['nɔ:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] " ['pi:smi:l]

eating	you	in	"	chunks	"	and	the	other	by	minutely	gnawing	you	away	"	piecemeal
吃	你	在	"	块	"	和	这	其他	经过	精确到分钟	啃咬	你	离开	"	零散地

.

:
.

两只老虎都决心要达到同一个目标——毁灭你——一只老虎会把你"一块一块"地吃掉，另一只老虎会把你"一点一点"地啃噬掉。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

"	The	results	are	identical	.
"	这	结果	是	完全相同的	.

结果完全相同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə]['mɔ:rəlaɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

It	is	not	necessary	to	moralize	upon	the	difference	.
它	是	不是	必要的	到	道德说教	之上	这	不同之处	.

没有必要对这种差异进行道德评判。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi] [noʊ] , [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz] ['iŋ^əsɔl] [soʊ]

But	this	we	know	,	that	in	our	present	scheme	of	life	,	as	Ingersoll	so
但	这	我们	知道	,	那	在	我们的	展示	方案	的	生活	,	作为	英格索尔	所以

['eləkwəntli] [steɪts] ,

eloquently	states	,
雄辩地	各州	,

但我们都知道，在我们目前的生活模式中，正如英格索尔雄辩地指出的那样，

" [ðə; ði][hændz] [ðæt] [help] [ɑ:r; ər] ['betər] [fɑ:r][ðæn; ðən][lɪps] [ðæt] [preɪ] .

"	The	hands	that	help	are	better	far	than	lips	that	pray	.
"	这	双手	那	帮助	是	更好的	远的	比	嘴唇	那	祈祷	.

助人的双手胜过祈祷的嘴唇。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] " [mi:t] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [dʒə:mz] [ðæt] [i:t] [ˌju: 'es]

"	Our	bodies	are	as	much	"	meat	"	for	the	disease	germs	that	eat	us
"	我们的	身体	是	作为	很多	"	肉	"	为了	这	疾病	细菌	那	吃	我们

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['fə:niʃiz] [ðə; ði] [mi:t] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['æpitaits] .

as	the	animal	that	furnishes	the	meat	for	our	appetites	.
作为	这	动物	那	提供	这	肉	为了	我们的	食欲	.

“对于吞噬我们的致病细菌来说，我们的身体就像为我们提供肉食的动物一样，都是'肉'。”

[ɔ:r][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] :

Or	as	Shakespeare	puts	it	:
或者	作为	莎士比亚	放置	它	:

或者正如莎士比亚所说：

" . . . [ɪn][ðə; ði] [swi:təst] [bʌd]

"	.	.	.	in	the	sweetest	bud
"	.	.	.	在	这	最甜美的	芽

“.....在最甜美的花蕾中

[ðə; ði] ['i:tɪŋ] ['kæŋkər] [dwelz] .

The	eating	canker	dwells	.
这	吃	溃疡	居住地	.

蛀虫潜伏其中。

" [ɪn][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['kɑ:nsept][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , ['ʃeɪkspɪr] [sez] ,

"	In	a	broader	and	more	comprehensive	concept	of	disease	,	Shakespeare	says	,
"	在	一个	更广泛	和	更多的	综合的	概念	的	疾病	,	莎士比亚	说道	,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

it	is	,	as	if	a
它	是	,	作为	如果	一个

“莎士比亚说，从更广义、更全面的疾病概念来看，它就像.....”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [gɑ:d][ɑ:m'nɪpətənt]

"	God	omnipotent
"	上帝	无所不能

全能的上帝

[ɪz] ['mʌstərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klaʊdz] . . .

Is	mustering	in	his	clouds	.	.	.
是	集结	在	他的	云	.	.	.

正在他的云层中集结.....

['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['pestɪləns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [straɪk]

Armies	of	pestilence	;	and	they	shall	strike
军队	的	瘟疫	;	和	他们	将	罢工

瘟疫大军；它们必将攻击

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [jet] [ˌʌn'bɔ:rn][ænd; ənd][ˌʌnbɪ'gɑ:t] . . . .

Your	children	yet	unborn	and	unbegot	.	.	.	.
你的	孩子们	然而	未出生的	和	未出生的	.	.	.	.

你尚未出生、尚未生育的孩子.....

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['feɪvərd] [ɪn] [ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] —

"	Who	are	you	to	say	which	one	is	the	more	favored	in	this	scheme	of	life	—
"	WHO	是	你	到	说	哪个	一	是	这	更多的	受青睐	在	这	方案	的	生活	—

[ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɔ:r][mæn] — [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [prɪ'fɜ:rd] [baɪ]['neɪtʃər] ;

the	germs	of	disease	or	man	—	which	one	is	preferred	by	nature	;
这	细菌	的	疾病	或者	男人	—	哪个	一	是	首选	经过	自然	;

"你凭什么说在这个生命秩序中，疾病的病菌和人类哪个更受青睐，自然界更偏爱哪一个?

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [sɪns] [ðə; ði]['ɛndz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɑ:r; ər]

which	one	is	more	important	than	the	other	,	since	the	ends	accomplished	are
哪个	一	是	更多的	重要的	比	这	其他	,	自从	这	结束	完成	是

[ðə; ði] [seɪm] ?

the	same	?
这	相同的	?

既然最终目的相同，那么哪一个更重要呢?

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [dʒɜ:rm] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] [æz; əz][dɪd]

The	life	of	the	disease	germ	came	into	existence	by	the	same	process	as	did
这	生活	的	这	疾病	细菌	来了	进入	存在	经过	这	相同的	过程	作为	做过

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

the	life	of	man	.
这	生活	的	男人	.

致病菌的生命起源过程与人类的生命起源过程相同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['dɪmpld] [beɪb] .

It	is	just	as	much	a	part	of	nature	as	is	the	dimpled	babe	.
它	是	只是	作为	很多	一个	部分	的	自然	作为	是	这	凹陷的	宝贝	.

它和有酒窝的婴儿一样，都是自然的一部分。

[ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , ['ni:ðər] [kæn; kən][ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv]

If	we	cannot	live	without	sunshine	and	water	,	neither	can	the	germs	of
如果	我们	不能	居住	没有	阳光	和	水	,	两者都不	能	这	细菌	的

[dɪ'zi:z] .

disease	.
疾病	.

我们离不开阳光和水，疾病的细菌也离不开它们。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " [dɪ'zi:z] [dʒə:mz] " [ɪn][ðə; ði]

It	might	well	be	that	we	are	nothing	more	than	"	disease	germs	"	in	the
它	可能	出色地	是	那	我们	是	没有什么	更多的	比	"	疾病	细菌	"	在	这

我们很可能只不过是"致病细菌"而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

environment	in	which	we	live	.
环境	在	哪个	我们	居住	.

我们所处的环境。

[ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːrmz][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

The	same	basic	construction	by	which	they	live	forms	the	same	pattern	upon	which
这	相同的	基本的	建造	经过	哪个	他们	居住	表格	这	相同的	图案	之上	哪个

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [bɪlt] .

our	life	is	built	.
我们的	生活	是	建造	.

他们赖以生存的基本结构，也构成了我们生活赖以建立的模式。

[tuː; tə] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

To	nature	the	night	is	just	as	important	as	the	day	,
到	自然	这	夜晚	是	只是	作为	重要的	作为	这	天	,

对自然界来说，夜晚和白天同样重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrm][wiː; wi][kɔːl] [dɪ'ziːz] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][laɪf]

and	the	life	of	the	germ	we	call	disease	is	as	important	as	the	life
和	这	生活	的	这	细菌	我们	称呼	疾病	是	作为	重要的	作为	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] .

of	the	body	upon	which	it	feeds	.
的	这	身体	之上	哪个	它	饲料	.

致病菌的生命与它所寄生的宿主的生命同样重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn] , [ˌriːprə'djuːsiz][ænd; ənd][daɪz] .

It	follows	the	same	law	of	life	;	it	is	born	,	reproduces	and	dies	.
它	跟随	这	相同的	法律	的	生活	;	它	是	出生	,	复制	和	死亡	.

它遵循同样的生命规律：诞生、繁衍、死亡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [naɪt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [æz; əz] ['feɪvərd] [baɪ]

There	are	forms	of	life	that	live	by	night	that	are	equally	as	favored	by
那里	是	表格	的	生活	那	居住	经过	夜晚	那	是	同样地	作为	受青睐	经过

['neɪtʃər] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][baɪ] [deɪ] .

nature	as	those	which	live	by	day	.
自然	作为	那些	哪个	居住	经过	天	.

有些生物在夜间生活，它们和那些在白天生活的生物一样，都受到大自然的青睐。

[friːks] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪg'zɪst][ɪn]['neɪtʃər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ði]

Freaks	of	all	kinds	exist	in	nature	—	from	the	utterly	ridiculous	to	the
怪胎	的	全部	种类	存在	在	自然	—	从	这	完全地	荒谬的	到	这

['terɪfaɪɪŋ] [mɔn'strɔsɪtiːz] .

terrifying	monstrosities	.
恐怖	怪物	.

自然界存在各种各样的怪胎——从极其荒谬的到令人恐惧的怪物。

[ðɪs] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][mæn][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

This	is	proof	of	the	lack	of	design	in	Nature	as	far	as	man	is	concerned	.
这	是	证明	的	这	缺少	的	设计	在	自然	作为	远的	作为	男人	是	担心的	.

这证明了就人类而言，大自然缺乏设计。

[wen] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] " ['feɪvərɪt] " [ʌv; əv][gɑːd] ;

When	man	comes	to	the	realization	that	he	is	not	the	"	favorite	"	of	God	;
什么时候	男人	来	到	这	实现	那	他	是	不是	这	"	最喜欢的	"	的	上帝	;

当人意识到自己并非上帝的"宠儿"时；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['speʃəli] [kri'eɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

that	he	was	not	specially	created	,	that	the	universe	was	not	made	for	his
那	他	曾是	不是	特别	创建	,	那	这	宇宙	曾是	不是	制成	为了	他的

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

他并非特意被创造出来的，宇宙也不是为他而造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ʌv; əv]

and	that	he	is	subject	to	the	same	laws	of
和	那	他	是	主题	到	这	相同的	法律	的

他也受同样的法律约束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['neɪtʃər] [æz; əz] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

nature	as	all	other	forms	of	life	,	then	,	and	not	until	then	,
自然	作为	全部	其他	表格	的	生活	,	然后	,	和	不是	直到	然后	,

自然界如同其他所有生命形式一样，直到那时，才开始如此。

[wɪl] [hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

will	he	understand	that	he	must	rely	upon	himself	,	and	himself	alone	,
将要	他	理解	那	他	必须	依靠	之上	他自己	,	和	他自己	独自的	,

他是否会明白他必须依靠自己，而且只能依靠自己?

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['benɪfɪts] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ;

for	whatever	benefits	he	is	to	enjoy	;
为了	任何	好处	他	是	到	享受	;

无论他将获得何种利益;

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men]

and	devote	his	time	and	energies	to	helping	himself	and	his	fellow	men
和	奉献	他的	时间	和	能量	到	帮助	他自己	和	他的	同伴	男人

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

to	meet	the	exigencies	of	life	and	to	set	about	to	solve	the	difficult
到	见面	这	紧急情况	的	生活	和	到	放	关于	到	解决	这	难的

[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	intricate	problems	of	living	.
和	错综复杂	问题	的	活的	.

他将时间和精力投入到帮助自己和同胞应对生活中的各种需求，并着手解决生活中各种复杂棘手的问题。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [tuː; tə] [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] —

The	recognition	of	a	problem	is	the	first	step	to	its	solution	—
这	认出	的	一个	问题	是	这	第一的	步	到	它是	解决方案	—

认识到问题是解决问题的第一步——

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] " ['fɔːlən] " ['eɪndʒəlz] , [nɔːr] [wɜːr; wər] [wiː; wi] " [kri'eɪtɪd] " ['pɜːrfɪkt] .

We	are	not	"	fallen	"	angels	,	nor	were	we	"	created	"	perfect	.
我们	是	不是	"	倒下	"	天使	,	也不	是	我们	"	创建	"	完美的	.

我们并非"堕落"的天使，也不是"被创造"时就完美无缺的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [æn; ən]

On	the	contrary	,	we	are	the	product	of	millions	of	years	of	an
在	这	相反	,	我们	是	这	产品	的	百万	的	年	的	一个

[ˌʌn'p\\:pəst] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

unpurposed	evolution	.
无目的的	进化	.

相反，我们是数百万年无目的进化的产物。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ænd; ənd] [in'heritəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]

We	are	the	descendants	and	inheritors	of	all	the	defects	of
我们	是	这	后代	和	继承人	的	全部	这	缺陷	的

['aʊər; ɑːr] ['prɪmətɪv] ['ænsestri] — [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm]

our	primitive	ancestry	—	the	evolution	of	the	myriad	forms	of	life	from
我们的	原始	祖先	—	这	进化	的	这	无数	表格	的	生活	从

[ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mæməθ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnəsɔːr] .

the	infinitesimal	to	the	mammoth	—	from	the	worm	to	the	dinosaur	.
这	无穷小	到	这	长毛象	—	从	这	蠕虫	到	这	恐龙	.

我们是原始祖先所有缺陷的后代和继承者——从微小的生物到庞然大物，从蠕虫到恐龙，无数生命形式的进化。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][ɪn][ðə; ði]

The	most	important	step	in	the
这	最多	重要的	步	在	这

最重要的一步

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt]

development	of	man	is	the	recognition	of	the	fact	that	we	are	born	without
发展	的	男人	是	这	认出	的	这	事实	那	我们	是	出生	没有

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

人的发展是对人类生而无知这一事实的认识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['prɑːses] .

and	that	the	acquisition	of	knowledge	is	a	slow	and	painful	process	.
和	那	这	获得	的	知识	是	一个	慢的	和	痛苦	过程	.

知识的获取是一个缓慢而痛苦的过程。

[ɪf] [ɔːl][mæn] ['niːdɪd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

If	all	man	needed	upon	earth	was	a	"	knowledge	of	God	,
如果	全部	男人	需要	之上	地球	曾是	一个	"	知识	的	上帝	,

如果人类在世上所需要的仅仅是"对上帝的认识"，

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ?

"	then	why	the	necessity	of	establishing	educational	institutions	?
"	然后	为什么	这	必要性	的	建立	教育	机构	?

那么，为什么还需要建立教育机构呢?

[ən'les] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][tɔːk] ,

Unless	a	child	is	taught	to	talk	,
除非	一个	孩子	是	教授	到	讲话	,

除非孩子从小就被教导说话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] .

it	will	never	be	able	to	speak	the	language	of	our	tongue	.
它	将要	绝不	是	有能力的	到	说话	这	语言	的	我们的	舌头	.

它永远无法说我们母语中的语言。

[wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Without	teaching	the	child	the	rudiments	of	speech	,
没有	教学	这	孩子	这	基本原理	的	演讲	,

如果不教孩子基本的语言能力，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðər] .

he	would	be	unable	to	communicate	his	thoughts	to	others	.
他	会	是	无法	到	交流	他的	想法	到	其他的	.

他将无法与他人交流自己的想法。

[wɪ'ðaʊt] ['prɑ:pər] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] " [grʌnts] " [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['mi:nɪŋləs] ,

Without	proper	training	his	"	grunts	"	of	expression	would	be	meaningless	,
没有	恰当的	训练	他的	"	咕哝声	"	的	表达	会	是	无意义的	,

如果没有接受过适当的训练，他发出的"咕哝"声将毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wʊd] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt]

and	the	only	way	he	could	express	himself	would	be	by	the	primitive	instinct
和	这	仅有的	方式	他	可以	表达	他自己	会	是	经过	这	原始	本能

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] .

of	making	signs	and	by	pointing	.
的	制作	标志	和	经过	指向	.

他表达自己的唯一方式就是通过原始的本能——打手势和指点。

[ðə; ði] [breɪn] [ni:dz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt]

The	brain	needs	the	same	kind	of	training	as	any	other	part	of	the	body	that
这	脑	需求	这	相同的	种类	的	训练	作为	任何	其他	部分	的	这	身体	那

[rɪ'kwaɪrz] ['eksərsaɪz][fɔ:r; fər] [dɪ'veləpmənt] .

requires	exercise	for	development	.
需要	锻炼	为了	发展	.

大脑和其他身体部位一样，需要通过锻炼才能发育成熟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['nɜ:rɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz] ['nɜ:rɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Nourishment	for	the	mind	is	just	as	necessary	as	nourishment	for	the
营养	为了	这	头脑	是	只是	作为	必要的	作为	营养	为了	这

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

滋养心灵与滋养身体同样重要。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [fu:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]

Just	as	there	are	some	foods	which	have	been	so	adulterated	and	refined
只是	作为	那里	是	一些	食物	哪个	有	到过	所以	掺假的	和	精制

[ðæt] [wen] ['i:tn] [ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:][noʊ] ['nɜ:rɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] ,

that	when	eaten	they	add	no	nourishment	to	the	body	,
那	什么时候	吃	他们	添加	不	营养	到	这	身体	,

就像有些食物经过过度加工和精炼，食用后对身体没有任何营养价值一样，

[soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [trʊθs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]

so	there	are	truths	which	have	been	adulterated	by	religion	and	superstition
所以	那里	是	真相	哪个	有	到过	掺假的	经过	宗教	和	迷信

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] ['vælju:ləs] [ɪn] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .

so	as	to	be	utterly	valueless	in	nourishing	the	mind	with	intelligence	.
所以	作为	到	是	完全地	无价值	在	滋养	这	头脑	和	智力	.

所以有些真理被宗教和迷信所玷污，以至于在用智慧滋养心灵方面完全没有价值。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['praɪmeri]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Education	becomes	the	primary	object	of	civilization	.
教育	变成	这	基本的	目的	的	文明	.

教育成为文明的首要目标。

[æz; əz] ['tɔməs] ['peɪn] [sez] : " ['wɪzdəm] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

As	Thomas	Paine	says	:	"	Wisdom	is	not	the	purchase	of	a	day	.
作为	托马斯	潘恩	说道	:	"	智慧	是	不是	这	购买	的	一个	天	.

正如托马斯·潘恩所说："智慧不是一天就能买到的。"

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [noʊz] [ðæt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vər] .

"	The	church	knows	that	an	educated	man	is	an	unbeliever	.
"	这	教会	知道	那	一个	受过教育	男人	是	一个	不信者	.

教会知道，受过教育的人是不信教的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][tu:; tə]

That	is	why	there	is	a	continual	struggle	on	the	part	of	the	clergy	to
那	是	为什么	那里	是	一个	持续的	斗争	在	这	部分	的	这	牧师	到

[ə'dʌltəreɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

adulterate	education	with	superstition	.
掺杂	教育	和	迷信	.

这就是为什么神职人员不断试图将迷信掺杂到教育中的原因。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][ʌn'tenəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ʃækəld] [tu:; tə]

To	maintain	their	untenable	position	they	must	keep	the	people	shackled	to
到	维持	他们的	站不住脚的	位置	他们	必须	保持	这	人们	被束缚	到

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['ment(ə)l]['sleɪvəri] .

a	form	of	mental	slavery	.
一个	形式	的	精神的	奴隶制	.

为了维持他们站不住脚的地位，他们必须让人民陷入某种精神奴役之中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[bəuθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][fɔ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] .

Both	fear	and	superstition	are	forms	of	a	contagious	disease	.
两个都	害怕	和	迷信	是	表格	的	一个	传染性	疾病	.

恐惧和迷信都是传染病的表现形式。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][mæn] [prə'du:st] ['nætʃ(ə)rəl] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

The	ignorance	of	man	produced	natural	fears	of	the	elements	of	nature
这	无知	的	男人	生产	自然的	恐惧	的	这	元素	的	自然

.

:

.

人类的无知导致了对自然元素的天然恐惧。

[wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [mə'levələnt] ['spɪrɪts] [hu:z] ['praɪmeri]

What	he	could	not	understand	he	attributed	to	malevolent	spirits	whose	primary
什么	他	可以	不是	理解	他	归因于	到	恶意的	烈酒	谁	基本的

['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd][hɑ:rm][hɪm; ɪm] .

purpose	was	to	punish	and	harm	him	.
目的	曾是	到	惩治	和	伤害	他	.

他无法理解的事情，都归咎于邪灵，邪灵的主要目的就是惩罚和伤害他。

['ʌndər] [ðɪs] [spel] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [əd'vænst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Under	this	spell	it	seems	almost	incredible	that	he	ever	advanced	from	his
在下面	这	拼写	它	似乎	几乎	极好的	那	他	曾经	先进的	从	他的

[steɪt] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['ɪgnərəns] .

state	of	primitive	ignorance	.
状态	的	原始	无知	.

在这种迷惑下，他竟然能够摆脱原始的无知状态，这简直令人难以置信。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [prə'du:st] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst]

His	fears	produced	such	fantastic	monsters	of	the	air	that	it	was	first
他的	恐惧	生产	这样的	极好的	怪物	的	这	空气	那	它	曾是	第一的

['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['tɔ:mentid] [maɪnd][ʌv; əv] [ði:z] ['terɪfaɪɪŋ] [mɪθs] [ʌv; əv]['goʊsts]

necessary	to	relieve	his	tormented	mind	of	these	terrifying	myths	of	ghosts
必要的	到	缓解	他的	饱受折磨	头脑	的	这些	恐怖	神话	的	鬼魂

[ænd; ənd][gɔdz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'kwaɪər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ru:dɪmənts][ʌv; əv]

and	gods	before	he	was	able	to	acquire	even	the	simplest	rudiments	of
和	神	前	他	曾是	有能力的	到	获得	甚至	这	最简单的	基本原理	的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

他的恐惧催生了如此奇特的空中怪物，以至于他必须先从这些可怕的鬼神神话中解脱出来，才能获得哪怕是最简单的知识。

['mænz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [fɪrz] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [ʌv; əv] [pri:sts] .

Man's	ignorance	and	fears	made	him	an	easy	prey	of	priests	.
男人的	无知	和	恐惧	制成	他	一个	简单的	猎物	的	神父	.

人类的无知和恐惧使他很容易成为牧师的猎物。

[hɪz; ɪz] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

His	gullibility	was	such	that	he	believed	everything	he	was	told	.
他的	轻信	曾是	这样的	那	他	相信	一切	他	曾是	讲述	.

他非常容易轻信他人，别人告诉他的一切他都相信。

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [ði:z] ['laɪəz][ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] .

He	soon	became	a	slave	to	these	liars	and	hypocrites	.
他	很快	成为	一个	奴隶	到	这些	说谎者	和	伪君子	.

他很快就成了这些骗子和伪君子的奴隶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [pri:sts] [tel] [hɪm; ɪm] ?

And	what	did	the	priests	tell	him	?
和	什么	做过	这	神父	告诉	他	?

祭司们告诉他什么?

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði]

They	told	him	that	God	had	made	a	special	revelation	in	a	book	called	the
他们	讲述	他	那	上帝	有	制成	一个	特别的	启示	在	一个	书	称为	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

他们告诉他，上帝在一本叫做《圣经》的书里做出了特别的启示。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['evri] [wɜ:rd][ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]

and	that	it	was	necessary	to	believe	every	word	in	that	book	in	order	that
和	那	它	曾是	必要的	到	相信	每一个	单词	在	那	书	在	命令	那

[hi:; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] .

he	might	save	his	soul	.
他	可能	节省	他的	灵魂	.

他必须相信那本书中的每一个字，才能拯救他的灵魂。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˌdɪsə'beɪd] [ðer; ðər] [kə'mændz] ,

They	told	him	that	if	he	disobeyed	their	commands	,
他们	讲述	他	那	如果	他	违抗命令	他们的	命令	,

他们告诉他，如果他不服从他们的命令，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [wer] " [ðə; ði]['faɪər]['nevər] [siːsiz] ,

he	would	suffer	eternal	damnation	in	a	hell	where	"	the	fire	never	ceases	,
他	会	遭受	永恒	诅咒	在	一个	地狱	在哪里	"	这	火	绝不	停止	,

他将遭受永恒的诅咒，在"永不熄灭的烈火"中受苦。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][wɜːrm]['nevər][daɪz] .

and	where	the	worm	never	dies	.
和	在哪里	这	蠕虫	绝不	死亡	.

以及那条永不死亡的虫子。

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [bʊk] ,

"	They	also	told	him	that	it	was	a	sin	for	him	to	read	that	book	,
"	他们	还	讲述	他	那	它	曾是	一个	罪	为了	他	到	读	那	书	,

他们还告诉他，他读那本书是一种罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɔː'deɪnd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

and	that	the	priest	was	especially	ordained	by	God	to	interpret	the	meaning
和	那	这	牧师	曾是	尤其	受戒	经过	上帝	到	解释	这	意义

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] .

of	each	and	every	word	.
的	每个	和	每一个	单词	.

而且，神父是上帝特别任命的，负责解释每一个字的含义。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːsts] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] ?

And	what	was	the	priest's	interpretation	of	the	text	of	that	book	?
和	什么	曾是	这	牧师的	解释	的	这	文本	的	那	书	?

那么，这位牧师对那本书的内容作何解读呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['biːɪŋ] ,

It	was	that	man	was	a	corrupt	and	sinful	being	,
它	曾是	那	男人	曾是	一个	腐败	和	罪恶的	存在	,

那是因为人是堕落和有罪的生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ['æftər] [deθ] ,

and	that	in	order	to	be	saved	from	punishment	after	death	,
和	那	在	命令	到	是	已保存	从	惩罚	后	死亡	,

为了免受死后惩罚，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði]

he	had	to	give	a	substantial	part	of	the	fruits	of	his	labor	to	the
他	有	到	给	一个	重大的	部分	的	这	水果	的	他的	劳动	到	这

[priːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

priest	to	pray	for	him	,
牧师	到	祈祷	为了	他	,

他必须将自己劳动成果的大部分交给神父，请他为他祈祷。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

intercede	with	God	on	his	behalf	,
说情	和	上帝	在	他的	代表	,

请代他向神祈求，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [duːmd] .

so	as	to	mitigate	the	punishment	to	which	he	had	already	been	doomed	.
所以	作为	到	缓解	这	惩罚	到	哪个	他	有	已经	到过	注定失败	.

以便减轻他注定要遭受的惩罚。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] [frɔːd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd]

What	a	diabolical	scheme	of	fraud	by	which	to	live	upon	the	sweat	and
什么	一个	邪恶的	方案	的	欺诈罪	经过	哪个	到	居住	之上	这	汗	和

['leɪbə][ʌv; əv] ['ʌðə] .

labor	of	others	.
劳动	的	其他的	.

多么邪恶的诈骗计划，竟然靠剥削他人的血汗来谋生！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [skiːm] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]

It	was	such	a	profitable	scheme	that	the	priests	began	to	maintain	their
它	曾是	这样的	一个	有利可图	方案	那	这	神父	开始	到	维持	他们的

['paʊər] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

power	by	the	force	of	arms	.
力量	经过	这	力量	的	武器	.

这个计划如此有利可图，以至于祭司们开始依靠武力来维持他们的权力。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði][twɪn] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]

As	a	result	there	came	into	existence	the	twin	tyrannies	of	church	and	state
作为	一个	结果	那里	来了	进入	存在	这	双	暴政	的	教会	和	状态

.

:

.

结果，就出现了教会和国家的双重暴政。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz]['evər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

It	seems	incredible	that	such	nonsense	was	ever	imposed	upon	suffering	humanity	,
它	似乎	极好的	那	这样的	废话	曾是	曾经	强加	之上	痛苦	人类	,

难以置信，这种荒谬的观念竟然会强加给饱受苦难的人类。

[ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ]['trædʒɪk] .

and	nonsense	it	would	be	were	it	not	so	tragic	.
和	废话	它	会	是	是	它	不是	所以	悲惨	.

如果不是这么悲剧，那简直就是胡说八道。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] "

So	fearful	did	he	become	that	he	thought	that	he	could	not	live	without	the	"
所以	可怕	做过	他	变得	那	他	想法	那	他	可以	不是	居住	没有	这	"

[prə'tekʃn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

protection	"	of	the	priests	,
保护	"	的	这	神父	,

他变得如此恐惧，以至于他认为没有神父们的"保护"他就活不下去。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iŋ^əsɔl] [sed] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [poʊpz] ,

and	as	Ingersoll	said	,	"	as	long	as	people	wanted	Popes	,
和	作为	英格索尔	说	,	"	作为	长的	作为	人们	通缉	教皇	,

正如英格索尔所说，"只要人们还想要教皇，

['plenti] [ʌv; əv] ['hɪpəkrɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] . . . .

plenty	of	hypocrites	will	be	found	to	take	their	place	.	.	.	.
很多	的	伪君子	将要	是	成立	到	拿	他们的	地方	.	.	.	.

总会有很多伪君子来取代他们.....

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

['iŋ^əsɔl]	['fɜːrðər]	[dɪ'klerd]	:
Ingersoll	**further**	**declared**	**:**
英格索尔	更远	声明	:

英格索尔进一步声明:

" [ðə; ði]	[priːsts]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə][stænd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ræθ]	[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði]						
"	**The**	**priests**	**pretended**	**to**	**stand**	**between**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**gods**	**and**	**the**
"	这	神父	假装	到	站立	之间	这	愤怒	的	这	神	和	这

['helpləsnəs]	[ʌv; əv][mæn]	.
helplessness	**of**	**man**	**.**
无助	的	男人	.

"祭司们假装站在神明的愤怒和人类的无助之间。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mænz]	[ə'tɜːrni]	[æt; ət][ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	.
He	**was**	**man's**	**attorney**	**at**	**the**	**court**	**of**	**heaven**	**.**
他	曾是	男人的	律师	在	这	法庭	的	天堂	.

他是人类在天堂法庭上的辩护律师。

[hiː; hi]	['kærid]	[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv]	[truːs]	,	[ə; eɪ]['proʊtest][ænd; ənd][ə; eɪ]						
He	**carried**	**to**	**the**	**invisible**	**world**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**,**	**a**	**protest**	**and**	**a**
他	携带	到	这	无形的	世界	一个	旗帜	的	休战	,	一个	反对	和	一个

[rɪ'kwest]	.
request	**.**
要求	.

他带着休战的旗帜、抗议和请求，来到了无形的世界。

[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[kə'mænd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə'θɔːrəti]	[ænd; ənd]	['paʊər]	.
He	**came**	**back**	**with**	**a**	**command**	**,**	**with**	**authority**	**and**	**power**	**.**
他	来了	后退	和	一个	命令	,	和	权威	和	力量	.

他带着命令回来了，带着权威和力量。

[mæn]	[fel]	[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]	[niːz]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['sɜːrvənt]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[priːst]	,
Man	**fell**	**upon**	**his**	**knees**	**before**	**his**	**own**	**servant**	**,**	**and**	**the**	**priest**	**,**
男人	跌倒	之上	他的	膝盖	前	他的	自己的	仆人	,	和	这	牧师	,

男人跪倒在自己的仆人和牧师面前，

['teɪkɪŋ]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɔː]	[ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	['ɪnfluəns]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
taking	**advantage**	**of**	**the**	**awe**	**inspired**	**by**	**his**	**supposed**	**influence**	**with**	**the**
采取	优势	的	这	敬畏	灵感	经过	他的	据称	影响	和	这

[gɔdz]	,
gods	**,**
神	,

利用人们对他所谓与神灵关系的敬畏之心，

[meɪd]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['feloʊ]	-	[mæn][ə; eɪ]	['krɪndʒɪŋ]	['hɪpəkrɪt]	[ænd; ənd]	[sleɪv]	.
made	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**man**	**a**	**cringing**	**hypocrite**	**and**	**slave**	**.**
制成	的	他的	同伴	-	男人	一个	令人作呕	伪君子	和	奴隶	.

把他的同胞变成了卑躬屈膝的伪君子和奴隶。

" [æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n]	['sʌfərɪŋ]	[æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs]	;
"	**As**	**long**	**as**	**there**	**is**	**one**	**person**	**suffering**	**an**	**injustice**	**;**
"	作为	长的	作为	那里	是	一	人	痛苦	一个	不公正	;

"只要有一个人遭受不公正待遇;

[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[ber]	[æn; ən]	[ʌn'nesəseri]	['sɑːroʊ]	;
as	**long**	**as**	**one**	**person**	**is**	**forced**	**to**	**bear**	**an**	**unnecessary**	**sorrow**	**;**
作为	长的	作为	一	人	是	强制	到	熊	一个	不必要	悲哀	;

只要有一个人被迫承受不必要的悲伤;

[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪz]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə][æn; ən]	[ˌʌndɪ'zɜːrvd]	[peɪn]	,
as	**long**	**as**	**one**	**person**	**is**	**subject**	**to**	**an**	**undeserved**	**pain**	**,**
作为	长的	作为	一	人	是	主题	到	一个	不应得的	疼痛	,

只要有一个人遭受不应有的痛苦，

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

the	worship	of	a	God	is	a	demoralizing	humiliation	.
这	崇拜	的	一个	上帝	是	一个	令人沮丧的	屈辱	.

崇拜神明是一种令人沮丧的羞辱。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [rɔːŋ] [ɪz]

As	long	as	there	is	one	mistake	in	the	universe	;	as	long	as	one	wrong	is
作为	长的	作为	那里	是	一	错误	在	这	宇宙	;	作为	长的	作为	一	错误的	是

只要宇宙中存在一个错误；只要存在一个错误.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd][æn'tægənɪzəm] [ə'mʌŋ]

permitted	to	exist	;	as	long	as	there	is	hatred	and	antagonism	among
允许	到	存在	;	作为	长的	作为	那里	是	仇恨	和	对抗	之中

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

只要人类之间存在仇恨和敌意，这种现象就被允许存在。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

the	existence	of	a	God	is	a	moral	impossibility	.
这	存在	的	一个	上帝	是	一个	道德	不可能	.

上帝的存在在道德上是不可能的。

['iŋ^əsɔl] [sed] : " [ɪn'dʒʌstɪs][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ['rendərz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Ingersoll	said	:	"	Injustice	upon	earth	renders	the	justice	of	heaven	impossible	.
英格索尔	说	:	"	不公正	之上	地球	渲染	这	正义	的	天堂	不可能的	.

英格索尔说："人间的不公正使得天上的公正不可能实现。"

" ['mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn] [lʌvz] [gɑːd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Man's	inhumanity	to	man	will	continue	as	long	as	man	loves	God	more	than
"	男人的	不人道	到	男人	将要	继续	作为	长的	作为	男人	爱	上帝	更多的	比

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] .

he	loves	his	fellow	man	.
他	爱	他的	同伴	男人	.

"只要人类爱上帝胜过爱同胞，人类对人类的残忍行为就会继续下去。"

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [miːnz] ['weɪstɪd] [lʌv] .

The	love	of	God	means	wasted	love	.
这	爱	的	上帝	方法	浪费	爱	.

上帝的爱意味着徒劳的爱。

" [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] ['kʌntri] " [miːnz] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [ə'liːdʒəns] — [ə; eɪ] - [pər][sent]['peɪtriət] .

"	For	God	and	Country	"	means	a	divided	allegiance	—	a	50	per	cent	patriot	.
"	为了	上帝	和	国家	"	方法	一个	分割	忠诚	—	一个	-	每	中心	爱国者	.

"为了上帝和国家"意味着忠诚的分裂——只有50%的爱国者。

[ðə; ði][moʊst][ə'bjuːzd][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːd] .

The	most	abused	word	in	the	language	of	man	is	the	word	"	God	.
这	最多	受虐	单词	在	这	语言	的	男人	是	这	单词	"	上帝	.

人类语言中最常被滥用的词是"上帝"这个词。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bjuːs] .

"	The	reason	for	this	is	that	it	is	subject	to	so	much	abuse	.
"	这	原因	为了	这	是	那	它	是	主题	到	所以	很多	虐待	.

"原因在于它很容易受到滥用。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd]

There	is	no	other	word	in	the	human	language	that	is	as	meaningless	and
那里	是	不	其他	单词	在	这	人类	语言	那	是	作为	无意义的	和

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːd] .

incapable	of	explanation	as	is	the	word	"	God	.
无法	的	解释	作为	是	这	单词	"	上帝	.

人类语言中没有哪个词像"上帝"这个词一样毫无意义且无法解释。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

"	It	is	the	beginning	and	end	of	nothing	.
"	它	是	这	开始	和	结尾	的	没有什么	.

它是虚无的开始，也是虚无的结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

It	is	the	Alpha	and	Omega	of	Ignorance	.
它	是	这	阿尔法	和	欧米茄	的	无知	.

这是无知的始末。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['miːnɪŋz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪndz] .

It	has	as	many	meanings	as	there	are	minds	.
它	有	作为	许多	含义	作为	那里	是	思想	.

它的含义和每个人的思想一样多。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][æn; ən][əˈpɪnjən][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd][gɑːd] [ɔːt] [tuː; tə]

And	as	each	person	has	an	opinion	of	what	the	word	God	ought	to
和	作为	每个	人	有	一个	观点	的	什么	这	单词	上帝	应该	到

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

每个人都对"上帝"这个词的含义有不同的理解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪˈðaʊt] ['premɪs] , [wɪˈðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['sʌbstəns] .

it	is	a	word	without	premise	,	without	foundation	,	and	without	substance	.
它	是	一个	单词	没有	前提	,	没有	基础	,	和	没有	物质	.

这是一个没有前提、没有基础、没有实质内容的词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪˈðaʊt] [və'lɪdəti] .

It	is	without	validity	.
它	是	没有	有效性	.

它无效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['miːnɪŋləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

It	is	all	things	to	all	people	,	and	is	as	meaningless	as	it	is	indefinable	.
它	是	全部	事物	到	全部	人们	,	和	是	作为	无意义的	作为	它	是	无法定义的	.

它对不同的人来说意义各异，既无意义又难以定义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ,

It	is	the	most	dangerous	in	the	hands	of	the	unscrupulous	,
它	是	这	最多	危险的	在	这	双手	的	这	无良的	,

在不法分子手中，它是最危险的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['dʒoʊkər][ðæt] [trʌmps] [ðə; ði] [eɪs] .

and	is	the	joker	that	trumps	the	ace	.
和	是	这	小丑	那	特朗普	这	高手	.

它是能胜过王牌的万能牌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɔɪznd] [wɜːrd][ðæt][hæz; həz] ['perəlaɪzd][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][mæn] .

It	is	the	poisoned	word	that	has	paralyzed	the	brain	of	man	.
它	是	这	中毒	单词	那	有	瘫痪	这	脑	的	男人	.

正是这句毒词麻痹了人类的大脑。

" [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] " [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

"	The	fear	of	the	Lord	"	is	not	the	beginning	of	wisdom	;	on	the	contrary	,
"	这	害怕	的	这	主	"	是	不是	这	开始	的	智慧	;	在	这	相反	,

敬畏耶和华并非智慧的开端；恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [mæn][ə; eɪ] ['grɑːvlɪŋ] [sleɪv] ;

it	has	made	man	a	groveling	slave	;
它	有	制成	男人	一个	卑躬屈膝	奴隶	;

它使人类沦为卑躬屈膝的奴隶；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] ['reɪvɪŋ] ['luːnəˌtɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [wʌt]

it	has	made	raving	lunatics	of	those	who	have	attempted	to	interpret	what
它	有	制成	狂言	疯子	的	那些	WHO	有	尝试过	到	解释	什么

[gɑːd] " [ɪz] " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] " ['duːti] " [tuː; tə][gɑːd] .

God	"	is	"	and	what	is	supposed	to	be	our	"	duty	"	to	God	.
上帝	"	是	"	和	什么	是	据称	到	是	我们的	"	责任	"	到	上帝	.

它把那些试图解释上帝"是什么"以及我们对上帝的"责任"是什么的人变成了疯子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [mæn] ['prɑːstɪtuːt] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	has	made	man	prostitute	the	most	precious	things	of	life	—	it	has
它	有	制成	男人	妓女	这	最多	宝贵的	事物	的	生活	—	它	有

[meɪd] [hɪm; ɪm]['sækrɪfaɪs][waɪf] ,

made	him	sacrifice	wife	,
制成	他	牺牲	妻子	,

它使人出卖生命中最珍贵的东西——它使人牺牲妻子，

[ænd; ənd][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hoʊm] .

and	child	,	and	home	.
和	孩子	,	和	家	.

还有孩子，还有家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] " [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [mæn]

"	In	the	name	of	God	"	means	in	the	name	of	nothing	—	it	has	caused	man
"	在	这	姓名	的	上帝	"	方法	在	这	姓名	的	没有什么	—	它	有	导致	男人

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['weɪstrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] ,

to	be	a	wastrel	with	the	precious	elixir	of	life	,
到	是	一个	败家子	和	这	宝贵的	灵药	的	生活	,

"以神的名义"实际上等于"以虚无的名义"——它使人类挥霍了宝贵的生命灵药。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .

because	there	is	no	God	.
因为	那里	是	不	上帝	.

因为根本没有上帝。

['iŋ^əsɔl] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][ðə; ði]

Ingersoll	could	not	understand	the	mind	of	those	who	,	once	having	been	told	the
英格索尔	可以	不是	理解	这	头脑	的	那些	WHO	,	一次	拥有	到过	讲述	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

英格索尔无法理解那些一旦被告知真相的人的想法，

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['ɪgnərəns] .

preferred	to	remain	under	the	spell	of	superstition	and	in	ignorance	.
首选	到	保持	在下面	这	拼写	的	迷信	和	在	无知	.

宁愿继续沉浸在迷信和无知之中。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][ək'sept] " [nu:] [trʊθs] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

He	could	not	understand	why	people	would	not	accept	"	new	truths	with	gladness	.
他	可以	不是	理解	为什么	人们	会	不是	接受	"	新的	真相	和	欢乐	.

他无法理解为什么人们不欣然接受"新的真理"。

" [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [nu:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] ['pɜ:sənz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ]

"	He	also	knew	,	however	,	that	once	a	person's	mind	had	been	poisoned	with
"	他	还	知道	,	然而	,	那	一次	一个	人的	头脑	有	到过	中毒	和

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

religious	superstition	,
宗教	迷信	,

然而，他也知道，一旦一个人的思想被宗教迷信所毒害，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fri:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɪr] [wɪtʃ]

it	was	almost	impossible	to	free	it	from	the	paralyzing	fear	which
它	曾是	几乎	不可能的	到	自由的	它	从	这	瘫痪	害怕	哪个

[dɪ'strɔɪd] [ɪts][ə'bɪləti][tu:; tə] [θɪŋk] .

destroyed	its	ability	to	think	.
损毁	它是	能力	到	思考	.

几乎不可能让它摆脱那种令人瘫痪的恐惧，这种恐惧摧毁了它的思考能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['verɪfaɪəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ['stʌltɪfaɪ] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ɪz]

It	is	now	established	by	verifiable	evidence	that	religion	stultifies	the	brain	and	is
它	是	现在	已确立的	经过	可验证的	证据	那	宗教	使愚钝	这	脑	和	是

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:gres] .

the	great	obstacle	in	the	path	of	intellectual	progress	.
这	伟大的	障碍	在	这	小路	的	知识分子	进步	.

现在已有确凿证据表明，宗教会阻碍大脑发育，是智力进步道路上的最大障碍。

[ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [sti:pt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

The	more	religious	a	person	is	,	the	more	he	is	steeped	in	ignorance	and
这	更多的	宗教	一个	人	是	,	这	更多的	他	是	浸泡	在	无知	和

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

一个人越是虔诚，就越是深陷无知和迷信之中。

[ðə; ði] [les] [ɪz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]

the	less	is	his	sense	of	moral
这	较少的	是	他的	感觉	的	道德

他的道德感就越弱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

responsibility	.
责任	.

责任。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði] [les] [rɪ'lɪdʒəs] [hi:; hi][ɪz] .

The	more	intelligent	a	person	,	the	less	religious	he	is	.
这	更多的	聪明的	一个	人	,	这	较少的	宗教	他	是	.

一个人越聪明，就越不信教。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['saɪəntɪsts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

There	is	an	old	saying	that	"	where	there	are	three	scientists	,	there	are	two
那里	是	一个	老的	说	那	"	在哪里	那里	是	三	科学家	,	那里	是	二

['eɪθɪɪst] .

atheists	.
无神论者	.

有句老话说："三个科学家的地方，就有两个无神论者。"

" [ðə; ðiː] ['kʌntriz] [huːz] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

"	The	countries	whose	governments	are	dominated	by	religion	and	religious
"	这	国家	谁	政府	是	占主导地位	经过	宗教	和	宗教

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ðiː][moʊst] ['bækwərd] .

institutions	are	the	most	backward	.
机构	是	这	最多	落后	.

"那些政府受宗教和宗教机构控制的国家是最落后的。"

[baɪ][ðə; ðiː] [seɪm] ['toʊkən] , [ðə; ðiː] ['kʌntriz] [huːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ðiː][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

By	the	same	token	,	the	countries	whose	people	are	the	most	enlightened	,
经过	这	相同的	令牌	,	这	国家	谁	人们	是	这	最多	开明	,

同样地，那些人民最开明的国家，

[ænd; ənd] [huːz] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sekjələrɪzəm] — [ðə; ðiː]

and	whose	governments	are	based	upon	the	principle	of	secularism	—	the
和	谁	政府	是	基于	之上	这	原则	的	世俗主义	—	这

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] — [ɑːr; ər][ðə; ðiː][moʊst] [prə'gresɪv] .

separation	of	church	and	state	—	are	the	most	progressive	.
分离	的	教会	和	状态	—	是	这	最多	进步	.

而那些奉行世俗主义（政教分离）原则的国家，是最进步的国家。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] : [wen] [mæn][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [friː] ,

And	let	me	tell	you	:	When	man	is	intellectually	free	,
和	让	我	告诉	你	:	什么时候	男人	是	智力方面	自由的	,

让我告诉你：当一个人拥有思想自由时，

[ðə; ðiː] ['prɑːgres] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

the	progress	he	will	make	is	beyond	calculation	.
这	进步	他	将要	制作	是	超过	计算	.

他将取得的进步是无法估量的。

[wʌt] ['betər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

What	better	illustration	than	this	:
什么	更好的	插图	比	这	:

还有什么比这更能说明问题的呢?

[mɔːr] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ðiː] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

More	progress	has	been	made	since	the	Declaration	of	Independence	and	the
更多的	进步	有	到过	制成	自从	这	宣言	的	独立	和	这

[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['priːviəs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

American	Revolution	than	was	made	in	the	previous	five	thousand	years	!
美国人	革命	比	曾是	制成	在	这	以前的	五	千	年	!

自《独立宣言》和美国革命以来，取得的进步比过去五千年取得的进步还要多!

[jes] , [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][mæn] [sɪns] [ðə; ðiː]

Yes	,	more	intellectual	and	material	progress	has	been	made	by	man	since	the
是的	,	更多的	知识分子	和	材料	进步	有	到过	制成	经过	男人	自从	这

是的，自那时以来，人类在智力和物质方面都取得了更大的进步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['jɪrz]
establishment **of** **the** **American** **Republic** **than** **during** **all** **the** **intervening** **years**
建立 的 这 美国人 共和国 比 期间 全部 这 介入 年
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ʌp][tu:; tə][ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] " [ðə; ði]
from **the** **Pharaohs** **of** **Egypt** **up** **to** **and** **including** **the** **time** **of** **"** **the**
从 这 法老 的 埃及 向上 到 和 包括 这 时间 的 " 这
['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [gri:s] ,
grandeur **that** **was** **Greece** **,**
宏伟 那 曾是 希腊 ,

美利坚共和国的建立，比从埃及法老时期到"古希腊的辉煌时期"的所有中间岁月都要漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊm] .
and **the** **glory** **that** **was** **Rome** **.**
和 这 荣耀 那 曾是 罗马 .

还有罗马昔日的辉煌。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['vælɪd]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" **And** **there** **is** **a** **good** **and** **valid** **reason** **for** **this** **.**
" 和 那里 是 一个 好的 和 有效的 原因 为了 这 .

"这其中有充分合理的理由。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] " [ɪn] - ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [rɪ'taɪərd][ðə; ði][gɔdz][frʌm; frəm]['pɑ:lətɪks] .
It **was** **because** **"** **in** **1776** **our** **fathers** **retired** **the** **gods** **from** **politics** **.**
它 曾是 因为 " 在 - 我们的 父亲们 退休 这 神 从 政治 .

这是因为"在1776年，我们的父辈让神明退出了政治舞台。"

" [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][mæn][ɪn][sə'saɪəti] .
" **The** **basic** **principle** **of** **the** **American** **Republic** **is** **the** **freedom** **of** **man** **in** **society** **.**
" 这 基本的 原则 的 这 美国人 共和国 是 这 自由 的 男人 在 社会 .

"美利坚共和国的基本原则是人类在社会中的自由。"

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,
The **Declaration** **of** **Independence** **was** **the** **product** **of** **Intellectual** **Emancipation** **,**
这 宣言 的 独立 曾是 这 产品 的 知识分子 解放 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ,
and **that** **is** **why** **,**
和 那 是 为什么 ,

《独立宣言》是思想解放的产物，正因如此，

[frʌm; frəm] [ˌðens'fɔ:rθ] , ['aʊər; ɑ:r] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [nɑ:t][frʌm; frəm]
from **thenceforth** **,** **our** **date** **of** **existence** **should** **be** **recorded** **,** **not** **from**
从 此后 , 我们的 日期 的 存在 应该 是 记录 , 不是 从
[ðə; ði] ['mɪθɪkl] [bɜ:rθ][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
the **mythical** **birth** **of** **Jesus** **Christ** **,**
这 神话 出生 的 耶稣 基督 ,

从此以后，我们的存在日期应该被记录下来，而不是从耶稣基督的神话诞生之日开始。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪ'pendəns] !
but **from** **the** **day** **of** **our** **Independence** **!**
但 从 这 天 的 我们的 独立 !

但从我们独立之日起!

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kælɪndər] !
This **should** **be** **the** **year** **one** **hundred** **and** **seventy** **-** **eight** **in** **our** **calendar** **!**
这 应该 是 这 年 一 百 和 七十 - 八 在 我们的 日历 !

我们日历上的这一年应该是178年!

[dɪ'spaɪt] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [saɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Despite **discouraging** **signs** **here** **and** **there** **,**
尽管 令人沮丧 标志 这里 和 那里 ,

尽管偶尔会出现一些令人沮丧的迹象，

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [plaːntid][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ruːt] ,

the	seeds	of	freedom	planted	by	the	American	Revolution	will	take	root	,
这	种子	的	自由	已种植	经过	这	美国人	革命	将要	拿	根	,

美国革命播下的自由种子终将生根发芽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [mæn] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] ['zeləsli] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

and	throughout	the	world	,	if	man	will	learn	to	zealously	guard	his	freedom	,
和	自始至终	这	世界	, 如果		男人	将要	学习	到	热忱地	警卫	他的	自由	,

而且，全世界的人类，如果能够学会热忱地捍卫自己的自由，

[piːs] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

Peace	and	Progress	will	come	to	all	the	world	.
和平	和	进步	将要	来	到	全部	这	世界	.

和平与进步终将惠及全世界。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

Could	there	be	a	more	significant	illustration	than	this	:
可以	那里	是	一个	更多的	重要的	插图	比	这	:

还有比这更贴切的例子吗?

['præktɪkli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

Practically	in	our	own	lifetime	,	and	certainly	since	the	Declaration	of
几乎	在	我们的	自己的	寿命	,	和	当然	自从	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

实际上就在我们有生之年，当然也自从《独立宣言》发表以来，

[mæn][hæz; həz] [rɔːt] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

man	has	wrought	the	most	amazing	achievements	in	the	field	of	science	and
男人	有	锻	这	最多	惊人的	成就	在	这	场地	的	科学	和

['prɑːgres] ['evər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

progress	ever	recorded	in	human	history	.
进步	曾经	记录	在	人类	历史	.

人类在科学和进步领域取得了人类历史上最惊人的成就。

[nɑːt][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] , [nɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] , [duː][aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]

Not	in	their	order	,	nor	according	to	their	significance	,	do	I	record	the
不是	在	他们的	命令	,	也不	根据	到	他们的	意义	,	做	我	记录	这

['fɑːloʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

以下内容并非按顺序，也非按其重要性记录:

[ˌænəs'θiːʒə] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

Anesthesia	was	discovered	.
麻醉	曾是	发现	.

麻醉技术被发现了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?

Do	you	know	what	it	means	to	relieve	man	of	his	pain	and	suffering	?
做	你	知道	什么	它	方法	到	缓解	男人	的	他的	疼痛	和	痛苦	?

你知道减轻人类的痛苦和磨难意味着什么吗?

[ˌænəs'θiːʒə] [ɪz][ðə; ði][moʊst][hjuː'meɪn][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]['mænz] [ə'kʌmpliʃmənts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]
Anesthesia **is** **the** **most** **humane** **of** **all** **of** **man's** **accomplishments** **,** **and** **what** **a**
麻醉 是 这 最多 人道 的 全部 的 男人的 成就 , 和 什么 一个
['mɜːrsɪf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
merciful **accomplishment** **it** **was** **.**
仁慈 成就 它 曾是 .

麻醉是人类所有成就中最人道的，而且它确实是一项仁慈的成就。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] .
For **this** **great** **discovery** **we** **are** **indebted** **to** **Dr** **.** **W** **.** **T** **.** **G** **.**
为了 这 伟大的 发现 我们 是 负债累累 到 博士 . W . T . G .
['mɔːrtən] .
Morton **.**
莫顿 .

这项伟大的发现要归功于 WTG Morton 博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ə'poʊzd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌænəs'θiːʒə] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Do **you** **know** **that** **the** **religionists** **opposed** **the** **use** **of** **anesthesia** **on** **the** **ground**
做 你 知道 那 这 宗教人士 反对 这 使用 的 麻醉 在 这 地面
[ðæt] [gɑːd] [sent] [peɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][sɪn] ,
that **God** **sent** **pain** **as** **a** **punishment** **for** **sin** **,**
那 上帝 发送 疼痛 作为 一个 惩罚 为了 罪 ,

你知道吗？宗教人士反对使用麻醉剂，理由是上帝降下痛苦是为了惩罚罪恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [θɪŋk]
and **it** **was** **considered** **the** **greatest** **of** **sacrileges** **to** **use** **it** **—** **just** **think**
和 它 曾是 经过考虑的 这 最 的 亵渎神灵 到 使用 它 — 只是 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

使用它被认为是一种极大的亵渎神灵的行为——想想看，

[ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] !
a **sin** **to** **relieve** **man** **of** **his** **misery** **!**
一个 罪 到 缓解 男人 的 他的 苦难 !

解除人类的痛苦竟是一种罪过！

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [pər'vɜːrʒ(ə)n] !
What **a** **monstrous** **perversion** **!**
什么 一个 滔天 变态 !

真是骇人听闻的变态行为！

[ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] [ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][gɑːd][ɔːr]
This **one** **instance** **alone** **should** **convince** **you** **of** **the** **difference** **in** **believing** **in** **God** **or**
这 一 实例 独自的 应该 说服 你 的 这 不同之处 在 相信 在 上帝 或者
[nɑːt] .
not **.**
不是 .

单凭这一个例子就足以让你明白信上帝和不信上帝之间的区别。

[noʊ] [bɪ'liːvər] [ɪn][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌænəs'θiːʒə] .
No **believer** **in** **God** **would** **have** **spent** **his** **energies** **to** **discover** **anesthesia** **.**
不 信徒 在 上帝 会 有 花费 他的 能量 到 发现 麻醉 .

任何一个信奉上帝的人都不会花费精力去发现麻醉剂。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd][fɔːr; fər]

He	would	have	been	in	mortal	fear	of	the	wrath	of	his	God	for
他	会	有	到过	在	凡人	害怕	的	这	愤怒	的	他的	上帝	为了

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [dɪ'vaɪn][plæn] ,

interfering	with	his	"	divine	plan	,
干扰	和	他的	"	神圣的	计划	,

他一定会因为干涉上帝的"神圣计划"而感到无比恐惧，害怕触怒上帝。

" [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mæn] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] " [triː] [ʌv; əv]

"	of	making	man	suffer	for	having	eaten	of	the	fruit	of	the	"	Tree	of
"	的	制作	男人	遭受	为了	拥有	吃	的	这	水果	的	这	"	树	的

['nɑːlɪdʒ] .

Knowledge	.
知识	.

"使人因吃了'知识树'上的果子而受苦。"

" [ðə; ði] ['veri] [krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] .

"	The	very	crux	of	the	matter	is	in	this	one	instance	.
"	这	非常	症结	的	这	事情	是	在	这	一	实例	.

问题的关键就在于这一具体事例。

[mæn] [siːks] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]

Man	seeks	to	relieve	his	fellow	man	from	the	suffering	of	disease	and
男人	寻找	到	缓解	他的	同伴	男人	从	这	痛苦	的	疾病	和

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['ægəni] .

the	pangs	of	mental	agony	.
这	疼痛	的	精神的	痛苦	.

人类致力于减轻同胞的疾病痛苦和精神折磨。

[ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][gɑːd][ɑːr; ər]['kɑːntent] [ðæt] ['mænz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]

The	believers	in	God	are	content	that	man's	suffering	is
这	信徒	在	上帝	是	内容	那	男人的	痛苦	是

信奉上帝的人对人类的苦难感到满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ək'septs][laɪf][ænd; ənd][ɪts]['traɪəlz][ænd; ənd][ˌtrɪbjə'leɪʃənz][æz; əz]

ordained	,	and	therefore	he	accepts	life	and	its	trials	and	tribulations	as
受戒	,	和	所以	他	接受	生活	和	它是	试验	和	苦难	作为

[ə; eɪ] ['penəns] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .

a	penance	for	living	.
一个	忏悔	为了	活的	.

他受命于世，因此他接受生活及其种种考验和磨难，将其视为活着的惩罚。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɑːk] [tuː; tə] ['prɑːgres] .

The	fear	of	the	wrath	of	God	has	been	a	stumbling	block	to	progress	.
这	害怕	的	这	愤怒	的	上帝	有	到过	一个	踉跄	堵塞	到	进步	.

对上帝愤怒的恐惧一直是进步的绊脚石。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪmz] [jʌŋ] ['simpsn] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌænəs'θiːʒə] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən]

When	Dr	.	James	Young	Simpson	sought	to	apply	anesthesia	to	a	woman
什么时候	博士	.	詹姆斯	年轻的	辛普森	寻求	到	申请	麻醉	到	一个	女士

[ɪn]['tʃaɪldbɜːrθ] ,

in	childbirth	,
在	分娩	,

当詹姆斯·杨·辛普森医生试图给一名分娩的妇女实施麻醉时，

[ðə; ði]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][spæt][ə'pɑ:n]

the	clergymen	of	his	day	foamed	at	the	mouth	and	spat	upon
这	神职人员	的	他的	天	泡沫	在	这	嘴	和	争吵	之上

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][vaɪˌtu:pə'reɪʃn][ænd; ənd][ə'bju:s] ,

him	with	vituperation	and	abuse	,
他	和	谩骂	和	虐待	,

当时的牧师们对他破口大骂，口吐唾沫，对他进行辱骂和侮辱。

[fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['vaɪəleɪt]['gɑ:dz][də'rekt] [kə'mænd] [ðæt] " [ɪn][peɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [fɔ:rθ]

for	attempting	to	violate	God's	direct	command	that	"	in	pain	thou	shalt	bring	forth
为了	尝试	到	违反	神的	直接的	命令	那	"	在	疼痛	你	应	带来	前进

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因为试图违背上帝的直接命令："你必痛苦地生儿育女"，

" [æz; əz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪdi'ɑ:tɪk][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	as	based	upon	the	idiotic	text	of	the	Bible	.
"	作为	基于	之上	这	愚蠢的	文本	的	这	圣经	.

"依据的是圣经中那些愚蠢的文本。"

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['simpsn] [pə'sistid] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lu:nəˌtɪks]

But	Dr	.	Simpson	persisted	despite	the	ravings	of	the	religious	lunatics
但	博士	.	辛普森	持续	尽管	这	胡言乱语	的	这	宗教	疯子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] .

of	his	day	.
的	他的	天	.

尽管当时的宗教狂热分子大肆叫嚣，辛普森博士仍然坚持不懈。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sɪmpsənz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌænəs'θi:ʒə] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f]

The	importance	of	Dr	.	Simpson's	application	of	anesthesia	to	the	relief
这	重要性	的	博士	.	辛普森一家	应用	的	麻醉	到	这	宽慰

[ʌv; əv][peɪn][ɪn]['tʃaɪldbɜ:rθ] ,

of	pain	in	childbirth	,
的	疼痛	在	分娩	,

辛普森医生运用麻醉技术缓解分娩疼痛的重要性

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊpən] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒənɪsts] , [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]

and	his	open	defiance	of	the	religionists	,	are	beyond	the	measure	of
和	他的	打开	蔑视	的	这	宗教人士	,	是	超过	这	措施	的

[wɜ:rdz][tu:; tə][ɪ'væljueɪt] .

words	to	evaluate	.
字	到	评价	.

他对宗教人士的公然蔑视，简直无法用语言来形容。

[ðə; ði][eks] - [reɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

The	X	-	ray	was	discovered	in	our	time	.
这	X	-	射线	曾是	发现	在	我们的	时间	.

X射线是在我们这个时代发现的。

[prə'fesər] ['vilhelm,'wil-]['rentgənˌ'rentdʒən] [dɪ'zɜ:rvz]

Professor	Wilhelm	Roentgen	deserves
教授	威廉	伦琴	值得

威廉·伦琴教授值得

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

['aʊər; ɑːr] [ˌevər'læstɪŋ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

our	everlasting	debt	of	gratitude	for	this	contribution	.
我们的	永恒	债务	的	感激	为了	这	贡献	.

我们永远感激这份贡献。

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst]

Its	application	alone	in	the	field	of	medicine	makes	it	one	of	the	greatest
它是	应用	独自的	在	这	场地	的	药品	制作	它	一	的	这	最

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [mæn] .

contributions	to	the	service	of	man	.
贡献	到	这	服务	的	男人	.

仅就其在医学领域的应用而言，它就足以成为对人类最伟大的贡献之一。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːrl] - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] — [meɪd]

Dr	.	Karl	Lansteiner's	discovery	of	the	composition	of	the	blood	—	made
博士	.	卡尔	-	发现	的	这	作品	的	这	血	—	制成

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] — [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]

in	our	time	—	has	been	responsible	for	the	saving	of	countless
在	我们的	时间	—	有	到过	负责任的	为了	这	保存	的	无数

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] .

thousands	of	lives	.
数千	的	生活	.

卡尔·兰施泰纳博士对我们这个时代的血液成分的发现，拯救了无数人的生命。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [fɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,

Blood	was	also	feared	by	the	religionists	,
血	曾是	还	害怕	经过	这	宗教人士	,

宗教人士也惧怕鲜血。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tə'buː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['biːɪŋ]

and	a	taboo	was	placed	upon	all	those	who	touched	it	,	as	being
和	一个	忌讳	曾是	放置	之上	全部	那些	WHO	感动	它	,	作为	存在

[kən'tæmɪneɪtɪd] .

contaminated	.
污染	.

凡是接触过它的人，都被视为受到了污染，因此被视为禁忌。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

Even	the	dissection	of	the	human	body	was	prohibited	by	religion	.
甚至	这	解剖	的	这	人类	身体	曾是	禁止	经过	宗教	.

宗教甚至禁止解剖人体。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ə'nætəmi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,

The	study	of	human	anatomy	is	within	our	own	time	,
这	学习	的	人类	解剖学	是	之内	我们的	自己的	时间	,

人体解剖学的研究在我们这个时代依然存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['mænz] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər]

and	the	fruitful	results	of	this	scientific	exploring	of	man's	physical	structure
和	这	卓有成效	结果	的	这	科学	探索	的	男人的	身体的	结构

[ɑːr; ər] [ɪn'kælkjələbl] .

are	incalculable	.
是	不可估量	.

对人类身体结构的科学探索所取得的丰硕成果是无法估量的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [ɪz] [soʊ]

It	is	needless	,	I	think	,	to	tell	you	why	the	study	of	human	body	is	so
它	是	不必要	,	我	思考	,	到	告诉	你	为什么	这	学习	的	人类	身体	是	所以

['riːs(ə)nt] .

recent	.
最近的	.

我想，无需赘述为什么人体研究的历史如此悠久。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ænd; ənd]

Until	the	emancipation	of	the	mind	of	man	from	the	thraldom	and
直到	这	解放	的	这	头脑	的	男人	从	这	奴役	和

['ʃæklz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

shackles	of	religion	,
镣铐	的	宗教	,

直到人类的思想从宗教的奴役和束缚中解放出来为止，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [æz; əz][ə; eɪ]

it	was	taught	and	believed	as	a
它	曾是	教授	和	相信	作为	一个

它被教导并被认为是一种

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

" [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] , " [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] , [ðæt] [ɪf]

"	religious	truth	,	"	and	maintained	under	penalty	of	eternal	damnation	,	that	if
"	宗教	真相	,	"	和	维持	在下面	惩罚	的	永恒	诅咒	,	那	如果

[ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][wʌz; wəz][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ,

the	human	body	was	dissected	,
这	人类	身体	曾是	解剖	,

"宗教真理"，并以永世诅咒为惩罚来捍卫，即如果解剖人体，

[gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rekəgnaɪz][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] !

God	would	not	be	able	to	recognize	you	on	the	day	of	resurrection	!
上帝	会	不是	是	有能力的	到	认出	你	在	这	天	的	复活	!

复活之日，上帝将认不出你!

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] ['menəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz] [pri'veild] ['oʊvər][ðə; ði]

Such	has	been	the	paralyzing	menace	of	religion	that	has	prevailed	over	the
这样的	有	到过	这	瘫痪	威胁	的	宗教	那	有	最终获胜	超过	这

[maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

mind	of	man	.
头脑	的	男人	.

这就是宗教对人类思想造成的令人麻痹的威胁。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][nu'trɪʃ(ə)n]

The	discovery	of	the	chemistry	of	food	and	its	application	to	nutrition
这	发现	的	这	化学	的	食物	和	它是	应用	到	营养

[hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] ,

has	contributed	more	to	the	health	of	the	human	race	than	all	the	Gods	,
有	贡献	更多的	到	这	健康	的	这	人类	种族	比	全部	这	神	,

食物化学的发现及其在营养学中的应用，对人类健康的贡献超过了所有神灵的总和。

['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd] [pri:sts] [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

clergymen	and	priests	since	the	dawn	of	existence	.
神职人员	和	神父	自从	这	黎明	的	存在	.

自人类诞生以来，就有了神职人员和牧师。

[prɪ'ventɪv] ['medɪs(ə)n][hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [helθ] [tu:; tə] , [ænd; ənd]

Preventive	medicine	has	accomplished	amazing	results	in	bringing	health	to	,	and
预防	药品	有	完成	惊人的	结果	在	带来	健康	到	,	和

[prə'lɔŋɪŋ] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

prolonging	,	the	life	of	the	people	.
延长	,	这	生活	的	这	人们	.

预防医学在增进人们健康和延长人们寿命方面取得了惊人的成果。

['haɪdʒiːn] [ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [seɪvd] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz]
Hygiene **and** **its** **application** **have** **saved** **millions** **upon** **millions** **from** **disease**
卫生 和 它是 应用 有 已保存 百万 之上 百万 从 疾病
[ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] .
and **premature** **death** **.**
和 过早 死亡 .

卫生习惯及其应用已经使数以百万计的人免于疾病和过早死亡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [steɪd] [ðə; ði] " [hænd][ʌv; əv][gɑːd] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɪn] ['spredɪŋ] ['dɛθs]
It **has** **stayed** **the** **"** **hand** **of** **God** **"** **in** **his** **madness** **in** **spreading** **deaths**
它 有 入住 这 " 手 的 上帝 " 在 他的 疯狂 在 传播 死亡人数
[frʌm; frəm][ˌepi'demiks][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
from **epidemics** **of** **disease** **.**
从 流行病 的 疾病 .

它阻止了"上帝之手"在疯狂中传播疾病流行导致死亡。

[tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " ['ɔːrɪdʒɪn]
Charles **Darwin** **published** **his** **"** **Origin**
查尔斯 达尔文 已发布 他的 " 起源

查尔斯·达尔文发表了他的《起源》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[ʌv; əv] ['spiːʃiːz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtid] .
of **Species** **"** **and** **the** **great** **principle** **of** **evolution** **was** **promulgated** **.**
的 物种 " 和 这 伟大的 原则 的 进化 曾是 颁布 .

《物种的起源》一书出版，伟大的进化论原则由此诞生。

['mɑːdərn] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['medɪs(ə)n][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['ɪnfənt] [deθ] [reɪt] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] -
Modern **emancipated** **medicine** **has** **reduced** **the** **infant** **death** **rate** **by** **more** **than** **50**
现代的 解放 药品 有 减少 这 婴儿 死亡 速度 经过 更多的 比 -
[pər] [sent] ,
per **cent** **,**
每 中心 ,

现代医学的进步使婴儿死亡率降低了50%以上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði][laɪf][spæn][ʌv; əv][mæn]
and **has** **been** **responsible** **for** **more** **than** **doubling** **the** **life** **span** **of** **man**
和 有 到过 负责任的 为了 更多的 比 翻倍 这 生活 跨度 的 男人
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] .
within **the** **past** **century** **.**
之内 这 过去的 世纪 .

在过去一个世纪里，人类的寿命因此延长了一倍多。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just **think** **of** **it** **!**
只是 思考 的 它 !

想想看!

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['laɪftaɪm] !
All **of** **this** **within** **our** **own** **lifetime** **!**
全部 的 这 之内 我们的 自己的 寿命 !

这一切都将在我们有生之年发生!

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] !
All **of** **this** **and** **more** **since** **the** **day** **of** **American** **independence** **!**
全部 的 这 和 更多的 自从 这 天 的 美国人 独立 !

所有这一切以及更多，都发生在美国独立之日!

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɔːl] [diː] . [waɪt] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	listen	to	these	words	of	Dr	.	Paul	D	.	White	,	founder	of	the
和	听	到	这些	字	的	博士	.	保罗	D	.	白色的	,	创始人	的	这

[ə'merɪkən] [hɑːrt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

American	Heart	Association	.
美国人	心	协会	.

请听听美国心脏协会创始人保罗·D·怀特博士的这番话。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es]['dɑːktɚz] [huː] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]['medɪk(ə)l] [skuːl] ['θɜːrti] [tuː; tə]['fɔːrti] ['jɪrz]

"	Those	of	us	doctors	who	graduated	from	medical	school	thirty	to	forty	years
"	那些	的	我们	医生	WHO	毕业	从	医疗的	学校	三十	到	四十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

"我们这些三四十年前从医学院毕业的医生，

[lʊk] [bæk] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ðen]

look	back	now	at	the	almost	unbelievable	ignorance	about	heart	disease	that	then
看	后退	现在	在	这	几乎	难以置信	无知	关于	心	疾病	那	然后

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

现在回过头来看，当时人们对心脏病的无知简直令人难以置信。

[mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [sɪns] [ðen] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

More	knowledge	has	come	since	then	than	had	been	acquired	in	all	the
更多的	知识	有	来	自从	然后	比	有	到过	获得	在	全部	这

['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] .

centuries	before	.
几个世纪	前	.

自那时以来，人们获得的知识比之前所有世纪获得的知识总和还要多。

" ([ɪ'tælɪks][maɪn]) .

"	(	Italics	mine	)	.
"	(	斜体	矿	)	.

（斜体为原文所有）

[mæn][wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt]

Man	was	taught	in	the	past	that
男人	曾是	教授	在	这	过去的	那

过去人们被教导说：

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[hɑːrt] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] " [gɪft][ʌv; əv][gɑːd] ,

heart	,	like	the	voice	,	was	the	"	gift	of	God	,
心	,	喜欢	这	嗓音	,	曾是	这	"	礼物	的	上帝	,

心脏，就像声音一样，是"上帝的恩赐"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][proʊb]['ɪntuː][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] .

"	and	it	was	too	sacred	for	man	to	probe	into	its	workings	.
"	和	它	曾是	也	神圣	为了	男人	到	探测	进入	它是	运作	.

“而且它太神圣了，人类无法探究它的运作方式。”

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ?

What	were	the	results	?
什么	是	这	结果	?

结果如何?

['mɪljənz] [daɪd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ;

Millions	died	who	could	have	been	saved	;
百万	死亡	WHO	可以	有	到过	已保存	;

数百万原本可以获救的人因此丧生;

['mɪljənz] [lɪvd] [æz; əz]['hɔːrəb(ə)l] ['kriplz] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][laɪf] [ɪf] [mæn][ɪn] [ðə; ði][pæst] ,

millions	lived	as	horrible	cripples	who	could	have	lived	a	normal	life	if	man	in	the	past	,
百万	居住地	作为	可怕	残疾人	WHO	可以	有	居住地	一个	普通的	生活	如果	男人	在	这	过去的	,

数百万人过着可怕的残疾生活，如果过去人类能够过上正常的生活，他们本可以如此。

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tə'deɪ] , [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

had	had	the	courage	,	that	he	has	today	,	to	seek	relief	from	the
有	有	这	勇气	,	那	他	有	今天	,	到	寻找	宽慰	从	这

['tɛrərz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

terrors	of	disease	.
恐怖	的	疾病	.

他曾拥有如今的勇气，去寻求摆脱疾病的恐惧。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['prɑːgres] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wen] [mæn] [rɪ'laɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Such	is	the	amazing	progress	that	has	been	made	when	man	relies	upon	his	own
这样的	是	这	惊人的	进步	那	有	到过	制成	什么时候	男人	依赖	之上	他的	自己的

['efərts] [tuː; tə] [sɑːlv] [hɪz; ɪz]['prɔːbləms] ,

efforts	to	solve	his	problems	,
努力	到	解决	他的	问题	,

这就是人类依靠自身努力解决问题所取得的惊人进步。

['weðər] [ðeɪ] [kən'sɜːrn][hɪz; ɪz] [helθ] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] .

whether	they	concern	his	health	,	or	his	social	or	political	affairs	.
无论	他们	忧虑	他的	健康	,	或者	他的	社会的	或者	政治的	事务	.

无论是关于他的健康，还是他的社会或政治事务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz][biː] . ['herɪk]

It	was	only	within	the	past	forty	years	that	Dr	.	James	B	.	Herrick
它	曾是	仅有的	之内	这	过去的	四十	年	那	博士	.	詹姆斯	B	.	赫里克

['prɑːpərli][ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kɔːrəneri] [θrɑːm'boʊsɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

properly	diagnosed	the	cause	of	coronary	thrombosis	from	which	followed	the
适当地	诊断	这	原因	的	冠状动脉	血栓形成	从	哪个	随后	这

[ə'meɪzɪŋ] ['prɑːgres] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə'teɪnd] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðɪs] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['kɪlərz] .

amazing	progress	that	has	since	been	attained	in	combating	this	greatest	of	killers	.
惊人的	进步	那	有	自从	到过	已达到	在	对抗	这	最	的	杀手	.

直到近四十年，詹姆斯·B·赫里克博士才正确诊断出冠状动脉血栓的病因，此后在对抗这一头号杀手方面取得了惊人的进展。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ]

I	,	for	one	,	wish	to	place	upon	the	brow
我	,	为了	一	,	希望	到	地方	之上	这	眉头

我个人希望将其置于额头上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈherɪk] [maɪ] [ˈlɒːrəl] [liːf] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɪn]
of **Dr** **.** **Herrick** **my** **laurel** **leaf** **of** **thanks** **for** **his** **great** **accomplishment** **in**
的 博士 . 赫里克 我的 月桂树 叶子 的 谢谢 为了 他的 伟大的 成就 在
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine **.**
药品 .

谨以此桂冠感谢赫里克博士在医学领域取得的伟大成就。

[wʌt] [ˈwʌndɚz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˈendʒɪn] ,
What **wonders** **have** **been** **accomplished** **since** **the** **invention** **of** **the** **steam** **engine** **,**
什么 奇迹 有 到过 完成 自从 这 发明 的 这 蒸汽 引擎 ,
[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,
the **automobile** **,**
这 汽车 ,

自蒸汽机和汽车发明以来，人类取得了多么惊人的成就啊！

[ˈreɪdioʊ] , [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] , [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [diˈvaiziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər]
radio **,** **television** **,** **electronic** **devises** **,** **and** **the** **thousand** **and** **one** **other**
收音机 , 电视 , 电子的 装置 , 和 这 千 和 一 其他
[disˈkʌvəriz] [ænd; ənd] [inˈvenʃənz] [tuː] [ˈnuːmərəs] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] .
discoveries **and** **inventions** **too** **numerous** **to** **mention** **.**
发现 和 发明 也 很多的 到 提到 .

无线电、电视、电子设备，以及其他数不胜数的发现和发明。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [wɪl] [fɑːr] [ˌaʊtˈstrɪp] [ɪts] [ˌentərˈteɪnmənt]
The **educational** **benefit** **of** **the** **motion** **picture** **will** **far** **outstrip** **its** **entertainment**
这 教育 益处 的 这 运动 图片 将要 远的 超过 它是 娱乐
[ˈvæljuː] ,
value **,**
价值 ,

这部电影的教育意义将远远超过其娱乐价值。

[ænd; ənd][ɪts][juːz][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][ˈmænz]
and **its** **use** **in** **nearly** **every** **department** **of** **learning** **makes** **it** **one** **of** **man's**
和 它是 使用 在 几乎 每一个 部门 的 学习 制作 它 一 的 男人的
[moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [inˈvenʃənz] .
most **valuable** **inventions** **.**
最多 有价值的 发明 .

它几乎在所有学习领域都有应用，这使它成为人类最有价值的发明之一。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈbendʒəmɪn][ˈfræŋklənz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd]
Think **of** **Benjamin** **Franklin's** **discovery** **of** **the** **relationship** **of** **electricity** **and**
思考 的 本杰明 富兰克林的 发现 的 这 关系 的 电 和
[ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] "
lightning **and** **the** **condemnation** **heaped** **upon** **him** **for** **his** **defiance** **of** **"**
闪电 和 这 谴责 堆积如山 之上 他 为了 他的 蔑视 的 "
[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
The **Prince** **of** **the** **Power** **of** **the** **Air** **.**
这 王子 的 这 力量 的 这 空气 .

想想本杰明·富兰克林发现电与闪电的关系，以及他因违抗"空中掌权者的首领"而遭受的谴责。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈbrʌðərz] ,
" **And** **of** **the** **Wright** **brothers** **,**
" 和 的 这 赖特 兄弟 ,

"至于莱特兄弟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪər] ['penəlti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] " ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and	the	dire	penalty	they	were	to	suffer	for	"	flying	into	the	face	of
和	这	可怕的	惩罚	他们	是	到	遭受	为了	"	飞行	进入	这	脸	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

以及他们因"触怒上帝"而遭受的严厉惩罚。

" ['laɪtnɪŋ] , [wʌns] [fɪrd] [æz; əz][ðə; ði]

"	Lightning	,	once	feared	as	the
"	闪电	,	一次	害怕	作为	这

"闪电，曾经令人恐惧....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['ræθfl] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri][gɑːd] , [wʌz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [baɪ]

wrathful	manifestation	of	an	angry	God	,	was	reproduced	in	the	laboratory	by
愤怒的	表现	的	一个	生气的	上帝	,	曾是	复制品	在	这	实验室	经过

[ðæt] [ɪ'lektrɪkl] ['wɪzərd][ænd; ənd] ['eɪθiɪst] ,

that	electrical	wizard	and	atheist	,
那	电气	巫师	和	无神论者	,

那位电气奇才兼无神论者在实验室里重现了愤怒之神的忿怒显现。

[tʃɑːrlz] [piː] . ['stainmets] .

Charles	P	.	Steinmetz	.
查尔斯	P	.	斯坦梅茨	.

查尔斯·P·斯坦梅茨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无神论者宣言(An Atheist Manifesto)
第2/2页

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['waɪərləs] [tə'legrəfi] , [ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] , [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ]
The 这 **telephone** 电话 **,** , **wireless** 无线的 **telegraphy** 电报 **,** , **the** 这 **steam** 蒸汽 **engine** 引擎 **,** , **refrigeration** 冷藏 **,** , **the** 这 **washing** 洗涤
[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,
and 和 **sewing** 缝纫 **machines** 机器 **,** ,

电话、无线电报、蒸汽机、制冷设备、洗衣机和缝纫机

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
the 这 **mechanical** 机械的 **weaving** 编织 **of** 的 **cloth** 布 **,** ,

机械织布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] ['ju:zɪz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd][ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] [wɪl] [meɪk] [mæn][ðə; ði]['mæstər]
and 和 **the** 这 **myriad** 无数 **uses** 用途 **of** 的 **electric** 电的 **and** 和 **atomic** 原子 **power** 力量 **will** 将要 **make** 制作 **man** 男人 **the** 这 **master** 掌握
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['destəni] [wʌns][hi:; hi] [fri:z] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][gɑ:d] .
of 的 **his** 他的 **destiny** 命运 **once** 一次 **he** 他 **frees** 自由 **himself** 他自己 **from** 从 **the** 这 **myth** 神话 **of** 的 **a** 一个 **tyrant** 暴君 **God** 上帝 **.** .

一旦人类摆脱了暴君神的迷思，电力和原子能的无数用途将使人类成为自己命运的主宰。

['iŋ^əsɔl] [best] [ɪk'sprest] ['mænz] [in'venʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:zɪz] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ,
Ingersoll 英格索尔 **best** 最好的 **expressed** 表达 **man's** 男人的 **inventions** 发明 **and** 和 **their** 他们的 **uses** 用途 **when** 什么时候 **he** 他 **said** 说 **that** 那 **,** ,

英格索尔对人类发明及其用途的描述最为精辟，他说：

" ['saɪəns] [tʊk] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑ:rk] ,
" " **Science** 科学 **took** 采取 **the** 这 **thunderbolt** 霹雳 **from** 从 **the** 这 **gods** 神 **,** , **and** 和 **in** 在 **the** 这 **electric** 电的 **spark** 火花 **,** ,
['fri:dəm] ,
freedom 自由 **,** ,

“科学从神明手中夺取了雷霆，在电火花中，蕴藏着自由。”

[wɪð; wɪθ] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [swi:ps] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪvz]
with 和 **thought** 想法 **,** , **with** 和 **intelligence** 智力 **and** 和 **with** 和 **love** 爱 **,** , **sweeps** 扫荡 **under** 在下面 **all** 全部 **the** 这 **waves** 波浪
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
of 的 **the** 这 **sea** 海 **;** ;

带着思想、智慧和爱，席卷了所有的海浪；

['saɪəns] , [fri:] [θɔ:t] , [tʊk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ˌʌn'peɪd]['leɪbər] ,
science 科学 **,** , **free** 自由的 **thought** 想法 **,** , **took** 采取 **a** 一个 **tear** 撕 **from** 从 **the** 这 **cheek** 脸颊 **of** 的 **unpaid** 未付 **labor** 劳动 **,** ,
[kən'vɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [sti:m] ,
converted 转换 **it** 它 **into** 进入 **steam** 蒸汽 **,** ,

科学，自由思想，从无偿劳动者的脸颊上汲取了一滴泪水，并将其转化为蒸汽。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [tɜ:rnz] , [wɪð; wɪθ]['taɪərləs][ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] [wi:lz]

and	created	the	giant	that	turns	,	with	tireless	arms	,	the	countless	wheels
和	创建	这	巨大的	那	转弯	,	和	不知疲倦	武器	,	这	无数	车轮

[ʌv; əv] [tɔɪl] .

of	toil	.
的	辛劳	.

并创造了巨人，它用不知疲倦的手臂转动着无数辛劳的车轮。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

[第46页]

[dɪ'praɪv] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Deprive	man	of	the	use	of	his	discoveries	and	inventions	of	the	past
剥夺	男人	的	这	使用	的	他的	发现	和	发明	的	这	过去的

['sentʃəri] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['bɑ:rbərɪzəm] .

century	and	he	will	think	he	has	been	returned	to	barbarism	.
世纪	和	他	将要	思考	他	有	到过	返回	到	野蛮	.

剥夺人类使用上个世纪的发现和发明的能力，人类就会认为自己回到了野蛮时代。

[lʊk] [wʌt] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['ɛdɪsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [dɪd][fɔ:r; fər][mæn] — [ˌaɪ 'ti:]

Look	what	Thomas	A	.	Edison's	invention	of	the	electric	light	did	for	man	—	it
看	什么	托马斯	一个	.	爱迪生的	发明	的	这	电的	光	做过	为了	男人	—	它

['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz][laɪf] ,

lengthened	his	life	,
加长	他的	生活	,

看看托马斯·爱迪生发明的电灯给人类带来了什么——它延长了人类的寿命。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [mɔ:r] ['aʊərz][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ]

it	gave	more	hours	to	the	day	,	and	increased	his	comforts	beyond	anything
它	给予	更多的	小时	到	这	天	,	和	增加	他的	舒适	超过	任何事物

['pri:viəsli] [noʊn] [ɔ:r][ɪ'mædʒɪnd] ,

previously	known	or	imagined	,
之前	已知	或者	想象	,

它延长了一天的时间，并让他享受到了前所未有的舒适生活。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪ'meʒərəbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	added	immeasurably	to	his	joy	of	living	.
和	额外	无法估量	到	他的	喜悦	的	活的	.

这极大地增添了他的生活乐趣。

['i:v(ə)n]['dʒɔʃu:əz] [fɪk'tɪʃəs] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [feɪdz]

Even	Joshua's	fictitious	performance	of	stopping	the	sun	and	the	moon	fades
甚至	约书亚的	虚拟	表现	的	停止	这	太阳	和	这	月亮	淡出

['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ə'tʃi:vmənt] .

into	nothingness	when	compared	with	this	sublime	achievement	.
进入	虚无	什么时候	比较的	和	这	升华	成就	.

与这项伟大的成就相比，约书亚虚构的停止太阳和月亮的壮举也显得微不足道。

[nɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi][fər'get] ['ɛdɪsənz] [ɪn'venʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌreprə'dju:sɪŋ][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] —

Nor	must	we	forget	Edison's	invention	for	reproducing	the	human	voice	—
也不	必须	我们	忘记	爱迪生的	发明	为了	繁殖	这	人类	嗓音	—

[ænd; ənd] [pli:z] [grænt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt]

and	please	grant	me	a	moment's	indulgence	to	say	that	I	had	the	great
和	请	授予	我	一个	瞬间	放纵	到	说	那	我	有	这	伟大的

['ɑ:nər] [tu:; tə] [noʊ] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən] ,

honor	to	know	Thomas	A	.	Edison	,
荣誉	到	知道	托马斯	一个	.	爱迪生	,

我们也不能忘记爱迪生发明的人声复制技术——请允许我稍作停留，说我非常荣幸认识托马斯·爱迪生。

[ænd; ənd]['edɪsən] ['ɑ:nərd] [ˌem 'i:][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [frend] .

and	Edison	honored	me	by	calling	me	his	friend	.
和	爱迪生	荣幸	我	经过	呼叫	我	他的	朋友	.

爱迪生称我为朋友，这让我感到非常荣幸。

[ɪf] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [heild] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

If	printing	has	been	hailed	as	one	of	the
如果	印刷	有	到过	赞誉	作为	一	的	这

如果印刷术被誉为……之一

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['wɜ:ldz] [greɪt] [in'venʃənz] , [wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] ?

world's	great	inventions	,	what	must	we	say	of	the	phonograph	?
世界的	伟大的	发明	,	什么	必须	我们	说	的	这	留声机	?

世界伟大发明中，留声机又该如何评价呢?

[waɪl] ['prɪntɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] ['mænz] [θɔ:ts] [ɑ:n]['peɪpər] ,

While	printing	preserves	man's	thoughts	on	paper	,
尽管	印刷	果酱	男人的	想法	在	纸	,

印刷术将人类的思想保存在纸上，

[ðə; ði] ['foʊnəgræf] [prɪ'zɜ:rv] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

the	phonograph	preserves	not	only	his	thoughts	but	also	his	voice	!
这	留声机	果酱	不是	仅有的	他的	想法	但	还	他的	嗓音	!

留声机不仅保存了他的思想，还保存了他的声音!

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑ:rk][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] " ['weɪstɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dezərt] [er] .

The	song	of	the	skylark	is	no	longer	"	wasted	upon	the	desert	air	.
这	歌曲	的	这	云雀	是	不	更长	"	浪费	之上	这	沙漠	空气	.

云雀的歌声不再"浪费在沙漠的空气中"。

" ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['hju:mən] ['benɪfæktəz] — [restid] [frʌm; frəm]

"	Thomas	A	.	Edison	—	the	greatest	of	human	benefactors	—	wrested	from
"	托马斯	一个	.	爱迪生	—	这	最	的	人类	恩人	—	夺取	从

['neɪtʃər] [hɜ:r; hər][moʊst] ['gɑ:rdɪd] ['si:krət] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] .

nature	her	most	guarded	secret	—	the	mystery	of	the	human	voice	.
自然	她	最多	守卫	秘密	—	这	神秘	的	这	人类	嗓音	.

"托马斯·A·爱迪生——人类最伟大的恩人——从大自然中夺取了她最保守的秘密——人类声音的奥秘。"

[hi:; hi] [dɪs'pru:vd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns] [bi'li:vd] , [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði]

He	disproved	,	as	it	was	once	believed	,	that	the	human	voice	,	like	the
他	已被驳斥	,	作为	它	曾是	一次	相信	,	那	这	人类	嗓音	,	喜欢	这

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

他推翻了人们曾经认为的，人声就像心脏一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] " [gɪft][ʌv; əv][gɑ:d] .

was	the	"	gift	of	God	.
曾是	这	"	礼物	的	上帝	.

这是"上帝的恩赐"。

" [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mekənɪzəm]

"	He	demonstrated	that	the	human	voice	was	merely	the	natural	mechanism
"	他	已证明	那	这	人类	嗓音	曾是	仅仅	这	自然的	机制

[ʌv; əv] [saʊnd] [prə'duːst] [baɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] " [kɔːrdz] " [ʌv; əv][ðə; ði]

of	sound	produced	by	air	of	the	lungs	passing	over	the	"	cords	"	of	the
的	声音	生产	经过	空气	的	这	肺	通过	超过	这	"	绳索	"	的	这

[θroʊt] [ænd; ənd]['lærɪŋks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɑːr; ər] [saʊndz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋz]

throat	and	larynx	in	the	same	manner	as	are	sounds	produced	by	the	strings
喉	和	喉	在	这	相同的	方式	作为	是	声音	生产	经过	这	字符串

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

of	a	musical	instrument	.
的	一个	音乐	乐器	.

“他证明，人声只不过是肺部空气通过喉咙和喉部的‘声带’产生的自然声音机制，就像乐器的琴弦产生声音一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɛdɪsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [mæn][hɪm'self][hæz; həz] [ɔːl'redi] [prə'duːst] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli]

As	a	result	of	Edison's	invention	,	man	himself	has	already	produced	artificially
作为	一个	结果	的	爱迪生的	发明	,	男人	他自己	有	已经	生产	人为地

由于爱迪生的发明，人类自己已经能够人工生产.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] !

every	manifestation	of	the	human	voice	!
每一个	表现	的	这	人类	嗓音	!

人类声音的方方面面！

[ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] " ['gɑːdz][plæn] ,

If	the	voice	was	part	of	"	God's	plan	,
如果	这	嗓音	曾是	部分	的	"	神的	计划	,

如果这个声音是“上帝的计划”的一部分，

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði][dʒə'ræf] ?

"	how	do	we	account	for	its	absence	in	the	giraffe	?
"	如何	做	我们	帐户	为了	它是	缺席	在	这	长颈鹿	?

“我们如何解释长颈鹿身上没有这种物质呢？”

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][noʊ]['lærɪŋks][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] ,

This	animal	has	no	larynx	and	therefore	no	vocal	cords	,
这	动物	有	不	喉	和	所以	不	声乐	绳索	,

这种动物没有喉部，因此也没有声带。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [tɔːk] [ɔːr] [meɪk] [saʊndz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θroʊt] !

and	as	a	consequence	it	cannot	talk	or	make	sounds	with	its	throat	!
和	作为	一个	结果	它	不能	讲话	或者	制作	声音	和	它是	喉	!

因此，它无法说话，也无法用喉咙发出声音！

[ðə; ði][dʒə'ræf][ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['blaɪndnəs] [ʌv; əv]

The	giraffe	is	proof	of	the	lack	of	design	in	nature	and	the	blindness	of
这	长颈鹿	是	证明	的	这	缺少	的	设计	在	自然	和	这	失明	的

[ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [ˌevə'luːʃəneri] [laɪf] .

the	forces	of	evolutionary	life	.
这	力量	的	进化	生活	.

长颈鹿证明了自然界缺乏设计，以及进化力量的盲目性。

[tuː; tə][lɪst][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [disˈkʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

To	list	all	the	great	discoveries	in	the	field	of	science	and	medicine	during	the
到	列表	全部	这	伟大的	发现	在	这	场地	的	科学	和	药品	期间	这

[pæst] [ˈsentʃəri] ,

past	century	,
过去的	世纪	,

列举上个世纪科学和医学领域的所有伟大发现，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈæsprɪn] , [ˈɪnsəlɪn] , [ˌpenɪˈsɪlɪn] ,

such	as	aspirin	,	insulin	,	penicillin	,
这样的	作为	阿司匹林	,	胰岛素	,	青霉素	,

例如阿司匹林、胰岛素、青霉素

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌstreptəˈmaɪsɪn] [drʌgz] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l]

and	the	streptomycin	drugs	would	require	the	undivided	attention	of	a	medical
和	这	链霉素	药物	会	要求	这	未分割的	注意力	的	一个	医疗的

[hɪˈstɔːriən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðem; ðəm] .

historian	and	a	veritable	encyclopedia	to	record	them	.
历史学家	和	一个	真正的	百科全书	到	记录	他们	.

而要记录链霉素类药物，则需要医学史学家全神贯注，并需要一部真正的百科全书。

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈmeni] [dɪˈziːzɪz] [ðæt] [pleɪg] [mæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

And	yet	,	there	are	still	many	diseases	that	plague	man	of	which	he	has
和	然而	,	那里	是	仍然	许多	疾病	那	瘟疫	男人	的	哪个	他	有

[noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] .

no	knowledge	.
不	知识	.

然而，仍然有很多疾病困扰着人类，而人类却对此一无所知。

[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [ˈrævɪdʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][ænd; ənd]

They	eat	and	ravage	his	mind	and	body	with	excruciating	pain	and
他们	吃	和	蹂躏	他的	头脑	和	身体	和	痛苦不堪	疼痛	和

[ˈtɔːrtʃər] ,

torture	,
酷刑	,

他们用难以忍受的痛苦和折磨摧残他的身心，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] [əˈgenst]

and	he	is	utterly	helpless	against
和	他	是	完全地	无助	反对

他对此完全无能为力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] ,

He	not	only	does	not	know	their	origin	,
他	不是	仅有的	做	不是	知道	他们的	起源	,

他不仅不知道它们的来历，

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər][ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][hɪm'self]

but	has	not	the	slightest	inkling	of	their	nature	or	how	to	fortify	himself
但	有	不是	这	丝毫	暗示	的	他们的	自然	或者	如何	到	强化	他自己

[ə'genst] [ðer; ðər] [ə'tæks] .

against	their	attacks	.
反对	他们的	攻击	.

但他对他们的本性以及如何抵御他们的攻击却一无所知。

[hi:; hi][mʌst; məst][sɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] , [ɪn]['ægənaɪzɪŋ] ['tɔ:rtʃər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

He	must	sit	,	like	a	condemned	criminal	,	in	agonizing	torture	,	waiting	for
他	必须	坐	,	喜欢	一个	谴责	刑事	,	在	痛苦的	酷刑	,	等待	为了

['blesɪd; blest] [deθ] .

blessed	death	.
蒙福	死亡	.

他必须像被判死刑的罪犯一样，忍受着极度的折磨，等待着最终的解脱。

[ɪf] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

If	man	,	and	the	other	forms	of	life	upon	this	earth	,
如果	男人	,	和	这	其他	表格	的	生活	之上	这	地球	,

如果人类以及地球上其他形式的生命，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mɪr] [baɪ] - ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][æn; ən] " ['oʊvər] - [ɔ:l][plæn] " [ʌv; əv][ə; eɪ] " [su'pri:m]

are	a	mere	by	-	product	of	an	"	over	-	all	plan	"	of	a	"	supreme
是	一个	仅仅	经过	-	产品	的	一个	"	超过	-	全部	计划	"	的	一个	"	最高

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

仅仅是"至高智慧"的"总体计划"的副产品而已。

" [ðen] [aɪ] [dɪ'naʊns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [æz; əz][tə'rænɪk(ə)l][ænd; ənd][bɑ:r'bærɪk] .

"	then	I	denounce	such	a	scheme	as	tyrannical	and	barbaric	.
"	然后	我	声讨	这样的	一个	方案	作为	强横	和	野蛮	.

那么，我谴责这种方案是暴政和野蛮的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [ʌv; əv]

Why	should	we	be	made	to	suffer	such	excruciating	pains	and	penalties	of
为什么	应该	我们	是	制成	到	遭受	这样的	痛苦不堪	疼痛	和	处罚	的

[laɪf][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'raɪv] [noʊ] ['benɪfɪt] ,

life	to	satisfy	that	from	which	we	derive	no	benefit	,
生活	到	满足	那	从	哪个	我们	派生	不	益处	,

我们为什么要承受如此巨大的痛苦和人生的惩罚，去满足那些我们从中得不到任何好处的东西？

[ænd; ənd] [wer] [deθ] [nɪ'geɪts] [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

and	where	death	negates	all	of	our	efforts	;	and	which	makes	the	purpose
和	在哪里	死亡	否定	全部	的	我们的	努力	;	和	哪个	制作	这	目的

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

死亡否定了我们所有的努力；也使生命的意义变得无关紧要。

['aʊər; ɑ:r][hoʊps][ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z] , ['aʊər; ɑ:r] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ˌæspɜ-'eɪʃənz] , [ə; eɪ]['kru:əl] ['mɑ:kəri]

our	hopes	and	desires	,	our	ambitions	and	aspirations	,	a	cruel	mockery
我们的	希望	和	欲望	,	我们的	抱负	和	抱负	,	一个	残忍的	嘲讽

?

?
?

我们的希望和愿望，我们的抱负和抱负，难道都是残酷的嘲弄吗？

[oʊ] [prer] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['feɪljər] !

O	prayer	,	thy	name	is	failure	!
哦	祷告	,	你的	姓名	是	失败	!

祈祷啊，你的名字就是失败！

[oʊ][gɑːd] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['kruːəl] [mɪθ] !

O	God	,	thou	art	a	cruel	myth	!
哦	上帝	,	你	艺术	一个	残忍的	神话	!

上帝啊，你真是个残酷的神话！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [hjuːˌmænɪ'teriən] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn]

You	will	not	find	a	single	mention	of	these	great	humanitarian	achievements	in
你	将要	不是	寻找	一个	单身的	提到	的	这些	伟大的	人道主义	成就	在

你找不到任何关于这些伟大人道主义成就的提及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] " ; [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['refrəns] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər]

the	so	-	called	"	Book	of	Books	"	;	not	a	single	reference	about	the	nature
这	所以	-	称为	"	书	的	图书	"	;	不是	一个	单身的	参考	关于	这	自然

[ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ;

and	cure	of	disease	;
和	治愈	的	疾病	;

所谓的"百科全书"；其中没有一句关于疾病的性质和治疗方法的论述；

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðoʊz] [in'venʃənz] [ðæt] [hæv; həv][soʊ] ['mɜːrsɪfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

not	a	word	regarding	those	inventions	that	have	so	mercifully	lifted	the	burden
不是	一个	单词	关于	那些	发明	那	有	所以	仁慈地	抬起	这	负担

[ʌv; əv] [tɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['leɪbər] .

of	toil	from	the	backs	of	labor	.
的	辛劳	从	这	背部	的	劳动	.

对于那些极大地减轻了劳动者负担的发明，却只字未提。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	there	is	good	reason	for	it	.
和	那里	是	好的	原因	为了	它	.

这其中自有缘由。

[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['raɪtɝz] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

The	Biblical	writers	not	only	had	no	knowledge	of	these	things	,
这	圣经	作家	不是	仅有的	有	不	知识	的	这些	事物	,

圣经作者不仅对这些事情一无所知，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] ['kɑːnsept][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

but	they	had	a	perverted	concept	of	life	and	the	universe	.
但	他们	有	一个	变态	概念	的	生活	和	这	宇宙	.

但他们对生命和宇宙有着扭曲的观念。

[ðer; ðər]['kɑːnsept][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] [blʌd] [pə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Their	concept	was	that	man	was	a	victim	of	blood	pollution	and	his
他们的	概念	曾是	那	男人	曾是	一个	受害者	的	血	污染	和	他的

['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [blʌd] [ə'toʊnmənt] .

only	salvation	was	by	a	blood	atonement	.
仅有的	救恩	曾是	经过	一个	血	赎罪	.

他们的观念是，人类是血污的受害者，只有通过血的赎罪才能获得救赎。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] , " [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ə'baʊt]

I	remember	once	seeing	a	small	pamphlet	entitled	,	"	What	the	Bible	Teaches	about
我	记住	一次	看到	一个	小的	小册子	标题	,	"	什么	这	圣经	教导	关于

[mə'rælətɪ] .

Morality	.
道德	.

我记得曾经见过一本小册子，标题是《圣经关于道德的教导》。

" [ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊklət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][blæŋk]

"	On	opening	the	little	booklet	,	it	was	discovered	to	be	nothing	but	blank
"	在	开幕	这	小的	小册子	,	它	曾是	发现	到	是	没有什么	但	空白的

['peɪdʒɪz] !

pages	!
页面	!

“打开小册子后，发现里面全是空白页！”

[ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['pæmflət] [maɪt] ['veri] [ə'proʊpriətli] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn'taɪtld] , " [wʌt] [ðə; ði]

Another	such	pamphlet	might	very	appropriately	be	published	entitled	,	"	What	the
其他	这样的	小册子	可能	非常	适当	是	已发布	标题	,	"	什么	这

['baɪb(ə)l] [rɪ'viːlz] [ə'baʊt] [dɪ'ziːz] ,

Bible	Reveals	about	Disease	,
圣经	揭示	关于	疾病	,

另一本类似的宣传册或许可以非常恰当地命名为《圣经揭示的关于疾病的真相》，

['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [helθ] ,

Medicine	and	Health	,
药品	和	健康	,

医药与健康，

" [ænd; ənd][blæŋk]['peɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [ðiːz]

"	and	blank	pages	should	be	used	for	all	the	Bible	contains	about	these
"	和	空白的	页面	应该	是	用过的	为了	全部	这	圣经	包含	关于	这些

['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

vital	subjects	.
必不可少的	主题	.

“圣经中关于这些重要主题的所有内容都应该用空白页来书写。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðiːz] ['benɪfɪts] [hæv; həv] [bɪn] [di'naunst] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði]

On	the	contrary	,	these	benefits	have	been	denounced	by	the	believers	in	the
在	这	相反	,	这些	好处	有	到过	谴责	经过	这	信徒	在	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

相反，这些好处却遭到了《圣经》信徒的谴责。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪbəlz]['deɪəti; 'diːəti][æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɑːntreri][tuː; tə] "

and	by	the	representatives	of	the	Bible's	deity	as	being	contrary	to	"
和	经过	这	代表	的	这	圣经的	神	作为	存在	相反	到	"

['gɑːdz][plæn] .

God's	Plan	.
神的	计划	.

圣经中神明的代表们认为这违背了"上帝的计划"。

" [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['pleɪnli] [steɪt] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz][mæn]

"	Does	not	the	Bible	plainly	state	that	only	by	the	sweat	of	his	brow	is	man
"	做	不是	这	圣经	显然	状态	那	仅有的	经过	这	汗	的	他的	眉头	是	男人

[tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [hiː; hi] [iːts] ?

to	labor	for	the	bread	he	eats	?
到	劳动	为了	这	面包	他	吃	?

“圣经不是明确指出，人只有汗流浃背才能获得他所吃的面包吗？”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['bɪblɪkl] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] :

Here	is	the	exact	Biblical	quotation	:
这里	是	这	精确的	圣经	引述	:

以下是圣经原文：

" [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [bred] . . . " [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	In	the	sweat	of	thy	face	thou	shalt	eat	bread	.	.	.	"	and	why	?
"	在	这	汗	的	你的	脸	你	应	吃	面包	.	.	.	"	和	为什么	?

“你必汗流浃背才得糊口……”，为什么?

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔːt] ['nɑːlɪdʒ] .

Only	because	he	sought	knowledge	.
仅有的	因为	他	寻求	知识	.

仅仅是因为他求知欲强。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][gɑːd] [pleɪs] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

And	does	not	the	Bible	God	place	a	curse	upon	man	for	the	knowledge	that
和	做	不是	这	圣经	上帝	地方	一个	诅咒	之上	男人	为了	这	知识	那

[hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

has	been	such	a	solace	and	benefit	to	him	?
有	到过	这样的	一个	慰藉	和	益处	到	他	?

圣经中，上帝难道没有因为人类拥有如此重要的知识而诅咒他们吗？因为这些知识曾给人类带来如此大的安慰和益处?

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zækt] ['bɪblɪkl] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] : " . . . [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðaɪ]

Here	is	another	exact	Biblical	quotation	:	"	.	.	.	cursed	be	the	ground	for	thy
这里	是	其他	精确的	圣经	引述	:	"	.	.	.	被诅咒的	是	这	地面	为了	你的

[seɪk] ;

sake	;
清酒	;

以下是另一段圣经原文：“……愿地因你的缘故受咒诅；

[ɪn][peɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] [laɪf] .

in	pain	thou	shalt	eat	of	it	all	the	days	of	thy	life	.
在	疼痛	你	应	吃	的	它	全部	这	天	的	你的	生活	.

你必终身在痛苦中吃这饼。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

"	The	Bible	is	a	lie	.
"	这	圣经	是	一个	说谎	.

《圣经》是谎言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔːd] .

It	is	a	fake	and	a	fraud	.
它	是	一个	伪造的	和	一个	欺诈罪	.

这是假货，是骗局。

[aɪ] [dɪ'naʊns] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts][gɑːd] .

I	denounce	this	book	and	its	God	.
我	声讨	这	书	和	它是	上帝	.

我谴责这本书及其所信奉的神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌtər] [ˌdiːte'steɪʃn] .

I	hold	it	in	utter	detestation	.
我	抓住	它	在	说出	憎恶	.

我对此深恶痛绝。

['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn]

Every	man	and	woman	who	has	contributed	to	the	relief	of	the	pain
每一个	男人	和	女士	WHO	有	贡献	到	这	宽慰	的	这	疼痛

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][gɑːd] !

and	suffering	of	humanity	has	been	an	infidel	to	the	Bible	God	!
和	痛苦	的	人类	有	到过	一个	异教徒	到	这	圣经	上帝	!

凡是为减轻人类的痛苦和磨难做出贡献的人，都是圣经中上帝的异教徒!

['evri] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['evri] [nu:] [dɪ'skʌvəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn]['vaiəleits] [ðiːz]
Every new invention , every new discovery for the benefit of man violates these
每一个 新的 发明 , 每一个 新的 发现 为了 这 益处 的 男人 违反 这些
['bɪblɪkl] ['iːˌdɪkts] !
Biblical edicts !
圣经 法令 !

每一项造福人类的新发明、每一项新发现都违反了这些圣经诫律!

[aɪ] [seɪ] , [siːk] ['nɑːlɪdʒ] — [dɪ'faɪ] [ðɪs] ['taɪrənt][gɑːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] .
I say , seek knowledge — defy this tyrant God — it is your only salvation .
我 说 , 寻找 知识 — 违抗 这 暴君 上帝 — 它 是 你的 仅有的 救恩 .

我说，去追求知识——去反抗这个暴君——这是你唯一的救赎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [kɜːrs] [ɑːn]['mænz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,
It is because of the Biblical curse on man's search for knowledge ,
它 是 因为 的 这 圣经 诅咒 在 男人的 搜索 为了 知识 ,

这是因为圣经中对人类追求知识的诅咒。

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪts][ˌdetrɪ'ment(ə)l]
which has so paralyzed his mind during the past ages , and its detrimental
哪个 有 所以 瘫痪 他的 头脑 期间 这 过去的 年龄 , 和 它是 有害的
[ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['prɑːgres] ,
effect upon progress ,
影响 之上 进步 ,

这种思想在过去的漫长岁月中一直麻痹着他的心智，并对进步产生了不利影响。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] , [ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs]
that makes the Bible the most wicked , the most detestable , the most pernicious
那 制作 这 圣经 这 最多 邪恶 , 这 最多 可恨 , 这 最多 有害
,
,
,

这使得《圣经》成为最邪恶、最可憎、最有害的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [əb'nɑːkʃəs] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
and the most obnoxious book ever published .
和 这 最多 令人讨厌的 书 曾经 已发布 .

以及有史以来出版过的最令人厌恶的书。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
It has been a curse to the human race .
它 有 到过 一个 诅咒 到 这 人类 种族 .

它一直是人类的诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][tuː; tə][duː]
It is the duty of every brave and honest man and woman to do
它 是 这 责任 的 每一个 勇敢的 和 诚实的 男人 和 女士 到 做
['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['paʊər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌtərli]
everything in his and her power to destroy the influence of this utterly
一切 在 他的 和 她 力量 到 破坏 这 影响 的 这 完全地
['stuːpɪd][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [bʊk] ,
stupid and vicious book ,
愚蠢的 和 恶毒 书 ,

每一位勇敢正直的男女都有责任尽一切努力消除这本愚蠢至极、恶毒无比的书的影响。

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪts] ['ɪnfəntaɪl] ['kɑːnsept][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['nɑːnsens] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

its	**infantile**	**concept**	**of**	**life**	**and**	**its**	**nonsense**	**concerning**	**the**	**universe**	**.**
它是	婴儿	概念	的	生活	和	它是	废话	有关	这	宇宙	.

它幼稚的生命观和对宇宙的荒谬理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ]

It	**is**	**their**	**duty**	**to**	**do**	**everything**	**within**	**their**	**power**	**to**	**stop**	**its**	**demoralizing**
它	是	他们的	责任	到	做	一切	之内	他们的	力量	到	停止	它是	令人沮丧的

[ænd; ənd] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

and	**paralyzing**	**influence**	**upon**	**the**	**life**	**of**	**man**	**.**
和	瘫痪	影响	之上	这	生活	的	男人	.

他们有责任尽一切努力阻止它对人类生活造成的道德败坏和精神麻痹的影响。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [ə'tʃiːv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbərti] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz]

We	**will**	**never**	**achieve**	**intellectual**	**liberty**	**until**	**the**	**wickedness**	**of**	**this**	**book**	**has**
我们	将要	绝不	达到	知识分子	自由	直到	这	邪恶	的	这	书	有

[bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['flætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

been	**discarded**	**with**	**the**	**belief**	**in**	**the**	**flatness**	**of**	**the**	**earth**	**.**
到过	丢弃	和	这	信仰	在	这	平坦	的	这	地球	.

只有当我们摒弃了这本书的邪恶，以及地球是平的这种观念，我们才能真正获得思想自由。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ;

If	**you**	**do**	**not**	**want**	**to**	**stop**	**the**	**wheels**	**of**	**progress**	**;**
如果	你	做	不是	想	到	停止	这	车轮	的	进步	;

如果你不想阻止进步的车轮;

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ;

if	**you**	**do**	**not**	**want**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Dark**	**Ages**	**;**
如果	你	做	不是	想	到	去	后退	到	这	黑暗的	年龄	;

如果你不想回到黑暗时代;

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ['ʌndər] ['tɪrəni] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːrd] [jʊr; jər]

if	**you**	**do**	**not**	**want**	**to**	**live**	**again**	**under**	**tyranny**	**,**	**then**	**you**	**must**	**guard**	**your**
如果	你	做	不是	想	到	居住	再次	在下面	暴政	,	然后	你	必须	警卫	你的

['lɪbərti] ,

liberty	**,**
自由	,

如果你不想再次生活在暴政之下，就必须捍卫你的自由。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [get][kən'troʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .

and	**you**	**must**	**not**	**let**	**the**	**church**	**get**	**control**	**of**	**your**	**government**	**.**
和	你	必须	不是	让	这	教会	得到	控制	的	你的	政府	.

你们绝不能让教会控制你们的政府。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['legəsi] ['evər] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

If	**you**	**do**	**,**	**you**	**will**	**lose**	**the**	**greatest**	**legacy**	**ever**	**bequeathed**	**to**	**the**	**human**	**race**
如果	你	做	,	你	将要	失去	这	最	遗产	曾经	遗赠	到	这	人类	种族

— [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] .

—	**intellectual**	**freedom**	**.**
—	知识分子	自由	.

如果你这样做，你将失去人类有史以来最伟大的遗产——思想自由。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

Now	**let**	**me**	**tell**	**you**	**another**	**thing**	**.**
现在	让	我	告诉	你	其他	事物	.

现在我再告诉你一件事。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [welθ] ['weɪstɪd][ə'pɑ:n][rɪ'lɪdʒən] — [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] ['verid] [fɔ:rmz]

If	all	the	energy	and	wealth	wasted	upon	religion	—	in	all	of	its	varied	forms
如果	全部	这	活力	和	财富	浪费	之上	宗教	—	在	全部	的	它是	多种多样	表格

如果所有浪费在宗教——包括其各种形式——上的精力和财富都.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

— [hæd; həd] [bɪn] [spent] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɔ:bləms] ,

—	had	been	spent	to	understand	life	and	its	problems	,
—	有	到过	花费	到	理解	生活	和	它是	问题	,

——曾用来了解生活及其问题，

[wi:; wi] [wʊd] [tə'deɪ] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [si:m] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ju:'toʊpiə] .

we	would	today	be	living	under	conditions	that	would	seem	almost	like	Utopia	.
我们	会	今天	是	活的	在下面	状况	那	会	似乎	几乎	喜欢	乌托邦	.

我们今天所处的条件，几乎可以称得上是乌托邦了。

[moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['prɔ:bləms] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:lvd] ,

Most	of	our	social	and	domestic	problems	would	have	been	solved	,
最多	的	我们的	社会的	和	国内的	问题	会	有	到过	已解决	,

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [æz; əz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

and	equally	as	important	,
和	同样地	作为	重要的	,

我们的大多数社会和家庭问题本可以得到解决，而且同样重要的是，

['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd]

our	understanding	and	relations	with	the	other	peoples	of	the	world	would
我们的	理解	和	关系	和	这	其他	人民	的	这	世界	会

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

我们与世界其他民族的了解和关系将会如何，

[baɪ] [naʊ] , [brɔ:t] [ə'baʊt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pi:s] .

by	now	,	brought	about	universal	peace	.
经过	现在	,	带来	关于	普遍的	和平	.

到现在为止，已经带来了世界和平。

[mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

Man	would	have	a	better	understanding	of	his	motives	and	actions	,
男人	会	有	一个	更好的	理解	的	他的	动机	和	行动	,

人会更了解自己的动机和行为。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kɜ:rb] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ]

and	would	have	learned	to	curb	his	primitive	instincts	for	revenge
和	会	有	学习	到	抑制	他的	原始	本能	为了	复仇

[ænd; ənd] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

and	retaliation	.
和	报复	.

他本可以学会克制自己原始的复仇和报复本能。

[hi:; hi] [wʊd] , [baɪ] [naʊ] , [noʊ] [ðæt] ['wɔrz] [ʌv; əv] [heɪt] , [ə'greʃ(ə)n] ,

He	would	,	by	now	,	know	that	wars	of	hate	,	aggression	,
他	会	,	经过	现在	,	知道	那	战争	的	恨	,	侵略	,

他现在应该明白，仇恨战争、侵略战争.....

[ænd; ənd] [ə'grændɪzmənt] [ɑːr; ər]['oʊnli] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mɔːr] [heɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hjuːmən]
and **aggrandizement** **are** **only** **productive** **of** **more** **hate** **and** **more** **human**
和 扩张 是 仅有的 生产力 的 更多的 恨 和 更多的 人类
['sʌfərɪŋ] .
suffering **.**
痛苦 .

而自大只会滋生更多的仇恨和人类的苦难。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd]
The **enlightened** **and** **completely** **emancipated** **man** **from** **the** **fears** **of** **a** **God**
这 开明 和 完全地 解放 男人 从 这 恐惧 的 一个 上帝
[ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə]
and **the** **dogma** **of** **hate** **and** **revenge** **would** **make** **him** **a** **brother** **to**
和 这 教条 的 恨 和 复仇 会 制作 他 一个 兄弟 到
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] .
his **fellow** **man** **.**
他的 同伴 男人 .

一个开明且完全摆脱了对上帝的恐惧以及仇恨和复仇教条的人，会把他的同胞视作兄弟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] ,
He **would** **devote** **his** **energies** **to** **discoveries** **and** **inventions** **,**
他 会 奉献 他的 能量 到 发现 和 发明 ,

他将致力于发现和发明，

[wɪtʃ] [θi'ɑːlədʒi] ['priːviəsli] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'feɪəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv]
which **theology** **previously** **condemned** **as** **a** **defiance** **of** **God** **,** **but** **which** **have**
哪个 神学 之前 谴责 作为 一个 蔑视 的 上帝 , 但 哪个 有
[pruːvd] [soʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
proved **so** **beneficial** **to** **him** **.**
已证实 所以 有利 到 他 .

神学过去曾谴责这些行为是对上帝的蔑视，但事实证明这些行为对上帝非常有益。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['krɪndʒɪŋ] [fɪr] !
He **would** **no** **longer** **be** **a** **slave** **to** **a** **God** **and** **live** **in** **cringing** **fear** **!**
他 会 不 更长 是 一个 奴隶 到 一个 上帝 和 居住 在 令人作呕 害怕 !

他将不再做神的奴隶，不再生活在恐惧之中！

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ə; eɪ] [skuːl] [haʊs] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ə; eɪ] [θeft]
To **build** **a** **church** **when** **a** **school** **house** **is** **needed** **is** **to** **perpetrate** **a** **theft**
到 建造 一个 教会 什么时候 一个 学校 房子 是 需要 是 到 犯 一个 盗窃
[ə'pɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
upon **education** **.**
之上 教育 .

需要建校舍的时候却去建教堂，这无异于对教育的盗窃。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːrtʃt]
To **build** **a** **church** **when** **a** **hospital** **is** **needed** **is** **to** **take** **from** **the** **parched**
到 建造 一个 教会 什么时候 一个 医院 是 需要 是 到 拿 从 这 干渴
[lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l]
lips **of** **the** **sick** **the** **cup** **of** **relief** **and** **from** **the** **suffering** **the** **merciful**
嘴唇 的 这 生病的 这 杯子 的 宽慰 和 从 这 痛苦 这 仁慈
[hænd][ʌv; əv][help] .
hand **of** **help** **.**
手 的 帮助 .

在需要医院的时候建造教堂，就好比从病人干渴的嘴唇上接过解脱之杯，从受苦的人手中伸出仁慈的援手。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['mænz] [kən'dʌkt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	the	object	of	man's	conduct	will	be	to	improve	the	conditions	of	his
什么时候	这	目的	的	男人的	执行	将要	是	到	提升	这	状况	的	他的

['feloʊ] [mæn][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ə'pi:zmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [gɑ:d] ,

fellow	man	and	not	the	appeasement	of	a	mythical	God	,
同伴	男人	和	不是	这	绥靖政策	的	一个	神话	上帝	,

当人类行为的目的是改善同胞的境况，而不是取悦一个虚构的神灵时，

[hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dʌldʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪlti:z] , [mɪ'steɪks]

he	will	become	more	understanding	and	more	indulgent	of	the	frailties	,	mistakes
他	将要	变得	更多的	理解	和	更多的	放纵的	的	这	弱点	,	错误

, [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

,	and	action	of	others	,
,	和	行动	的	其他的	,

他会变得更加理解和宽容他人的缺点、错误和行为。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] .

and	by	the	same	token	he	will	become	more	appreciative	of	their	efforts	.
和	经过	这	相同的	令牌	他	将要	变得	更多的	欣赏的	的	他们的	努力	.

同理，他也会更加感激他们的努力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent]

He	will	develop	a	greater	consciousness	to	avoid	mistakes	and	to	prevent
他	将要	发展	一个	更大的	意识	到	避免	错误	和	到	防止

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

他会培养更强的意识，避免犯错和受伤。

[laɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

Life	and	its	living	will	take	on	a	greater	significance	,
生活	和	它是	活的	将要	拿	在	一个	更大的	意义	,

生命及其生活方式将具有更重要的意义。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [kri'eɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ]

and	our	efforts	and	energies	will	be	devoted	to	creating	as	much	joy
和	我们的	努力	和	能量	将要	是	奉献	到	创建	作为	很多	喜悦

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] .

and	happiness	as	possible	for	all	living	creatures	.
和	幸福	作为	可能的	为了	全部	活的	生物	.

我们将竭尽全力为所有生物创造尽可能多的欢乐和幸福。

[ən'les] [deθ] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði][laɪf] [lɪvd] [ɪz]['weɪstɪd] .

Unless	death	is	made	a	lesson	for	the	living	,	the	life	lived	is	wasted	.
除非	死亡	是	制成	一个	课	为了	这	活的	,	这	生活	居住地	是	浪费	.

除非把死亡当作对生者的教训，否则人生就是浪费。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][laɪf] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ?

Why	should	life	come	into	existence	only	to	be	destroyed	?
为什么	应该	生活	来	进入	存在	仅有的	到	是	损毁	?

生命存在的意义是什么？它为何注定要消亡？

[wʌn] [daɪz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz][bɔ:rn] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

One	dies	and	another	is	born	—	for	what	?
一	死亡	和	其他	是	出生	—	为了	什么	?

一人死去，另一人诞生——这又是为了什么呢?

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðen] [ə'blɪviən] !
A **few** **miserable** **hours** **of** **life** **—** **then** **oblivion** **!**
一个 很少 悲惨的 小时 的 生活 — 然后 遗忘 !

几个小时的痛苦人生——然后便是遗忘!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nælətɪ] [ʌv; əv] [deθ] ,
With **this** **recognition** **of** **the** **finality** **of** **death** **,**
和 这 认出 的 这 最终性 的 死亡 ,

认识到死亡的终结性之后,

[noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [wɪð'hoʊld] [ækts] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['benɪfɪts] , [dʒɔɪ] [ɔːr] ['hæpinəs] [tuː; tə]
no **one** **should** **willingly** **withhold** **acts** **that** **would** **bring** **benefits** **,** **joy** **or** **happiness** **to**
不 一 应该 心甘情愿 扣压 行为 那 会 带来 好处 , 喜悦 或者 幸福 到
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

任何人都不应该故意隐瞒那些能给他人带来利益、快乐或幸福的事情。

[ɪn] [deθ] ,
In **death** **,**
在 死亡 ,

死亡时,

[ðə; ði] ['hezɪtənt] [ækt] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] — [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪz] [æz; əz]
the **hesitant** **act** **can** **no** **longer** **be** **performed** **—** **the** **word** **of** **praise** **is** **as**
这 犹豫不决 行为 能 不 更长 是 执行 — 这 单词 的 称赞 是 作为
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [rɪ'tɜːrn] .
impossible **as** **yesterday's** **return** **.**
不可能的 作为 昨天的 返回 .

犹豫不决的举动已无法再进行——赞美之词如同昨日归来一般遥不可及。

[wʌt] [pər'vɜːrsəti] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn'fliktɪŋ] [peɪn] ,
What **perversity** **justified** **inflicting** **pain** **,**
什么 反常 合理的 造成 疼痛 ,

究竟是怎样的邪恶行径才能使施加痛苦的行为合理化?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] ?
suffering **and** **death** **upon** **others** **who** **have** **done** **no** **wrong** **?**
痛苦 和 死亡 之上 其他的 WHO 有 完毕 不 错误的 ?

对无辜者施加苦难和死亡?

[ɪf] [deθ] ['ɛndz] [ɔːl] , [waɪ] [faɪt] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ?
If **death** **ends** **all** **,** **why** **fight** **while** **we** **are** **living** **?**
如果 死亡 结束 全部 , 为什么 斗争 尽管 我们 是 活的 ?

如果死亡可以终结一切,那么活着的时候为什么要战斗呢?

[waɪ] ['ʃɔːrt(ə)n] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?
Why **shorten** **life** **with** **unnecessary** **pain** **and** **suffering** **?**
为什么 缩短 生活 和 不必要 疼痛 和 痛苦 ?

为什么要用不必要的痛苦和折磨来缩短生命?

[haʊ] ['fjuːt(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['peti] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [heɪts] [ænd; ənd]
How **futile** **are** **the** **petty** **problems** **of** **individuals** **,** **with** **their** **hates** **and**
如何 徒劳 是 这 小气 问题 的 个人 , 和 他们的 讨厌 和
['dʒeləsiːz] ,
jealousies **,**
嫉妒 ,

个人的琐碎问题,以及他们的仇恨和嫉妒,是多么徒劳啊!

[wen] [ɔːl] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?
when all vanish with death ?
什么时候全部 消失 和 死亡 ?

当一切都随着死亡消逝时?

[ɔːl][ðə; ði] [prerz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt][waɪp][aʊt][wʌn][ɪn'dʒʌstɪs] .
All the prayers in the world cannot wipe out one injustice .
全部 这 祈祷 在 这 世界 不能 擦拭 出去 一 不公正 .

世上所有的祈祷都无法消除任何不公。

['evri] [rɔːŋ] [ɪz][ɪ'repərəb(ə)l] .
Every wrong is irreparable .
每一个 错误的 是 无法弥补的 .

每一个错误都无法弥补。

[ðə; ði] [ded] ['kænɑːt] [fər'gɪv] .
The dead cannot forgive .
这 死的 不能 原谅 .

死者无法原谅。

[ɔːl][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
All the tears and sighs are of no avail .
全部 这 眼泪 和 叹息 是 的 不 可用 .

所有的眼泪和叹息都无济于事。

[fər'gɪvnəs] ['kænɑːt][biː; bi]['græntɪd] [wen] [lɪps]['kænɑːt] [muːv] .
Forgiveness cannot be granted when lips cannot move .
饶恕 不能 是 的确 什么时候 嘴唇 不能 移动 .

嘴唇无法动弹，又怎能宽恕?

[preɪz] ['kænɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [wen] [ɪrz] ['kænɑːt] [hɪr] ;
Praise cannot be heard when ears cannot hear ;
称赞 不能 是 听到 什么时候 耳朵 不能 听到 ;

耳朵听不见，赞美之声也听不见;

[dʒɔɪ]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [noʊ][lɔːŋgər] [biːts] ;
joy cannot be experienced when the heart no longer beats ;
喜悦 不能 是 经验丰富的 什么时候 这 心 不 更长 节拍 ;

心脏停止跳动后，就无法体验到快乐;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][felt]
and the happiness of an affectionate embrace can no longer be felt
和 这 幸福 的 一个 亲热 拥抱 能 不 更长 是 毛毡
[wen] [ɑːrmz][ɑːr; ər][lɪmp][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [fər'evər] [kloʊzd] .
when arms are limp and the eyes are forever closed .
什么时候 武器 是 跛行 和 这 眼睛 是 永远 关闭 .

当双臂无力地垂下，双眼永远紧闭时，就再也无法感受到深情拥抱带来的幸福。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːd][ɔːr][mæn] .
You are to make up your mind whether it is to be God or man .
你 是 到 制作 向上 你的 头脑 无论 它 是 到 是 上帝 或者 男人 .

你必须决定，你是要成为神，还是成为人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɔːr][ə; eɪ] [sleɪv] .
Whether you are to be free or a slave .
无论 你 是 到 是 自由的 或者 一个 奴隶 .

你是自由人还是奴隶。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːgres] [ɔːr][stæg'neɪʃ(ə)n] .

Whether	it	is	to	be	progress	or	stagnation	.
无论	它	是	到	是	进步	或者	停滞	.

是进步还是停滞。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

As	long	as	man	loves	a	phantom	in	the	sky	more	than	he	loves	his	fellow
作为	长的	作为	男人	爱	一个	幻影	在	这	天空	更多的	比	他	爱	他的	同伴

[mæn] ,

man	,
男人	,

只要人类爱天上的幽灵胜过爱自己的同胞，

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [piːs] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ;

there	will	never	be	peace	upon	this	earth	;
那里	将要	绝不	是	和平	之上	这	地球	;

地球上永远不会有和平；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn] ['wəːʃips] [ə; eɪ]['taɪrənt][æz; əz][ðə; ði] " ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

so	long	as	man	worships	a	Tyrant	as	the	"	Fatherhood	of	God	,
所以	长的	作为	男人	崇拜	一个	暴君	作为	这	"	父亲	的	上帝	,

只要人类继续崇拜暴君作为"上帝的父"，

" [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] " ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .

"	there	will	never	be	a	"	Brotherhood	of	Man	.
"	那里	将要	绝不	是	一个	"	兄弟情	的	男人	.

"人类永远不会有'兄弟情谊'。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	You	must	make	the	choice	,	you	must	come	to	the	decision	.
"	你	必须	制作	这	选择	,	你	必须	来	到	这	决定	.

你必须做出选择，你必须做出决定。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][gɑːd][ɔːr][mæn] ?

Is	it	to	be	God	or	Man	?
是	它	到	是	上帝	或者	男人	?

究竟是神还是人?

[tʃəːrtʃɪz] [ɔːr] ['hoʊmz] — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [deθ] [ɔːr] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?

Churches	or	Homes	—	preparation	for	death	or	happiness	for	the	living	?
教堂	或者	房屋	—	准备	为了	死亡	或者	幸福	为了	这	活的	?

教堂还是家——是为死亡做准备，还是为生者谋求幸福?

[ɪf] ['evər][mæn] ['niːdɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər]

If	ever	man	needed	an	example	of	the	benefit	of	the	one	against	the	other
如果	曾经	男人	需要	一个	例子	的	这	益处	的	这	一	反对	这	其他

,

,

,

如果人类需要一个例子来证明前者比后者更有利，

[hiː; hi] [niːd] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv] [haʊ] [rɪ'lɪdʒən]

he	need	but	read	the	pages	of	history	for	proof	of	how	religion
他	需要	但	读	这	页面	的	历史	为了	证明	的	如何	宗教

[rɪ'tɑːrdɪd] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [prə'vəukt] ['heɪtrɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .

retarded	progress	and	provoked	hatred	among	the	children	of	men	.
弱智	进步	和	挑衅	仇恨	之中	这	孩子们	的	男人	.

他只需翻阅历史，就能发现宗教是如何阻碍进步、挑起人类仇恨的。

[wen] [θi'ɑːlədʒi] [ruːld] [ðə; ði][wəːrld] , [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

When	theology	ruled	the	world	,	man	was	a	slave	.
什么时候	神学	裁决	这	世界	,	男人	曾是	一个	奴隶	.

当神学统治世界时，人类是奴隶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] ['hʌvl] .
The people lived in huts and hovels .
这 人们 居住地 在 小屋 和 茅屋 .

人们住在茅屋和棚屋里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd][ɪn][rægz][ænd; ənd][skɪnz] ; [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [krʌsts] [ænd; ənd] [naːd] [boʊnz] ;
They were clad in rags and skins ; they devoured crusts and gnawed bones ;
他们 是 覆膜 在 破布 和 皮肤 ; 他们 吞噬 外壳 和 被啃咬 骨头 ;

他们身穿破烂的皮毛，以面包皮为食，啃食骨头；

[ðə; ði] [priːsts] [wɔːr] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['sætn] ; ['kærid] ['maɪtər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]
the priests wore garments of silk and satin ; carried mitres of gold and
这 神父 穿着 服装 的 丝绸 和 缎 ; 携带 主教冠 的 金子 和
['preʃəs] [stoʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

祭司们身穿丝绸和缎子制成的衣服；头戴金镶宝石的冠冕。

[rɔbd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] !
robbed the poor and lived upon the fat of the land !
被抢劫 这 贫穷的 和 居住地 之上 这 胖的 的 这 土地 !

他们劫富济贫，过着奢靡的生活!

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] .
Here and there a brave man appeared to question their authority .
这里 和 那里 一个 勇敢的 男人 出现 到 问题 他们的 权威 .

偶尔会有勇敢的人站出来质疑他们的权威。

[ðiːz] ['mɑːtəz] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [broʊk] [ðə; ði] [spel]
These martyrs to intellectual emancipation slowly and painfully broke the spell
这些 殉道者 到 知识分子 解放 缓慢地 和 痛苦地 打破 这 拼写
[ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]
of superstition and ushered in the Age of Reason and the Dawn of
的 迷信 和 引导 在 这 年龄 的 原因 和 这 黎明 的
['saɪəns] .
Science .
科学 .

这些为思想解放而殉道的烈士们，缓慢而痛苦地打破了迷信的魔咒，开启了理性时代和科学的黎明。

[mæn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['oʊnli][gɑːd] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [noʊ] .
Man became the only god that man can know .
男人 成为 这 仅有的 上帝 那 男人 能 知道 .

人成为了人所能认识的唯一神。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [fɪr] .
He no longer fell upon his knees in fear .
他 不 更长 跌倒 之上 他的 膝盖 在 害怕 .

他不再因恐惧而跪倒在地。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] .
He began to enjoy the fruits of his own labor .
他 开始 到 享受 这 水果 的 他的 自己的 劳动 .

他开始享受自己劳动的成果。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [tɔɪl]

He	discovered	a	way	to	relieve	himself	from	the	drudgery	of	continuous	toil
他	发现	一个	方式	到	缓解	他自己	从	这	苦役	的	连续的	辛劳

;
;
;

他找到了一种方法，可以让自己摆脱持续不断的辛劳；

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] — [ænd; ənd]

he	began	to	enjoy	a	few	comforts	of	life	—	and
他	开始	到	享受	一个	很少	舒适	的	生活	—	和

他开始享受一些生活中的舒适——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

for	the	first	time	upon	this	earth	he	found	a	few	moments	for	happiness	.
为了	这	第一的	时间	之上	这	地球	他	成立	一个	很少	时刻	为了	幸福	.

这是他来到人世间第一次感受到幸福的瞬间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]

It	is	far	more	important	to	learn	how	to	live	than	to	learn	how	to
它	是	远的	更多的	重要的	到	学习	如何	到	居住	比	到	学习	如何	到

[preɪ] .

pray	.
祈祷	.

学会如何生活远比学会如何祈祷重要得多。

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [dɔːnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

A	new	day	and	a	new	era	dawned	for	him	.
一个	新的	天	和	一个	新的	时代	黎明	为了	他	.

对他而言，新的一天、新的时代来临了。

[hɪz; ɪz] ['leibəz] [prə'duːst] [ɪ'nɔːrməs] ['dividendz] .

His	labors	produced	enormous	dividends	.
他的	劳动	生产	巨大的	股息	.

他的辛勤付出获得了巨大的回报。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bluː] !

He	looked	at	the	sky	for	the	first	time	and	saw	that	it	was	blue	!
他	看起来	在	这	天空	为了	这	第一的	时间	和	锯	那	它	曾是	蓝色的	!

他第一次抬头望向天空，发现它是蓝色的！

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [gɑːd] .

He	searched	the	heavens	and	found	no	God	.
他	搜索	这	天	和	成立	不	上帝	.

他仰望苍穹，却找不到上帝。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪrd] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

He	no	longer	feared	the	manifestations	of	nature	.
他	不	更长	害怕	这	表现	的	自然	.

他不再惧怕大自然的种种表现。

[ðə; ði] [stɑːrz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]

The	stars	,	however	,	are	not	the	alphabet	upon	which	to	read	the	destiny	of
这	明星	,	然而	,	是	不是	这	字母	之上	哪个	到	读	这	命运	的

[mæn] .

man	.
男人	.

然而，星辰并不是解读人类命运的字母表。

[wi:; wi][nɑ:t]['oʊnli][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][mæn][ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " [sɪnz] ,

We	not	only	do	not	believe	that	man	is	punished	for	his	"	sins	,
我们	不是	仅有的	做	不是	相信	那	男人	是	受到惩罚	为了	他的	"	罪孽	,

我们不仅不相信人会因其"罪行"而受到惩罚，

" [bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] [steɪt] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][sɪn] .

"	but	emphatically	state	that	there	is	no	such	thing	as	sin	.
"	但	强调地	状态	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	罪	.

但要明确表示，世上根本没有罪这种东西。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɔŋz] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪsiz] , [bʌt; bət][noʊ][sɪn] .

There	are	wrongs	and	injustices	,	but	no	sin	.
那里	是	错误	和	不公正	,	但	不	罪	.

世间有错误和不公，但没有罪孽。

[sɪn] , [laɪk] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ænd; ənd] [hel] , [wʌz; wəz]

Sin	,	like	purgatory	and	hell	,	was
罪	,	喜欢	炼狱	和	地狱	,	曾是

罪孽，如同炼狱和地狱，是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ɪn'ventɪd] [baɪ] [pri:sts] , [fɜ:rst][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

invented	by	priests	,	first	to	frighten	,	and	then	to	rob	the	living	.
发明	经过	神父	,	第一的	到	吓唬	,	和	然后	到	抢	这	活的	.

祭司们发明了这种武器，最初是为了恐吓，后来是为了抢劫活人。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [fɪr] [ði:z] [mɪθs] [ænd; ənd] [kɜ:rs] ,

We	do	not	fear	these	myths	and	curses	,
我们	做	不是	害怕	这些	神话	和	诅咒	,

我们并不惧怕这些神话和诅咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tu:; tə] [help] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] [mæn] .

and	that	is	why	we	devote	our	time	and	energies	to	help	our	fellow	man	.
和	那	是	为什么	我们	奉献	我们的	时间	和	能量	到	帮助	我们的	同伴	男人	.

正因如此，我们才投入时间和精力去帮助我们的同胞。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [bɪld] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [si:k] , [baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['prɑ:ses] ,

That	is	why	we	build	educational	institutions	and	seek	,	by	a	slow	and	painful	process	,
那	是	为什么	我们	建造	教育	机构	和	寻找	,	经过	一个	慢的	和	痛苦	过程	,

这就是为什么我们要建立教育机构，并通过缓慢而痛苦的过程来寻求.....

[tu:; tə] [ti:tʃ] [mæn][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ɪn][sə'saɪəti] .

to	teach	man	the	true	nature	of	the	universe	and	a	proper	understanding	of	his	place	as	a	member	in	society	.
到	教	男人	这	真的	自然	的	这	宇宙	和	一个	恰当的	理解	的	他的	地方	作为	一个	成员	在	社会	.

教导人类宇宙的真正本质以及人类作为社会成员的正确位置。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [wɪð'stænd]
At **the** **same** **time** **we** **try** **to** **fortify** **his** **mind** **with** **courage** **to** **withstand**
在 这 相同的 时间 我们 尝试 到 强化 他的 头脑 和 勇气 到 经受
[ðə; ði] [rɪ'bʌfs] ,
the **rebuffs** **,**
这 拒绝 ,

与此同时，我们努力增强他的意志力，让他有勇气承受挫折。

[ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .
the **trials** **and** **tribulations** **of** **life** **.**
这 试验 和 苦难 的 生活 .

人生中的种种考验和磨难。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs][tæsk][noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]
That **it** **is** **a** **difficult** **and** **arduous** **task** **no** **one** **can** **deny** **because** **we**
那 它 是 一个 难的 和 艰巨 任务 不 一 能 否定 因为 我们
['kænɑ:t] [kə'rekt] [ɔ:l][ʌv; əv] " ['gɑ:dz] [mɪ'steɪks] " [ɪn][wʌn][laɪf][taɪm] .
cannot **correct** **all** **of** **"** **God's** **mistakes** **"** **in** **one** **life** **time** **.**
不能 正确的 全部 的 " 神的 错误 " 在 一 生活 时间 .

这是一项艰巨而艰巨的任务，这一点毋庸置疑，因为我们不可能在一生中纠正所有"上帝的错误"。

[æz; əz] ['iŋ^əsɔl] [soʊ] [sək'sɪŋktli] [steɪts] : " ['neɪtʃər] ['kænɑ:t]['pɑ:rd(ə)n] .
As **Ingersoll** **so** **succinctly** **states** **:** **"** **Nature** **cannot** **pardon** **.**
作为 英格索尔 所以 简洁地 各州 : " 自然 不能 赦免 .

正如英格索尔简洁地指出："自然界不会宽恕。"

" [rɪ'membər] [ðɪs] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
" **Remember** **this** **:** **You** **are** **not** **a** **depraved** **human** **being** **.**
" 记住 这 : 你 是 不是 一个 堕落的 人类 存在 .

记住：你不是一个堕落的人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][sɪnz][tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər] .
You **have** **no** **sins** **to** **atone** **for** **.**
你 有 不 罪孽 到 赎罪 为了 .

你没有任何需要赎罪的罪孽。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [fɪr] .
There **is** **no** **need** **for** **fear** **.**
那里 是 不 需要 为了 害怕 .

无需恐惧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['goʊsts] — ['hoʊli][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .
There **are** **no** **ghosts** **—** **holy** **or** **otherwise** **.**
那里 是 不 鬼魂 — 圣 或者 否则 .

世上没有鬼魂——无论是神圣的还是其他的。

[stɑ:p] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Stop **making** **yourself** **miserable** **for** **"** **the** **love** **of** **God** **.**
停止 制作 你自己 悲惨的 为了 " 这 爱 的 上帝 .

看在上帝的份上，别再让自己痛苦了。

" [draɪv] [ðɪs] ['mɑ:nstər][ʌv; əv][taɪ'rænɪk] [fɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] ,
" **Drive** **this** **monster** **of** **tyrannic** **fear** **from** **your** **mind** **,**
" 驾驶 这 怪物 的 暴君 害怕 从 你的 头脑 ,

"把这种暴虐恐惧的怪物从你的脑海中驱逐出去。"

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['fri:dəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

and	enjoy	the	inestimable	freedom	of	an	emancipated	human	being	.
和	享受	这	不可估量	自由	的	一个	解放	人类	存在	.

并享受一个获得解放的人类所拥有的无比自由。

[ðə; ði]['oʊnli]['du:ti][ju:; jʊ] [oʊ] [ɪz][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər]['fæməli] .

The	only	duty	you	owe	is	to	yourself	and	to	your	family	.
这	仅有的	责任	你	欠	是	到	你自己	和	到	你的	家庭	.

你唯一需要尽的责任就是对自己和家人负责。

[ðə; ði]['du:ti][ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ɪz][tu:; tə][du:][ðə; ði][best][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

The	duty	you	owe	to	yourself	is	to	do	the	best	you	can	,
这	责任	你	欠	到	你自己	是	到	做	这	最好的	你	能	,

你对自己应尽的责任就是做到最好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['du:ti][ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə][jʊr; jər]['fæməli][ɪz][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	the	duty	you	owe	to	your	family	is	to	endeavor	to	make	them
和	这	责任	你	欠	到	你的	家庭	是	到	努力	到	制作	他们

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

你对家人的责任就是努力让他们幸福。

[ɪ'mænsɪpeɪt] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [ði:z] ['stʌltɪfaɪɪŋ] [kri:dz] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

Emancipate	yourself	from	these	stultifying	creeds	,	and	protect	your	children
解放	你自己	从	这些	令人窒息的	信条	,	和	保护	你的	孩子们

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

from	the	contamination	of	religion	.
从	这	污染	的	宗教	.

摆脱这些令人窒息的信条，保护你的孩子免受宗教的污染。

[get] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ni:z] , [stænd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Get	off	your	knees	,	stand	erect	,	and	look	the	whole	world	in	the	face	.
得到	离开	你的	膝盖	,	站立	直立	,	和	看	这	所有的	世界	在	这	脸	.

站起来，挺直腰杆，直视这个世界。

[get] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ju:; jʊ][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][laɪf] .

Get	all	the	joy	and	happiness	you	can	out	of	life	.
得到	全部	这	喜悦	和	幸福	你	能	出去	的	生活	.

尽情享受生活中的所有快乐和幸福。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪbər][ænd; ənd] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

Enjoy	the	fruits	of	your	labor	and	waste	it	not	upon	the	myth	of	heaven	;
享受	这	水果	的	你的	劳动	和	浪费	它	不是	之上	这	神话	的	天堂	;

享受你的劳动成果，不要把它浪费在天堂的神话上；

[sə'pɔ:rt] [nɑ:t][ðə; ði]['pɛrə,saɪts][ʌv; əv][gɑ:d] .

support	not	the	parasites	of	God	.
支持	不是	这	寄生虫	的	上帝	.

不要支持上帝的寄生虫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[du:][nɑ:t] ['noʊɪŋli] [hɑ:rm] [ə'nʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ; [du:][nɑ:t] ['noʊɪŋli] ['ɪndʒər][jʊr; jər] ['feloʊ] [mæn]

Do	not	knowingly	harm	another	human	being	;	do	not	knowingly	injure	your	fellow	man
做	不是	明知	伤害	其他	人类	存在	;	做	不是	明知	损伤	你的	同伴	男人

.

:
.

不可故意伤害他人；不可故意伤害你的同胞。

[ɔ:l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] ['fi:lɪŋ] , [du:] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfər] .

All	**forms**	**of**	**life**	**have**	**feeling**	**,**	**do**	**not**	**make**	**them**	**suffer**	**.**
全部	表格	的	生活	有	感觉	,	做	不是	制作	他们	遭受	.

一切生命都有感觉，不要让它们受苦。

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sez] :

As	**Shakespeare**	**says**	**:**
作为	莎士比亚	说道	:

正如莎士比亚所说：

" [ðə; ði] [pʊr] ['bi:tl] , [ðæt] [wi:; wi] [tred] [ə'pɑ:n] ,

"	**The**	**poor**	**beetle**	**,**	**that**	**we**	**tread**	**upon**	**,**
"	这	贫穷的	甲虫	,	那	我们	踏	之上	,

“可怜的甲虫，被我们踩在脚下，

[ɪn] ['kɔ:rpərəl] ['sʌfrəns] [faindz] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [greɪt]

In	**corporal**	**sufferance**	**finds**	**a**	**pang**	**as**	**great**
在	下士	忍耐	发现	一个	疼痛	作为	伟大的

肉体上的痛苦也同样巨大。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [daɪz] .

As	**when**	**a**	**giant**	**dies**	**.**
作为	什么时候	一个	巨大的	死亡	.

就像巨人死去一样。

" ['kaɪndnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['sɑ:lvənt] .

"	**Kindness**	**is**	**a**	**magic**	**solvent**	**.**
"	仁慈	是	一个	魔法	溶剂	.

“善良是一种神奇的溶剂。”

[waɪl] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] " [ɪn'grætɪtu:d] [ɪz] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən] ['treɪtərz] [ɑ:rmz] ,

While	**we**	**know**	**that**	**sometimes**	**"**	**ingratitude**	**is**	**more**	**strong**	**than**	**traitor's**	**arms**	**,**
尽管	我们	知道	那	有时	"	忘恩负义	是	更多的	强的	比	叛徒的	武器	,

虽然我们知道有时“忘恩负义比叛徒的武力更强大”，

" [wi:; wi] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] " ['mɜ:rsi] [ɪz] [twaɪs] [blest] ;

"	**we**	**also**	**know**	**that**	**"**	**mercy**	**is**	**twice**	**blest**	**;**
"	我们	还	知道	那	"	怜悯	是	两次	祝福	;

我们也知道“怜悯是双倍的祝福；

[ˌaɪ 'ti:] [blesiz] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪvz] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [teɪks] , " [ænd; ənd] ,

it	**blesses**	**him**	**that**	**gives**	**and**	**him**	**that**	**takes**	**,**	**"**	**and**	**,**
它	祝福	他	那	给予	和	他	那	需要	,	"	和	,

它祝福施予的人，也祝福接受的人；并且，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] ['lɔɪəlti] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	**should**	**be**	**remembered**	**that**	**while**	**Loyalty**	**is**	**the**	**most**	**important**	**of**	**the**
它	应该	是	记得	那	尽管	忠诚	是	这	最多	重要的	的	这

['vɜ:rtʃʊ] ,

virtues	**,**
美德	,

应该记住，虽然忠诚是最重要的美德，

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] .

Patience	**is**	**the**	**most**	**valuable**	**.**
耐心	是	这	最多	有价值的	.

耐心是最宝贵的品质。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][du:][ðə; ði][best][ju:; jʊ][kæn; kən]['ʌndər]['eni]
Become a courageous human being and do the best you can under any
变得 一个 勇敢 人类 存在 和 做 这 最好的 你 能 在下面 任何
[ænd; ənd][ɔ:l]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜ:rld] .
and all circumstances in this imperfect and troublesome world .
和 全部 情况 在 这 不完善 和 麻烦的 世界 .

在这个不完美且充满麻烦的世界里，做一个勇敢的人，在任何情况下都尽你所能做到最好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[bi:; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][daɪ] ,
Be brave enough to live and be brave enough to die ,
是 勇敢的 足够的 到 居住 和 是 勇敢的 足够的 到 死 ,

要有勇气活着，也要有勇气死去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][grɪm] ['ri:pər] [kʌmz] ,
knowing that when the Grim Reaper comes ,
会心 那 什么时候 这 严峻 死神 来 ,

知道当死神降临之时，

[ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði][best][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hævɪŋ]
you did the best you could and that the world is better for your having
你 做过 这 最好的 你 可以 和 那 这 世界 是 更好的 为了 你的 拥有
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

你已经尽力了，你的存在让世界变得更美好。

[ə; eɪ][gɑ:d][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] .
A God could do no more .
一个 上帝 可以 做 不 更多的 .

上帝也无能为力了。

[aɪ] [wɪl] [stænd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][həusts][ʌv; əv]['hev(ə)n] .
I will stand between you and the hosts of heaven .
我 将要 站立 之间 你 和 这 主持人 的 天堂 .

我将挡在你和天军之间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz][jʊr; jər] [ə'tɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
I will act as your attorney before the Bar of Judgment .
我 将要 行为 作为 你的 律师 前 这 酒吧 的 判断 .

我将作为您的律师，代表您出席审判庭。

[aɪ] [wɪl] [ə'su:m] [ɔ:l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .
I will assume all responsibility .
我 将要 认为 全部 责任 .

我将承担所有责任。

[maɪ]['sɜ:rvɪsɪz][ɑ:r; ər] [fri:] .
My services are free .
我的 服务 是 自由的 .

我的服务是免费的。

[pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Put	the	blame	on	me	.
放	这	责备	在	我	.

把责任都推到我身上。

[breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['sleɪvəri][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

Break	the	chains	of	mental	slavery	to	religious	superstition	.
休息	这	链条	的	精神的	奴隶制	到	宗教	迷信	.

挣脱宗教迷信的精神奴役枷锁。

[ə'raɪz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Arise	and	become	a	free	and	independent	human	being	.
出现	和	变得	一个	自由的	和	独立的	人类	存在	.

起来，成为一个自由独立的人。

['dɪgnɪfaɪ] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

Dignify	yourself	as	a	Man	,
赋予尊严	你自己	作为	一个	男人	,

展现你作为男人的尊严，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	justify	your	living	by	being	a	Brother	to	All	Mankind	and	a	Citizen	of	the	Universe	.
和	证明合法	你的	活的	经过	存在	一个	兄弟	到	全部	人类	和	一个	公民	的	这	宇宙	.

并以全人类的兄弟和宇宙公民的身份来证明你存在的价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神